

DEBA

NEGUA 2000 • 47 Zenbakia



- ¿Nació Jesús el 25 de Diciembre de hace 2000 años?
- Antoni Onaindia Aperribai
- Alameda de Calbetón (Pº del Arenal)
- Debarras Ilustres
- Megalitos

**Caja Laboral
Euskadiko Kutxa.
Con la Cultura
de Euskal Herria.
Nuestra Cultura.**

**Euskal Herriko
Kulturarekin.
Gure Kulturarekin.**



**CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA**



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea
Apartado - 33
Tfnoa.: 943 19 11 72
20820 DEBA (Gipuzkoa)
e-mail: debaldizkaria@mixmail.com

DEBA - Negua 2000 - 47 Zenbakia

AURKIBIDEA - ÍNDICE

- 4.- SARRERA / EDITORIAL
- 5.- ZER DA? NON DAGO? Debako Argazkizaleen OARGI Taldea.
- 6.- HISTÓRICO RESUMEN DEL CICLO INTERNACIONAL DE CINE SUBMARINO DE SAN SEBASTIÁN. Francisco Pizarro.
- 8.- ANTONI ONAINDIA APERRIBAI. Felix Irigoien.
- 19.- TOMÁS CASTRO, JEFE DE ESTACIÓN DE DEBA. Ignacio M^a Zanguitu Castro.
- 20.- HISTORIA DE UNA PIEDRA TRANSFORMADA EN MONUMENTO. Javi Castro.
- 23.- DOS DEBARRAS CAMPEONES DE GIPUZKOA DE DOMINÓ. Ignacio M^a Zanguitu.
- 24.- DEBARRAS ILUSTRES. José M^a Izaga/Carmelo Urdangarin.
- 30.- FENÓMENO EROSIVO EN LA ENSENADA DE AITZURI. Javi Castro.
- 32.- DEBA Y SUS LEYENDAS POPULARES III. Vicente Arrizabalaga Loizaga.
- 40.- MEMORIA FOTOGRÁFICA. José M^a Izaga/Carmelo Urdangarin.
- 42.- ¿NACIÓ JESÚS EL 25 DE DICIEMBRE DE HACE 2000 AÑOS?. Anes Arrinda.
- 61.- POESÍAS. Rafael Bravo Arrizabalaga.
- 62.- ALAMEDA DE CALBETÓN (PASEO DEL ARENAL). Patxi Aldabaldetrecu.
- 72.- MEGALITOS. Anes Arrinda.
- 75.- BARES DE DEBA, ATERPE. Ignacio M^a Zanguitu Castro.
- 76.- NUESTRAS ERMITAS EN FICHAS: Ermita de La Ascensión (B^o de Endoya). Antxon Aguirre Sorondo.
- 78.- JOSÉ MANUEL ZANGUITU LARRAÑAGA, UN BOXEADOR DEBARRA. Ignacio M^a Zanguitu Castro.

ALDIZKARI TALDEA:

Patxi Aldabaldetrecu, Amaia Alustiza, Rafa Bravo, Javi Castro, Felix Irigoien, Ignacio M^a Zanguitu.

PORTADA: Ermita de San Sebastián de Elorriaga. (Foto: P. Aldabaldetrecu)

Depósito Legal: SS-571/98

Maquetación y Fotocomposición: KAIOA Publicidad

Impresión: EUSKALINPRI

OHARRAK:

- Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
- Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

ADVERTENCIAS:

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.

sarrera

HOBEKUNTZAK HONDARTZA ETA ESKOILERAN

Ingurugiro Ministeritzak bultzatuta, **Eskoileraren luzapena eta Debako Santiago eta Lapari hondartzen hobekuntza** ekarriko zuen proiektu bat egiten ari zenaren berria izan genuenetik, begirunez jarraitu dugu ideia honen garapena.

Izan ere, txostenen arabera, eguneko eskoilera konpondu eta luzatu eta ondar ekarpen artifizialarekin, pleamarra dagoenean aipatutako hondartzen azalera handituko duen proiektu garrantzitsu batetaz ari gara hitzegiten.

Ez da makala. Debatarrek aspaldidanik izan ditugun aspirazio biak (aipatutako hobekuntzak egitea) batzen dituen proiektu bat. Izan ere, alde batetik, Deba ibaiaren itxasoratzea babesten duen eskuinaldea osatzen duen eskoilera gaixoa egoera negargarrian dago azpaldidanik; batez ere itsasoaren indarra gehien jasatzen duen tokietan. Hemen, eskoilerak bere sendotasuna galdu du eta garai baten berezko zituen harrizarrak, orain, nonahi sakabanaturik agertzen dira ekaitzen indarraren ondorioz.

Proiektuaren arabera eskoilera konpondu eta luzatu egingo da. Konponketa benetan beharrezkoa da, orain dituen zulo eta kalteak kentzeko, ibaiaren urei irteera erosoago bat eman eta itxasoratze puntuan nabigazio seguruago bat lortzeko. Luzapena, eskoilera beraren onerako izateaz gain, oinarritzkoa izango da (ondar ekarpen artifizialarekin batera) hondartzen hedapena lortu eta hedapen hau mantentzeko.

Gure hondartzen hedapenari buruz proiektuan agertzen denak dienez, aukerak benetan pozgarriak dira. Dagoeneko ikertua eta aztertuta dagoen ondar kopuruaren ekarpenarekin, Santiago eta Lapari hondartzak, bajamarrean bakarrik ez, baita pleamarrean ere, bat izatea lortuko da. Gaur egun, marea gora datorrenean, harkaitzek eta olatuek banatutako bi hondartza independente dira. Baita, proiektuan ageri diren hobekuntza lanak burutu ondoren, hondartza bakar batean bilakatuko dira, horrela bai bainu eta bai uda sasoiako solasaldietarako toki gehiago egongo da.

Eta ez pentsa hobekuntza hau ilusio bat denik ez; esan bezala, aipatutako Ministeritzako Kosta Buruzagitzak onartu eta bultzatu duen proiektu baten agertzen baita. Diru aurrekontua onartua duen, eta seguraski, DEBA aldizkariko zenbaki hau agertzerako, legezkoa den enkante-esleipen tramitea gainditua izango duen proiektua.

Azaldu da baita, Debako kostako hobekuntza obra hauen dirukostua 800 milioi pezetakoa izango dela. Diru kontuaren arazoak gainditu ondoren, proiektuaren burutzean agertuko diren arazo teknikoak ere gaindituko direla espero dugu. Gogoan izango duzuen bezala, Debako proiektuaren antzerakoa izan zen Donostiako La Zurriola hondartzako lanetan gainditu zituzten behintzat. Hemen, ibaiaren itsasoratzea bideratzeko eta ipar-mendebaldeko (gure kostetan nagusi dira hauek) olatu gogorrek ezerezteko eskoilera bat egin zen, eta gero ondar ekarpen itzelekin gaur egunean duen itxura bikaina duen hondartza gelditzea lortu zuten.

editorial

MEJORAS EN LA PLAYA Y EN LA ESCOLLERA

Desde que se dio a conocer que promovido por el Ministerio de Medio Ambiente, se estaba procediendo a la redacción de un proyecto para la **“Prolongación de la Escollera y la mejora de las playas de Santiago y Lapari”**, de Deba, hemos seguido con interés el desarrollo de esta iniciativa.

Y es que se trata, según todas las informaciones, de un proyecto muy ambicioso redactado con miras a mejorar y prolongar la actual escollera y para que con su influjo y el de la aportación artificial de arena, se amplie la actual superficie en pleamar de dichas playas.

Ahí es nada. Un proyecto para realizar de manera conjunta dos viejas y tan sentidas aspiraciones debarra como son sin duda las mejoras de referencia. Y es que, por un lado, hace ya mucho tiempo que la sufrida escollera que canaliza la desembocadura en la margen derecha de la ría debarra viene ofreciendo un aspecto deplorable. Sobre todo en la parte de ella más expuesta a los embates del mar. En tal punto, la escollera como tal ha perdido su consistencia y bloques de piedra que un día la formaron aparecen ahora desperdigados anárquicamente por donde poco a poco han ido a parar arrastrados por la fuerza ciega de los temporales.

Con el proyecto en cuestión se trata de reordenar y de alargar la escollera. Lo primero es más que necesario para subsanar las deficiencias y deterioros que ahora presenta, dar una más fácil salida al caudal de la ría y hacer segura la navegación por su desembocadura. Lo segundo, además de cuanto supondrá para la mejora de la propia escollera, será elemento fundamental (junto a la ya apuntada aportación artificial de arena) para lograr la ampliación de las playas y para que la ampliación así lograda se mantenga.

En cuanto a lo que se prevé pueda dar de sí lo contemplado en el proyecto para la ampliación de nuestras playas, las perspectivas son ciertamente muy optimistas. Con volúmenes ya estudiados de aportación de nueva arena, el actual nivel de esta puede elevarse para hacer que la de Santiago y la de Lapari, pasen a ser una playa unitaria... incluso en pleamar. Hasta ahora, con niveles altos de marea constituyen dos arenales separados por las rocas y el oleaje. Después, tras las actuaciones detalladas en el citado proyecto de mejora, pasarían a ser una, amplia y hermosa, y lógicamente, con más extensos espacios para el baño y el esparcimiento veraniegos.

Y esta mejora no es una cosa utópica pues, como decimos, su realización práctica está plasmada en un proyecto oficial promovido y aprobado por la Jefatura de Costas del ya citado Ministerio. Un proyecto que cuenta ya con la asignación económica correspondiente y que muy probablemente habrá pasado ya por el trámite legal de la subasta-adjudicación para cuando se publique este número de “DEBA”.

Se ha divulgado también que el presupuesto de estas actuaciones de mejora en el frente costero debarra ronda los 800 millones de pesetas. Superadas pues felizmente al parecer las cuestiones relacionadas con su financiación, es de esperar que las técnicas que pueda presentar la realización práctica del proyecto, también se superen. Como se recordará, se superaron felizmente las que surgieron en una actuación tan similar a la proyectada para Deba como fue la llevada a cabo en la playa donostiarra de La Zurriola. En ella, una larga escollera para canalizar la desembocadura de la ría y neutralizar las grandes olas del noroeste (siempre predominantes en nuestra costa) e ingentes aportaciones de nueva arena, fueron elementos determinantes para lograr la deseada ampliación y mejora de aquella playa. Los resultados están hoy a la vista.

Zer da? / Non dago?

Debako Argazkizaleen OARGI Taldea

El Colectivo de Aficionados a la Fotografía de Deba OARGI Taldea quiere incitar a descubrir con **"otros ojos"** algunos rincones o elementos de nuestro pueblo, con fotografías tomadas desde posiciones no habituales. De esta forma os ofrecemos dos instantáneas sacadas por el autor que se cita, para que el lector avisado lo descubra.

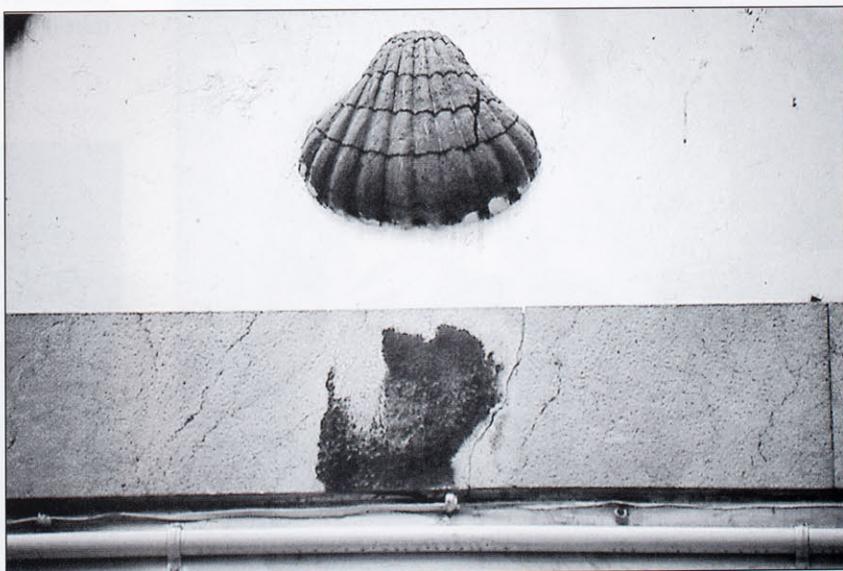
Las que sean difíciles serán ayudadas por una pequeña pista...

Debako Argazkizaleen OARGI Taldeko partaideak gure herriko txoko batzutan argazki **"bereziak"** ateratzen aritu dira. Zergaitik? Bada, batzutan egunero leku beretik pasa arren, ez garelako konturatzen inguratzen gaituzten bitxikerietaz. Beraz, ondorengo bi argazki hauetan agerturikoa non dagoen eta zer den asmatzea izango da irakule azkarraren lana.

Zailak badira, argibidetxo bat emango dugu...



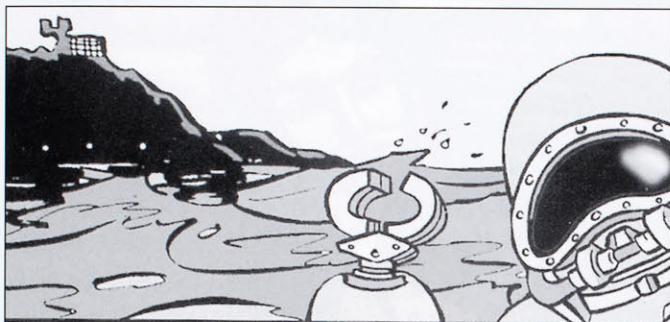
El dago eleiza batean. (Argazkia: J.L. Aperribai)



Goian San Roke. (Argazkia: J.L. Aperribai)

HISTÓRICO RESUMEN DEL CICLO INTERNACIONAL DE CINE SUBMARINO DE SAN SEBASTIÁN

Francisco PIZARRO



En 1975 un grupo de amigos, practicantes de las actividades subacuáticas y residentes en San Sebastián, iniciamos esta modesta Organización, para dar a conocer al gran público algo de lo que nosotros veíamos, o podíamos ver, en las aguas de nuestro Planeta.

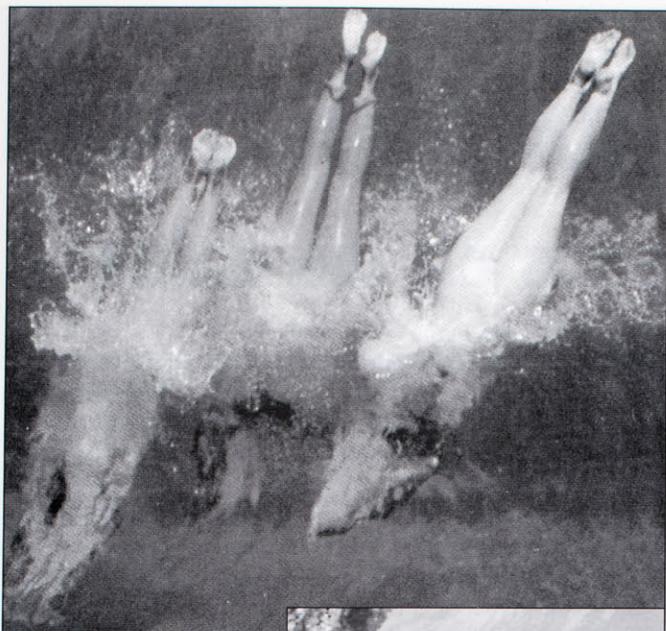
El primer año, las proyecciones de cine submarino las realizamos en un Centro Alemán, sito en la Plaza de la Vasconia de Donostia. Los organizadores éramos y seguimos siendo, Socios de la Sección de Actividades Subacuáticas de la Real Sociedad de Fútbol de San Sebastián.

Fue tanto el éxito de público, que tuvimos que cambiar al Salón de Actos de Kutxa en la calle Arrasate de San Sebastián. Después lo hicimos en el Salón de Actos de Kutxa de la calle Andía, y los últimos años hemos hecho las proyecciones de estreno en la Sala de la calle Arrasate.

Siempre con entrada libre y gratuita, las Salas se han seguido llenando, por lo que decidimos "llevar" las películas y proyectar las mismas en diversos lugares de Guipuzcoa, Euskadi y España.

Deba, el Kultur Elkartea y sus directivos, son fieles y colaboran haciendo proyecciones de imágenes submarinas desde casi el principio.





En España recordamos con agrado las primeras semanas que hicimos en Vigo y La Coruña. En Valladolid, seguimos con excelente relación, lo mismo que con L'Estartit en Gerona. Esporadicamente han visto películas de Ciclo en: Santander, Pamplona, Logroño, Murcia, Cartagena, Barcelona y Madrid. Y más frecuentemente las llevamos a diversas localidades del País Vasco (Alava, Vizcaya, Guipúzcoa e Iparralde).

Seguimos buscando las mejores filmaciones en los cinco continentes y de todos los lugares acuáticos del mundo. Nos han visitado, invitados por el Ciclo, importantes personalidades del mundo submarino. Algunos, ya fallecidos, estuvieron en Deba, como el mejicano Ramón Bravo y el italiano Victor de Sanctis. Cada año, por lo menos, ofrecemos una exposición de algo relacionado con lo submarino. Destacamos a los importantes fotógrafos submarinos que nos han acompañado: Alberto Muro, José Usoz, Jesús Pemán, Domenico Drago, Sergio Montanari, Joao Ponces de Carvalho, Sergio Loppel, etc. y el pintor submarino Alfonso Cruz de Tarrasa.

Esta Organización se ha financiado gracias a las ayudas del Ministerio Español de Cultura, hasta las transferencias. Después del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco hasta hace unos años. Y siempre del Ayuntamiento de San Sebastián y de la Diputación Foral de Guipuzcoa. De nuestro Club de Fútbol y de nuestra Sección de Actividades Subacuáticas. De la Kutxa y de las Federaciones Española y Guipuzcoana de Actividades Subacuáticas y de compensación en las diferentes villas y ciudades donde se hacen las proyecciones. Ahora hace un año, hemos comenzado una colaboración con el Aquarium de San Sebastián, que siga bien y duradera.

Nuestro director tiene tres medallas al Mérito Deportivo, por la Federación Española de Actividades Subacuáticas y la Medalla al Mérito Ciudadano del Ayuntamiento de San Sebastián.

Y llegando al 2001, se hará la 25 Edición del Ciclo Internacional de Cine Submarino...



Jesús Insausti (C.C.S.), Javier Mendoza (F^{on}. Guip. de Ac. Subacuáticas), Javier Urbistondo (Ayunt. de San Sebastián), Rafael Santana (Ayunt. de Las Palmas), Francisco Pizarro (C.C.S.), Jesús Castillo (C.C.S.).

Anttoni Onaindia Aperribai

Profesora, años y años en las aulas

Felix IRIGOIEN



Debarra por sentimiento, oriundez familiar y residencia, Anttoni Onaindia se identifica con no pocas de las peculiaridades que conforman el tipismo o idiosincrasia local. No pierde ocasión para dejar patente su "debarrismo" comentando favorablemente aspectos de nuestro pueblo por los que ella siente particular inclinación. Pero, por otra parte, como persona de criterio que es, no deja tampoco de mostrar opiniones negativas hacia otras facetas de Deba que son también parte del ser y del vivir local cotidianos.

En su condición de debarra y de mujer con una trayectoria profesional notable como profesora, pensamos que Anttoni Onaindia podría figurar perfectamente en nuestra galería de personajes locales. La galería, que con la semblanza de un nuevo vecino en cada número que se publica, va viendo la luz en la revista "DEBA", de Kultur Elkartea.

Como en las anteriores, también en esta ocasión el personaje es muy conocido a nivel local. Y eso que su actividad profesional la viene realizando mayormente fuera de nuestra localidad, lo que le ha supuesto en ocasiones tener que residir temporalmente en el lugar donde esa actividad suya se ha ido desarrollando... Pero es el caso indudable que con sus ausencias y sus presencias, Anttoni es una debarra muy conocida... Lo fueron también sus padres y lo son asimismo su hermano José Manuel y su tía Manoli, por no extendernos al numeroso clan de los Aperribai, familiares cercanos suyos, que han sido y continúan siendo referencias muy sonadas dentro de la población de Deba.

Con el ánimo de mantener una extensa charla con ella para transcribirla después a estas páginas, abordamos a Anttoni... Fue en plena calle. Una mañana lluviosa de este pasado otoño. Uno tenía ya para entonces en mente el llamarla por teléfono y plantearle la cuestión... No hubo necesidad de llamadas pues un encuentro casual facilitó las cosas... Bueno, las facilitó en el sentido de que, quien esto escribe, pudo plantear directamente a la persona elegida lo de la entrevista en cuestión y lo de hacer su semblanza.

De primeras, Anttoni mostró reservas ante una proposición que no esperaba, y es que, no siendo figuras de renombre, pocas son las personas normales a las que se les aborda en la calle y se les propone "salir" en los papeles. Pero fue el caso que tras su lógica reserva inicial, nuestra mujer reaccionó de una manera que hoy le agradecemos. Poco amiga de ese tipo de notoriedades, pudimos superar este talante suyo con argumentos como el del carácter local que tiene esta revista. Y también recordando la amabilidad y buena disposición que mostraron antes, en su día, otros conocidos debarras cuyas semblanzas hemos ido haciendo y con las que figuran ahora en la ya citada "Galería de Personajes".

Logrado su asentimiento, acordamos vernos para charlar sobre el particular en un día y en un lugar apropiados. Una de las dependencias de la biblioteca municipal en hora matinal de poca afluencia de lectores nos pareció sitio adecuado. Sin más pues, llegó el momento convenido y tras saludarnos y tomar asiento, pasamos a ser entrevistada y entrevistador.

MUJER PROTAGONISTA

Entrevistada y entrevistador somos vecinos de una misma localidad... De no muy amplio espacio urbano... De población muy reducida... Y en este caso prácticamente tenemos acumulado el mismo número de años en nuestra respectiva cuenta particular. Y ambos tenemos también no pocas experiencias y afectos comunes, derivados sin duda de todas esas circunstancias...

Pero siendo todo esto así y conociendo desde hace ya muchos años la trayectoria vital, el buen hacer profesional de Anttoni y sus cualidades como mujer capaz y de carácter, uno piensa que ella ha sido un poco diferente a la mayoría de las mujeres de su generación. Es decir, que en no pocas facetas ha sido como una pionera entre las de su edad en el pueblo y la que en buena medida ha recorrido un camino más difícil. Es evidente que, en una gran proporción, las jóvenes de hoy cursan sus estudios como el medio más eficaz para acceder al mundo del trabajo, lograr una independencia económica y poder desarrollar después en ese mismo mundo una actividad profesional lo más larga y provechosa. Es un loable empeño sin duda, a la vez que exigencia social fortísima de los nuevos tiempos que corren.

Adelantamos todo esto en un afán del que esto escribe por situar mejor a los lectores de cara a la trayectoria humana y profesional de la mujer que protagoniza esta semblanza. Una mujer que además de su notable "currículum" como profesora, ha hecho que su vida discurra sin dejar de ser "ella misma". Queremos decir que dentro del ámbito local y a diferencia de la gran mayoría de las mujeres de su edad, Anttoni Onaindia reúne todos los aditamentos necesarios para poder ser considerada verdadero "personaje protagonista". Y es que soltera, mujer de convicciones y de carácter firme, soberana de sus decisiones y de buena parte de su tiempo libre, con una actividad profesional con la que se identifica y cuyo ejercicio le permite cubrir con suficiencia sus necesidades y otros gastos; depende solamente de sí misma como cabeza que es de su propia familia...

Decimos que es "personaje protagonista" porque, sin duda, ha podido serlo en bastante mayor medida que tantas y tantas otras mujeres de su generación. Nos referimos a las que, según venía siendo lo habitual hasta tiempos todavía muy recientes, dejaron otras actividades para casarse y centrar su vida en torno al matrimonio y los hijos... Ya casadas y al margen de lo que su dedicación exclusiva al propio núcleo familiar ha supuesto para éste y para el conjunto de la sociedad, su protagonismo como mujeres, pero sobre todo como personas miembros-integrantes de una comunidad más amplia que la familia, ha quedado desdibujada...



Anttoni Onaindia es una mujer con criterios claros sobre muchas cuestiones.

Entre otras cosas, Anttoni nos ha dicho que ella tuvo muy claro desde niña que lo suyo no era casarse y formar una familia del tipo tradicional. Consecuente con ello, ya desde muy jovencita se esforzó en estudiar para después poder abrirse camino en una actividad profesional que le permitiera mantenerse independiente. Que una jovencita se empeñara en estudiar más allá de los básicos niveles que los centros escolares de Deba impartían en los años 50, no era un caso frecuente...

Pero bueno, hagamos su semblanza empezando por el principio y siguiendo la cronología de los hechos con los recuerdos y vivencias que éstos han ido dejando atrás... Sentados ambos frente a frente en una de las dependencias de la biblioteca municipal como queda dicho, comenzamos nuestra charla viendo y comentando viejas fotografías. Atendiendo amablemente nuestra petición al respecto, ella ha tenido a bien traerlas para que ilustren mejor esta semblanza.

Profesora, persona habituada a hablar y a explicar las cosas, Anttoni comienza a recordar para nosotros recuerdos y vivencias de su niñez. Viéndola tan de cerca, uno piensa que ella ha sabido o ha tenido la suerte de que el paso del tiempo, de los años, no hayan deteriorado apenas sus formas... En su caso, uno piensa también que debe de haber bastante de cierto en eso que se dice sobre lo bien que suelen o saben conservarse las mujeres que permanecen solteras... De todas maneras, siendo esto como fuere, mirando viejas fotografías suyas y viendo ahora su cara frente a frente, sí se aprecian evidentes cambios. Más que nada porque el paso del tiempo ha ido acentuando en ella algunos rasgos faciales fuertes, característicos, típicos de la saga debarra de los Aperribai. Rasgos que como su segundo apellido, Anttoni heredó de su madre...



Anttoni Onaindia con un grupo de amigas formando un coro femenino. Año 1956.

HIJA DE PELOTARI PUNTISTA

Anttoni comienza su relato diciéndonos que su padre, Domingo Onaindia, pelotari puntista, jugaba por los frontones de Europa. Su madre, Francisca Aperribai, solía viajar con él cuando era contratado para hacer cortas temporadas en frontones de la Península. Estaba el matrimonio en Valencia cuando tuvieron a su hija primogénita... Corrían los primeros años de la década de los 40. No eran precisamente buenos tiempos para andar de una parte a otra, por lo que con su pequeña hija, la mujer del pelotari regresó definitivamente a Deba.

Anttoni sabe de oídas que su padre fue un notable profesional de esa modalidad deportiva. Debió ser un delantero rápido y potente, de ahí que fuera conocido en el mundo de los frontones con el apodo de "Bugatti", prestigiada marca de bólidos de carrera... Su madre, "Francisquita", que era oriunda del caserío "Ospitxale", de Sasiola, tuvo un pequeño comercio de lanas y mercería en los bajos de una casa que hace esquina entre las calles San Roque y Ostolaza.

Por su profesión y hasta que por las lesiones y por su edad hubo de retirarse de la actividad deportiva, el padre de nuestra protagonista pasaba grandes temporadas fuera del hogar familiar. Así las cosas, nos cuenta que fundamentalmente fue la madre la que desplegando grandes dosis de ternura y de cariño (que todavía hoy con emoción recuerda)

hubo de ocuparse de ellos. De ella y de su único hermano, José Manuel, un par de años más joven.

Muchos años han pasado ya desde que su madre murió, pero al rememorarla para el que esto escribe apreciamos que aún hoy habla de ella con verdadera veneración. Por lo que nos cuenta, podemos saber que es la referencia entrañable que hizo inolvidablemente feliz su niñez y primera juventud. Debió ser para ella tan buena e insustituible... como suelen serlo todas las madres que hacen honor a tal condición.

Preguntamos también a Anttoni por otros recuerdos que conserve de sus años de niñez, recuerdos de estampas o vivencias que impactaron en ella cuando correteaba en sus juegos y travesuras por las calles y plazas del pueblo. Un pueblo que, sin duda, era entonces muy diferente del de hoy.

"En mis recuerdos más antiguos -nos cuenta- veo la pequeña tienda que tuvo mi madre en una esquina de la calle San Roque..."

Y veo también a mi madre y a un grupo de vecinas suyas, sentadas todas en la calle, cada una en su pequeña silla y compartiendo un amigable comadreo..."



Anttoni Onaindia es directiva de un coro de jovencitas. Año 1962.

Era una estampa callejera que solía repetirse con frecuencia. No habían hecho todavía su irrupción los coches y el vecindario vivía a un ritmo más tranquilo que el de ahora..."

Nos dice también que el ritmo de vida y los horarios tranquilos se reflejaban en la escuela y en prácticamente todas las actividades locales.

Por situarnos mejor en aquel tiempo, podemos adelantar por nuestra parte al lector que hacía poco que había acabado la guerra civil. Finalizaba la década de los 40 y el vecindario dividido, empobrecido, restañando aún las dolientes heridas que había dejado la contienda, trataba de salir adelante. Los medios públicos (y aún los privados) eran escasos y las escuelas no eran sino el reflejo de la situación de penuria y de atraso generalizado que padecía el país. En Deba, se habían habilitado como colegios de primera enseñanza las dependencias de una antigua fábrica y en ellas se escolarizaba a la mayor parte de los niños y niñas del pueblo.

Como a otras niñas de su edad, a la pequeña Anttoni la enviaron sus padres al colegio así habilitado. Al que acudían las niñas se llamaba "Santa Teresa", y estaba a cargo de monjas de la orden Teresiana... Nos ha dicho a propósito de todo esto que ella no guarda buen recuerdo ni de aquel colegio ni de aquellas monjas...

"No guardo buen recuerdo -insiste- por varios motivos..."

A mí me castigaban mucho, bastante más que a ninguna otra niña del colegio..."

Creo que era porque yo aprendía pronto las lecciones y después pasaba el tiempo incordiando, molestando a mis compañeras..."

No sólo su mal recuerdo, también su negativa opinión de las monjas en general se formó en el colegio del que fue alumna de niña... Una opinión que ella reafirma con semblante serio al percibir nuestro gesto de sorpresa... (Bueno, la verdad es que sobre esta cuestión en concreto, uno confiesa que debía de andar descaminado pues siempre consideró a Anttoni como buena amiga de las monjas).

Al parecer pues, esa opinión que se forjara de niña en aquel ya lejano en el tiempo colegio de Deba, cuando menos la ha mantenido hasta hoy. Debió de formarse sobre bases sólidas. Lo decimos al considerar que el tiempo transcurrido y su propia trayectoria humana y como profesora, le habrán dado una más amplia visión, sobre todo de los problemas relacionados con los alumnos y la enseñanza.

Insiste en que las monjas la hicieron sufrir... Que se equivocaron con ella... Y la verdad es que no lo ha olvidado...



Anttoni colaborando en el Día del Niño. 1975



Anttoni tocando una "turuta". San Roque 1979.

"A mí me castigaban -insiste- por lo que ya te he dicho y porque pensaban que yo era demasiado dinámica, demasiado rebelde para ser chica..."

También les parecía mal que a mí, a una niña, le gustara el fútbol y otros deportes violentos...

Pero con nada me hicieron tanto daño como cuando faltando muy poco para terminar el ciclo Básico, que era lo que aquel colegio cubría, le dijeran a mi madre que yo no tenía aptitudes para seguir estudiando..."

Que aquella chica rebelde tenía aptitudes para seguir estudiando, bien lo ha demostrado después. Con la perspectiva de hoy, sorprende que las monjas -maestras suyas- llegaran a conclusión tan desacertada. A propósito del desacierto, uno piensa que quizás (visto desde el concepto que las buenas religiosas tendrían entonces sobre cómo debería ser una niña-alumna de su colegio) la rebelde, la traviesa Anttoni siempre tan indisciplinada y amiga de practicar deportes y juegos propios de chicos, no encajaría en ese concepto.

Menos mal que su madre y otras personas de su entorno desoyeron la valoración de las monjas; confiaron en sus aptitudes y se esforzaron para que siguiera estudiando. Por su parte, (ya queda dicho que nuestra protagonista tuvo claro desde muy joven que su deseo era estudiar para después trabajar y poder ser siempre una mujer independiente) ella también se esforzó en estudiar y sus resultados quedaron pronto a la vista... Pero de aquellos lejanos años de colegiala guarda asimismo muy gratos recuerdos...

"Guardo especial recuerdo -nos dice- de algunas buenas amigas que acudían también al colegio de las monjas..."

Hoy son todas ellas respetables señoras debarras, pero en aquellos años, con tiempo libre para jugar y correr, sin coches por las calles y con todas las puertas y portales abiertos, les disputábamos el pueblo a los chicos...

Creo que nosotras fuimos pioneras en eso del fútbol femenino... Y en alguna ocasión, el entonces recién llegado párroco Arrinda, jugó también poniéndose de portero..."

AÑOS DE ESTUDIO

Siguiendo con nuestra charla. Anttoni se extiende recordando para nosotros vivencias suyas de tiempos de adolescencia en los que se peleaba con las asignaturas contenidas en las enseñanzas medias. Atrás hemos dejado ya su etapa inicial con las monjas en la Primaria y mil aventuras o travesuras inolvidables de la niña inquieta e indisciplinada que entonces fue. Por lo que nos dice (y por lo que el que esto escribe recuerda también al haber sido joven en los mismos años que lo fuera ella) en Deba no había entonces posibilidad o centro donde poder cursar los 4 años de Bachillerato Elemental, que los que deseaban seguir los estudios, debían abordar después de la Primaria.

Entonces, el convencimiento de que todos los jóvenes debían de estudiar hasta los límites más altos posibles no era el de ahora...

Y es que, entre otras cosas, estudiar resultaba muy caro... Sobre todo para la gente de los pueblos pequeños como Deba que no contaban con los centros académicos adecuados. Aunque no hubiera quizás mucha gente en el pueblo que hubiese llegado todavía a ese convencimiento, el problema era muy serio. De hecho, los jóvenes a los que los padres empujaban a salir para estudiar el Bachillerato u otro tipo de estudios, debían de trasladarse a colegios o institutos de grandes centros de población o capitales. Y ésto, lógicamente, suponía un desembolso notable que en aquellos tiempos de penuria económica generalizada podían asumir muy pocas familias.

Es el caso que por unas causas y por otras el porcentaje de jóvenes escolares que continuaban sus estudios era muy bajo. Y eso el de escolares varones, por que el porcentaje de chicas que continuaban (Anttoni ha insistido con vehemencia en ello) era todavía más pobre...

Piense el amigo lector que nuestra protagonista nos está hablando de sus vivencias en el Deba escolar de los años 50... De una situación que a ella y a otros muchos jóvenes escolares de su tiempo les tocó padecer. De una situación que hoy, medio siglo después, parece completamente superada pero que en su momento influyó muy negativamente en lo que habría de ser el desenvolvimiento futuro de aquellas jóvenes generaciones.

"Quería estudiar, -nos dice- pero la falta de medios económicos me empujaron a tener que hacerlo "por libre"... Es decir, acudiendo a clases particulares..."

Recuerdo que yo era la única chica de un pequeño grupo de estudiantes a los que daba clases en su domicilio la profesora María Luisa González, esposa de Laureano Barrera..."

Luego, de tiempo en tiempo y de acuerdo con el calendario del curso, teníamos que ir a un instituto donostiarra para examinarnos..."

Anttoni insiste en el hecho de que concluida la Enseñanza Primaria, no había entonces en Deba otra forma de continuar o ampliar los estudios que no fuera la de acudir a las costosas y siempre inseguras clases particulares. De entre los pocos chicos cuyas familias podían permitirse que abordaran otro nivel o mejora, la gran mayoría optaba por desplazarse a Eibar, matriculándose en la Escuela de Armería. Por otra parte y así las cosas, eran contadísimos los privilegiados que marchaban a la capital o a otros lugares a estudiar. Y en cuanto a las salidas que tenían las chicas... Bueno, algo sabrían de ello las modistas maestras y jefas de las pequeñas "academias" locales de costura que funcionaban en Deba en aquel tiempo...

Fue a mediados de los años 50, cuando tratando sus promotores de cubrir esa grave carencia, se creó en Deba la que habría de llamarse "Escuela Parroquial de Bachillerato Elemental".

A Anttoni le tocó vivir de cerca y conocer bien el pequeño mundo y las vicisitudes que rodearon a aquella Escuela. Pensamos que puede hablarnos ahora de ella con conocimientos de causa...

"A su llegada como párroco (1950) y como persona preocupada siempre por las cuestiones educativas, Anes Arrinda captó rápidamente el problema..."

Así consideró que en Deba se necesitaba un centro de Bachillerato Elemental para que un porcentaje mayor de su población escolar pudiera acceder a estudios..."

Y no solamente de la población de chicos, también la de las chicas cuya clara discriminación en ese sentido, abogaba por superar..."

Nos dice Anttoni a propósito de aquella Escuela de Bachillerato Elemental, que finalmente fue promovida por Arrinda, que comenzó a impartir sus clases en 1958... Ella, Anttoni era entonces una joven estudiante de 16-17 años y (esto lo añadimos nosotros a juzgar por lo que recordamos y por fotos suyas que hemos visto de aquel tiempo) alta, de buena figura y con no pocos de los atractivos que normalmente concurren en una muchacha de esa edad.

SIGUEN LOS ESTUDIOS...

Para cuando pasa sus tiempos felices en el entorno del Colegio Parroquial, nuestra protagonista ha tomado parte en diversas actividades relacionadas también en buena medida con el mundo escolar.

Bajo los auspicios de la inolvidable Tene Mujika, formó en un grupo que puso en escena alguna obra teatral en la que, nos dice, representó el papel de un chico... Por otro lado, aficionada desde niña al canto polifónico, ha formado parte también en coros para cantar en navidad y en no pocas otras ocasiones señaladas. Testimonio gráfico de esa inclinación suya por el canto coral, son dos de las fotografías que ilustran esta semblanza. Anttoni ha tenido la gentileza de ponerlas a nuestra disposición. Las aprovechamos como testimonio de esa inclinación citada y de los cambios que dejan patentes lo que, en distintos años, fue su actividad dentro de ella.

Nos dice también que se ha movido mucho en torno al ponderado y localísimo "Día del Niño"... Como niña-comparsa primero y ya como señorita y mujer después, participando y colaborando en la organización de ese gran festejo infantil, pionero y ejemplo a seguir en eso tan difícil que es "hacer que sean los propios niños los que protagonicen sus fiestas..."

"En realidad -nos dice sobre ésto- yo siempre me he sentido identificada con el "Día del Niño" y con otras iniciativas y actividades promovidas por Anes Arrinda desde el entorno parroquial..."



Anttoni en los alrededores de Santa Catalina. Verano de 1977.

Y no solamente por ese tipo de iniciativas, creo que Arrinda, su pensamiento, su saber comunicar, han influido mucho en mí como creyente y como persona...

Pienso que sin su influencia no sería lo que soy... Entre otras cosas, porque logró que yo siguiera estudiando en tiempos muy difíciles..."

Nos dice también que al margen del transcurso normal de sus estudios, fue discípula de Jorge Oteiza en aquella tan pionera como efímera escuela de arte que a finales de la década de los 70 tuvo su sede en la Casa Ostolaza. Aficionada desde niña a pintar, a la pintura y hacia todo el arte moderno, recibió clases de Imanol Elorza y de otros maestros que la hicieron ir puliendo y depurándose en sus maneras... La verdad es que Anttoni nos ha sorprendido relatándonos pormenores de esta faceta suya; faceta de la que nada sabíamos y con la que nos sorprende todavía más al decirnos que un cuadro suyo estuvo expuesto en el museo donostiarra de San Telmo...

Pero, con el hilo del relato volvemos a los estudios... Las clases particulares, la Escuela Parroquial, la academia, los exámenes en la capital, etc. posibilitan finalmente que pueda ejercer como profesora... Se iniciará en ello en el nuevo Colegio Parroquial que, sustituyendo a la Escuela, se ha levantado para entonces en Deba. Corren los años 70...

Con la aplicación de la nueva ley de E.G.B. con la que se debía de impartir el Bachillerato elemental a todos los escolares y la puesta en marcha en Deba del flamante Colegio Ostolaza bien preparado para esa función, se superó felizmente un movido capítulo de la pequeña historia de las

escuelas en nuestro pueblo. Un capítulo del que, por lo pasado, ya casi nadie se acuerda.

Pero en nuestra charla y a la par de todas esas consideraciones, ella ha recordado también una etapa, una experiencia con la que complementó su formación, antes de dedicarse a la actividad de profesora en el campo de la Enseñanza Profesional.

"Con una titulación mercantil adecuada en el bolsillo -nos cuenta- tuve más claro que nunca que quería ser profesora..."

Pero antes de comenzar en ello me puse a trabajar en una empresa donostiarra... Y es que quería adquirir experiencia práctica en lo que era el campo de la actividad comercial..."

Estuve tres años trabajando en aquella empresa..."

Hoy pienso que la experiencia que adquirí entonces me ha servido después de mucho en mi posterior dedicación como profesora..."

Dilatada labor ciertamente. Anttoni nos ha dicho que lleva más de 25 años dedicándose profesionalmente a ella dentro del campo de la Formación Profesional en su rama administrativa.

La mayor parte de ese tiempo en el "E.T.E.O." oñatiarra y ahora, prácticamente en situación de prejubilada ya, en el nuevo "I.M.H." de Elgoibar...

PROFESORA EN OÑATE

E.T.E.O., la Facultad de Ciencias Empresariales de la Universidad Politécnica de Mondragón, es actualmente, como todo el conjunto de formación politécnica creado en torno a la vieja localidad cerrajera, un centro de creciente prestigio y número de alumnos. En las aulas del viejo instituto enclavado en Oñate (E.T.E.O.) Anttoni Onaindia ha ejercido de profesora a lo largo de 25 años, en varios de los cuales (concretamente 1988-1992) desempeñó el cargo de directora.

Oyéndola hablar sobre esa larga actividad suya en un centro como el oñatiarra, (durante mucho tiempo Instituto Vasco de Administración Jurídica) a uno no le da por preguntarle más detalles sobre su "currículum" profesional. Y es que 25 años de profesora (y no impartiendo clases a niños de primera enseñanza precisamente) deben de suponer la acumulación de unos conocimientos, de una experiencia sobre la juventud, muy superior a la que se puede adquirir en otro tipo de dedicaciones.

El hecho de haber llegado a profesora y poder ejercer como tal durante tantos años le hacen dar por buenos los empeños por estudiar que marcaron su primera juventud en tiempos difíciles. Luego, desde muy joven, se sintió atraída por esa actividad y quiso poder dedicarse a ella. Lo ha hecho. Durante mucho tiempo se ha sentido identificada con ese noble trabajo a la par que (como lo hemos comentado ya anteriormente) le ha permitido vivir sintiéndose en todo momento ella misma y mujer económica y socialmente independiente.

"Ya desde muy jovencita -nos dice- tuve el convencimiento que lo mío no era casarme..."

Soy soltera por convicción; porque siempre he considerado que este estado civil va mejor que el de casada con mi forma de ser, con mi carácter..."

Pero eso no impide por ejemplo que me gusten los niños. Siento verdadera veneración por mis sobrinos y de alguna forma me he sentido como una madre de tantos y tantos jóvenes como los que han pasado por mis aulas..."

Ciertamente tantos años como los que Anttoni Onaindia ha pasado dando clases pueden dar mucho de sí a la hora de recordar vivencias y experiencias. Y es el caso que nuestra protagonista se extiende relatándonos un sinfín de pormenores sobre su actividad como profesora. Una actividad que ella ha ido desarrollando a lo largo de tiempos sociopolíticos muy distintos; tiempos que, cómo no, han ido



Anttoni en Zaragoza. Abril de 1982.

teniendo su reflejo en el mundo de la educación y en el talento de las oleadas de jóvenes que se aprestaban para recibirla.

"Los cambios -comenta- han sido enormes... El más grande y positivo, habrá sido sin duda la forma en que, en unos pocos años, se ha facilitado a la juventud en general el acceso a niveles educativos muy altos..."

Desde los tiempos (mi generación los padeció) en que eran muy pocos los que podían estudiar el Bachillerato, se ha avanzado hasta casi haber llegado a facilitar (la mayoría hoy son abordables en lo económico) estudios universitarios para todos..."

Eso ha sido posible sobre todo por los ingentes medios que se han dispuesto y se han dedicado para alcanzar ese objetivo. Ahora, afortunadamente, cualquier chico o chica que desee estudiar y tenga las aptitudes que se requieren para ello, puede hacerlo sin mayores problemas. En los tiempos actuales los problemas o cuestiones que se plantean son de otro tipo... Desde su experiencia como profesora y desde su propio criterio al respecto, Anttoni nos ha hablado también de esas cuestiones...

"Creo que en líneas generales -nos dice- la Enseñanza tiene hoy un carácter demasiado libertario..."

La autoridad que imana ahora de los centros educativos, de los profesores, del que enseña al que estudia, del que manda al que obedece, de padres a hijos etc., no es la más conveniente..."

Yo pienso que cada uno en su estamento debía de mostrarse más autoritario... Diría que ha habido como una dejación general de la autoridad, sin que nadie la haya asumido..."

Por otro lado, nos dice también que en su opinión, con frecuencia, tampoco la relación padres de alumno-profesor, es la que debiera... En este sentido, su propia experiencia la ha hecho ver posturas, nada positivas, de muchos padres que en las diferencias que a menudo surgen entre alumno y profesor, toman la postura de apoyar al primero, desautorizando así lamentablemente al segundo...

Pero entre los aspectos críticos que ella observa en el mundo educativo actual, también pueden incluirse a buena parte del profesorado...

"Son -nos dice- los que sin vocación alguna para esta noble pero sufrida tarea, no ven ni han visto nunca en ella más que una simple salida a la necesidad de trabajar... Creo que la falta o cuando menos la no suficiencia de buenos maestros/maestras vocacionales se está dejando sentir... A mi modo de ver, faltan también los capaces de orientar sobre ética y sobre un sentido de la vida más fraterno y solidario..."

Al hilo de esta cuestión ella reorienta sus recuerdos hacia su pasado como escolar en las monjas... La hicieron sufrir como ya nos ha dicho, pero cree también que con su conjunto de valores, con el de sus enseñanzas, lo recibido en aquellos años le marcaron una pauta muy clara; una orientación que nunca ha dejado de considerar como positiva, aún hoy con criterios de adulta.

"Con ésto no quiero decir -continúa Anttoni- que yo sea partidaria de que se imparta formación religiosa en las escuelas... Pienso que lo que no debe hacerse es impartirla o no impartirla en base a decretos... A mi modo de ver, esa formación debería darse en las iglesias y en el propio seno de las familias creyentes... Y, por supuesto, impartíendose en el sentido de dar a cada uno de "Los Diez Mandamientos" exactamente la misma importancia..."

OÑATE, VIAJES RECUERDOS...

Por su dedicación a la Enseñanza Profesional en el E.T.E.O. Oñatiarra, Anttoni ha tenido que desplazarse a diario desde Deba hasta esa localidad del Alto Deba... Nos dice que ella siempre ha considerado como una cosa antinatural que las personas deban de hacer largos desplazamientos en función del lugar en el que residan y radique su puesto de



trabajo. Ahora con la mejora de los medios de transporte y sobre todo con la popularización del automóvil, el muchas veces obligado viaje diario resulta menos incómodo. Sobre todo comparándolo a cómo eran los que ella se veía obligada a realizar en los tiempos en los que se inició como profesora en Oñate.

"No había otro medio de transporte -recuerda- que no fuera aquel viejo tren que pasaba por Deba muy temprano para, tras el trasbordo en Málzaga, llegar a Oñate a media mañana... Tras dar clases en el Instituto y desenvolverme en él a lo largo del día, debía de coger nuevamente aquel tren para iniciar el regreso a Deba..."

Más tarde, pudo hacer el viaje con mayor comodidad e incluso se decidió a buscar alojamiento y quedarse en Oñate los días que duraba la semana académica... Pero tras experimentar una temporada, la fórmula no le convenció a Anttoni y por lo que ella nos cuenta, todavía menos a Manoli Aperribai, hermana de su difunta madre, tía suya por tanto muy querida, también soltera, familiar e inseparable compañera de toda la vida y con la que, cómo no, convino entonces que harían ambas la prueba.

"Mi tía, yo misma -prosigue- hemos vivido siempre en Deba, en la costa, pero Oñate, en el interior, es un pueblo muy distinto... Sin duda, tiene más población, más dinamismo que Deba, pero nos pareció que está muy aislado..., y también que hace más frío, que nieva más y que, en consecuencia, la nieve tarda más en desaparecer de los montes y de las calles... Fue el caso que mi tía volvió nuevamente a Deba y yo reemprendí mis largos y pesados viajes diarios..."

Oñate es un pueblo aislado... Ciertamente, su pequeña historia pasada y su situación geográfica en el extremo sur de Gipuzkoa hablan elocuentemente de singularidades del lugar. Un lugar que parece menos apartado últimamente a raíz del dinamismo, del influjo que está recibiendo de su vecino Mondragón. Y viene todo ésto a cuento porque a propósito del influjo del fuerte movimiento cooperativístico de Mondragón, hemos recordado una vieja anécdota de la que Anttoni fue voluntaria protagonista.

Es una anécdota de juventud... El que ésto escribe la ha sacado a colación llegados a este momento de nuestra charla. Y es que uno fue testigo de ella... Lo que se dijo entonces y el entorno en el que se dijo le impactó con fuerza por lo que a pesar del tiempo transcurrido lo recuerda todavía muy bien... No sabíamos si Anttoni también lo recordaba por lo que la preguntamos al respecto. La anécdota tomó cuerpo con una breve intervención suya en una charla que fue ofrecida hace ya muchos años en el cine Zubeltzu de Deba. Fueron ponentes de aquella charla el recordado sacerdote y sociólogo D. José María Arizmendiarieta y otras dos notables figuras del movimiento cooperativístico surgido en Mondragón. Fue a raíz de que Arizmendiarieta, en su turno de intervención, mostrara su optimismo ante el futuro de ese movimiento...

"Me acuerdo perfectamente -nos dice- de aquella charla y de lo que vino a decir en ella el padre Arizmendiarieta..."

Terminada su intervención, yo expresé mi opinión en el sentido de que me parecían un tanto utópicos algunos de los esquemas del movimiento cooperativo..."

Yo consideraba entonces utópico que, una vez que la empresa cooperativa adquiriese dimensión importante, ésta pudiera seguir siendo controlada por sus socios/trabajadores".

Era muy joven Anttoni cuando aireó sin reparos esa opinión. Sin duda era ya para entonces una mujer muy observadora de la realidad socio-económica de su entorno y que se había formado criterios claros sobre las cosas... A propósito de aquella opinión suya, sobre las cooperativas, le preguntamos si, visto lo visto en ese movimiento, sigue manteniéndola hoy...

"Visto lo visto -responde- puedo decir que aquella opinión mía no ha cambiado... Y que incluso se ha reforzado, pues el volumen de algunas de esas empresas ha creado una burguesía coooperativista..."

REFLEXIONES....

Embocamos hacia el final de nuestra charla... Con un aspecto físico que desdice por su lozanía el que Anttoni Onaindia está recorriendo ya lo que puede considerarse como última etapa de su actividad profesional aborda, vivencias y recuerdos. Y no solamente recuerdos, porque dinámi-

ca como sigue siendo, y joven para su edad como sin duda se mantiene, tiene ante sí todo un mundo de actividades y proyectos. Toda una vida en el más amplio sentido del término. Una vida en la que inquietudes y cosas aún por hacer y sentir vayan poco a poco sumándose a los recuerdos y vivencias acumulados hasta ahora.

Nos dice que siempre la ha gustado viajar y, sin duda, tendrá a partir de ahora más tiempo y oportunidades para hacerlo... Nos dice también que hacerlo en avión le atrae de una manera especial...

"Debe de ser porque recordando la forma en que tuve que viajar hasta Oñate tantos años, poder hacerlo en avión me parece maravilloso... He disfrutado viajando en él a Londres, a París, a Roma y a varias ciudades más de Centroeuropa y de España... Espero poder seguir viajando en él para visitar ciudades y países que tengo pendientes..."

Ha viajado bastante y seguirá viajando siempre que pueda, pero debarra como es Deba le tira... Ya queda dicho al comienzo de estas líneas que Anttoni siente su pueblo y hace gala de "debarrismo" a la primera oportunidad. Pero hemos comentado también que ello no le impide mostrarse crítica y arremeter contra aspectos locales que, a su modo de ver, tienen mucho que mejorar. Y considera que se ha dejado pasar el tiempo y oportunidades para mejorar algunos de esos aspectos. Entre ellos, el de la enseñanza le parece fundamental. Un aspecto éste importante como pocos y que si con la creación y puesta en marcha (en el curso 1971-72) del Colegio Ostolaza, nuestro municipio fue pionero y ejemplo a seguir por otros en cuanto a equipamientos para la E.G.B., lamentablemente, pronto dejó de serlo...

Como debarra apolítica pero deseosa siempre de un proceso de mejora y desarrollo integral para su pueblo; como profesional de la enseñanza e incluso como simple observadora de la realidad local, pronto comenzó a ir viendo con pesar el deterioro del Colegio. Y es que el esfuerzo, las ilusiones, los medios de todo tipo que se desplegaron para hacer realidad el "Ostolaza", logrando que éste fuera en su día el hito más notable de toda la pequeña historia educativa del municipio de Deba, tuvo muy poca continuidad...

"Muy pronto -prosigue Anttoni- todo el conjunto del Colegio entró en un proceso de deterioro al que no se supo o no se pudo poner freno..."

Y no solo fue el Colegio lo que anduvo a la deriva en aquellos años... También la ikas-tola local hubo de pasar por recesivas vicitudes... Entre otras, la de tener que trasladar sus aulas y con ellas a sus alumnos a locales de la vieja fábrica "Ripa", en la húmeda, sombría y nada apropiada para ese menester, calle Osio..."

En nuestra charla, Anttoni se lamenta de que ¿por vacío de poder?, ¿por falta de capacidad de gestión?... no se saca el rendimiento que pudo haberse sacado a las instalaciones del Colegio Ostolaza. En cuanto a la ikastola local, nuestra protagonista es del parecer que, las distintas juntas o responsables que fueron sucediéndose al frente de ella, debieron de haber actuado con mayor previsión ante la situación de progresivo deterioro que iba presentando el edificio del Albergue...

El hecho de que (como era de prever) éste desembocara finalmente en un estado de peligrosísima ruina, obligó a un traslado precipitado. Un traslado que, entre otras cosas, forzó a ubicar la ikastola debarra en un paraje muy poco apropiado para un centro escolar.

Por otra parte y dentro también del panorama escolar que presenta nuestro pueblo, el hecho de que Deba no cuente hoy con el Instituto de Formación Profesional que puedo tener, es causa asimismo de no muy favorables comentarios...

"Por los años 70 -recuerda Anttoni- y sobre todo a raíz de la Escuela de Iniciación que a lo largo de 14 años funcionó en dependencias de la Casa Ostolaza, Deba contaba con alguna tradición en el amplio campo de las Enseñanzas Profesionales..."

Fue en el tiempo en que estando casi todo por hacer se crearon los institutos comarcales..."

Es un secreto a voces que el que se puso en marcha en la vecina Mutriku, pudo hacerse en Deba..."

Pero fue el caso que a la hora de pedirlo, los debarras nos escogimos de hombros, nos faltó ambición o líderes políticos adecuados..."

El talante crítico de Anttoni se extiende también a otros campos... Como queda dicho, parece claro su "debarrismo", el cariño que siente hacia su pueblo y hacia sus gentes en general. Pero no deja de considerar por ello que en bastantes aspectos Deba pudo y puede ser un pueblo mejor. Mejor en cuanto a sus centros de enseñanza; en cuanto a equipamientos y desarrollo urbanístico; en cuanto a ser más social y solidario...

Al borde ya de la sesentena de su edad como también queda dicho, rememora tiempos de su juventud y vivencias concretas que le hacen considerar que aún a pesar de carencias y problemas de entonces, Deba, en bastantes de sus aspectos, era mejor que el actual para vivir... Entrevistada y entrevistador hablamos de ello extensamente. Uno piensa sobre el particular y no llega a conclusiones definitivas. Y es que las perspectivas, el progreso, el paso de tantos años nos han hecho cambiar a todos y han hecho cambiar también la realidad que nos rodea...



De niño, de jovencito, ¿quién no tiene cubiertas sus necesidades; no tiene salud, ilusiones, le gusta cuanto le rodea y es en buena medida idealista y feliz?... Y eso a pesar de que puede uno desenvolverse en medio de un ambiente de carencias que ponga fuera de nuestro alcance algunas aspiraciones y deseos propios de esas etapas de la vida...

Finalmente, como remate de nuestra charla, preguntamos a Anttoni por ilusiones juveniles que el paso del tiempo o la realidad cotidiana se han encargado de devaluar...

"De niña, de joven, -nos dice- mi mayor ilusión era llegar a ser profesora..."

Pude llegar a serlo y a ejercer como tal durante muchos años..."

Me gustaba mi trabajo y sentía que con él me realizaba como persona..."

Pero esto era en otro tiempo..."

Ultimamente, la juventud, la sociedad en su conjunto se ha materializado mucho y vuelto más libertaria... Así las cosas, creo que cada vez es más difícil ser una buena profesora..."

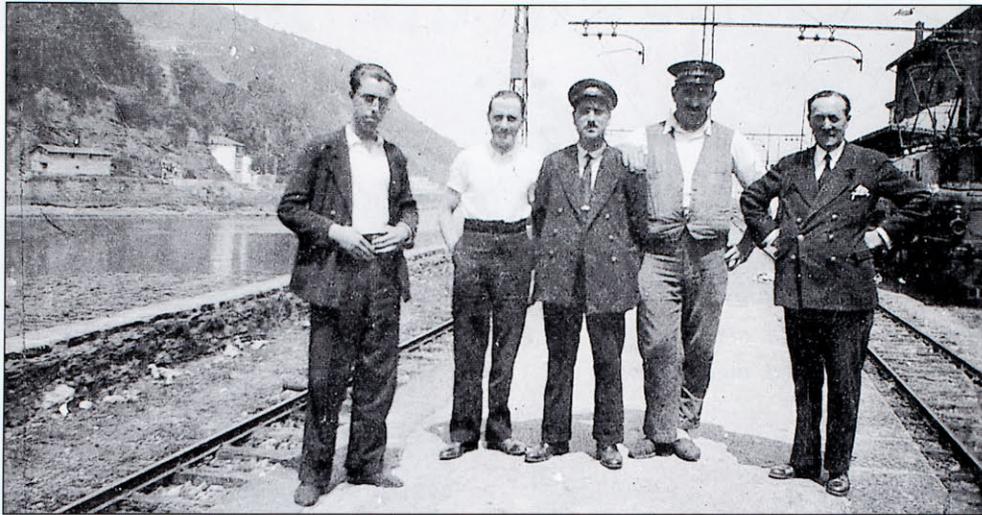
Pienso que de ser joven ahora... me dedicaría a otra cosa..."

La charla con Anttoni ha sido larga. Como queda dicho, su disposición para ella no ha podido ser mejor. Por nuestra parte hemos hecho un esfuerzo para sintetizarla y plasmarla en la semblanza que ante sí tiene el amigo lector.

TOMÁS CASTRO

Jefe de Estación de Deba

Ignacio M^o ZANGUITU CASTRO



De izquierda a derecha: Jaime Castro, Eugenio Martín, Sr. Nievas (interventor), Carlos Alcibar "Monte" y Tomás Castro, hacia 1934. (Foto cedida por José Luis Zanguitu Castro).

Tomás Castro de Antonio, nacido en Zaragoza en 1869, fue quizá el jefe de estación que durante más tiempo prestó sus servicios en Deba, siendo muy querido y apreciado por sus vecinos.

Cursó el bachillerato en la ciudad del Ebro y a los 18 años se trasladó a Madrid donde estudió periodismo.

Al parecer, aquella época no era muy propicia para los periodistas incipientes, tanto en salarios como en estabilidad en el empleo, por lo que tentado por un buen sueldo se presentó en 1890 para opositar en la recientemente creada Compañía de Ferrocarriles Vascongados.

Conseguida plaza, y después de un curso de capacitación en la central de Bilbao, debutó como jefe de la estación de Amorebieta, comenzando su periplo, que después de Durango, Alzola, Mendara y Zarauz, terminó en Deba, estación entonces de primera categoría al ser punto de enlace con la carretera de la costa.

Casó en 1895 con Sofía Richard Aramburu, portugaluja de acomodada familia oriunda de Iparralde. Una tía carnal de Sofía, Marie Richard, fue la segunda esposa de Luis Luciano Bonaparte, descendiente de Napoleón y afamado lingüista, estudioso entre otras, de la lengua vasca.

El matrimonio tuvo descendencia en todos los pueblos donde Tomás desempeñó su labor, menos en Deba, a donde llegaron en 1917 ya cuarentones.

Durante los 20 años que Tomás Castro ejerció sus tareas en Deba, también se ocupó de la corresponsalía local en la prensa donostiarra y escribió colaboraciones en los programas de las fiestas de San Roke.

Hombre culto, elegante y clásico en sus gustos, nunca se negó a prestar ayuda a todos aquellos que necesitaban su colaboración intelectual.

Cuentan que el rey Alfonso XIII, cuando viajaba de Bilbao a Donosti en su tren privado, tenía ordenado parar en la estación de Deba para departir unos minutos con "Don Tomás", tratamiento que el monarca aplicaba a nuestro personaje.

En 1937, con las tropas franquistas llegando a Deba, Tomás Castro en compañía de su hijo Jaime, ordenó enganchar todas las unidades disponibles en la estación, colgó la campana en el último vagón y evacuó hasta Bilbao.

Esta decisión fue considerada por los vencedores como un acto de desertión en tiempo de guerra. Fue fulminantemente cesado y solamente su avanzada edad, su quebrantada salud y su excelente hoja de servicios, le salvaron de males mayores.

Murió en Deba en 1939 a los 70 años.

Historia de una Piedra Transformada en Monumento

Javi CASTRO

*Merecumbé, merecumbé, un alacrán por la pared,
merecumbé, merecumbá, por la pared va un alacrán
y el corazón con su agujón te comerá,
merecumbé, merecumbé, merecumbá,
merecumbé, merecumbé, merecumbá.*

(Carlos Cano, 1994)

INTRODUCCIÓN

Corría el año 1985 cuando el amigo Potxo Onandia me enseñó una piedra monolítica que poseía junto a las ruinas del caserío Buenos Aires de Deba. Acababa de comprar el terreno para poder reconstruir el edificio y dedicarlo a su vivienda habitual. Llevaba tiempo allí tirada, apoyada sobre uno de los muros que daban hacia el mar, en espera que alguien la ayudara a ponerse en pie.

Quizás fue llevada hasta el lugar por Camilo, el antiguo dueño, extraída de alguna casa solariega de las cercanías...

El caso es que Potxo me regaló la citada piedra y, con mucho esfuerzo, la trasladé hasta el balcón de mi vivienda en la villa de Deba. Era sin duda la pieza clave de alguna puerta importante, de arenisca bien tallada, con un peso cercano a los 70 kilos.

En realidad yo no era su propietario y la "cesión" del amigo Potxo únicamente tenía el fin de que no se perdiera ante el inmediato comienzo de las obras de renovación de la casa que tenía proyectado realizar.

Pasó el tiempo, el caserío Buenos Aires fue reconstruido en su mismo lugar y la piedra, limpia y bien cuidada, yacía en el suelo de mi balcón (1).

Por la misma época, la cercana ermita de Santa Catalina estaba muy arruinada y amenazaba con seguir su progresivo deterioro a causa de las inclemencias meteorológicas y de las andanzas de algunos que no respetaban su integridad física.



Trabajos de cantería junto a la ermita

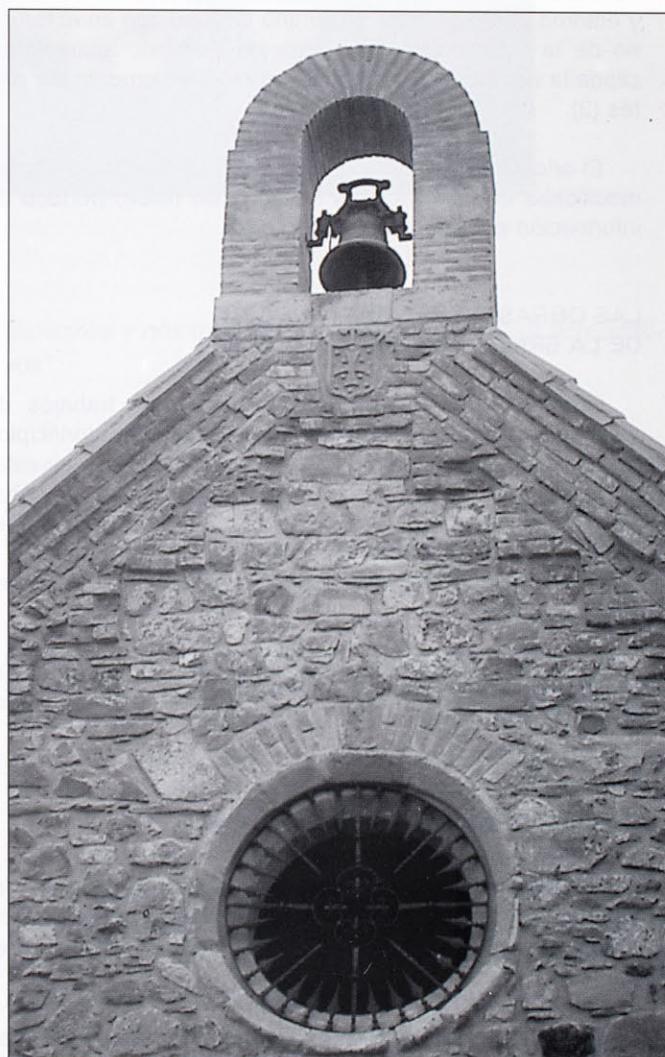
En 1996, viendo el deplorable estado de conservación de la ermita, el Ayuntamiento de Deba solicitó permiso, al propietario de los terrenos colindantes, para poder hacer uso de los terrenos, con el fin de depositar allí los materiales necesarios y el acceso a las personas que iban a proceder a su rehabilitación (2).



Clave de arenisca, junto a las ruinas de Buenos Aires.



Ermita de Santa Catalina antes de la restauración.



Detalle de la ermita. Bajo la campana se aprecia la piedra clave.



Aguabenditera de Santa Catalina (15-12-1990)

EL PROCEDIMIENTO ADMINISTRATIVO

El año 1993 fue publicada la Orden por la que se incoaba expediente para la identificación y delimitación de la ruta y entorno afectados por el Camino de Santiago en el territorio de la Comunidad Autónoma de Euskadi, apareciendo citada la ermita de San Catalina como un elemento de interés (3).

El año 1994 se publicó una nueva Orden por la que se modificaba la delimitación y se abría un nuevo período de información pública del expediente (4).

LAS OBRAS DE RECONSTRUCCIÓN DE LA ERMITA DE SANTA CATALINA

Durante 1996 y 1997 se realizaron los trabajos de reconstrucción en la ermita de Santa Catalina y a principios del año 1997 enseñé la piedra de arenisca a Patxi, que estaba colaborando en los duros trabajos. Sin dudarle, un sábado por la mañana, él y Fran se la llevaron para colocarla en alguna parte de la ermita en obras, así la piedra volvería a estar de nuevo en el barrio donde apareció, cerca del caserío Buenos Aires.

La piedra en cuestión quedó enclavada en el vértice del tejado, justo debajo de nuevo campanil que se instaló sobre la ermita.

TRANSFORMADA EN MONUMENTO

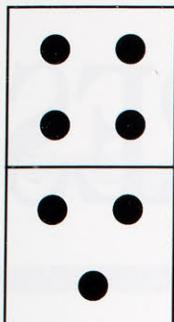
A finales del año 1999 es denunciada la demora del expediente incoado en la Orden de 1993 y antes de tres meses, a principios del año 2000, es resuelto dicho expediente (5).

Ahora la ermita de Santa Catalina está restaurada y es un elemento protegido por la Ley 7/1990 de Patrimonio Cultural Vasco.

Hacia el año 1991 alguien se llevó el aguabenditera, que yacía posada en el suelo de cemento del interior de la ermita. No se si habremos ganado o perdido con el cambio, pero desde ahora queda constancia de que una nueva piedra, sin deseárselo expresamente, ha sido elevada a la categoría de ser parte íntegra de un monumento: la ermita de Santa Catalina.

NOTAS:

- 1.- La piedra objeto de este artículo es la clave de un arco de alguna casa solariega, posiblemente debarra.
- 2.- Carta de la Alcaldía del 08-03-1996, nº de salida 168. La intención era de que unos padres Franciscanos y otros seglares procedieran a su rehabilitación. En agosto del mismo año, con un documento firmado en la propia Alcaldía de Deba, el propietario concedió permiso de acceso a la ermita de Santa Catalina para su restauración, a la inexistente asociación cultural Custodios de Compostela de Irun. Los trabajos de restauración fueron acometidos inicialmente "de buena fe" y con mucha voluntad, sin ningún tipo de licencia de obras ni permiso oficial, por unas pocas personas que con gran esfuerzo, dedicación y sudor pretendieron evitar la ruina total del edificio. Con posterioridad fue regularizada la situación por la intervención del Dpto. de Cultura de la Diputación Foral. Los trabajos acabaron a mediados de 1997.
- 3.- Orden del 15 de junio de 1993. BOPV nº 129 del 9 de julio. En el Anexo II aparecía como elemento de interés dentro del municipio de Deba la "ermita de Santa Catalina en Egia".
- 4.- Orden del 21 de junio de 1994, BOPV nº 120 del 24 de junio, sobre lo citado del expediente de calificación como Bien Cultural Calificado, con la categoría de Conjunto Monumental, del Camino de Santiago.
- 5.- Por Decreto 14/2000 del 25 de enero, BOPV nº 29 del 11 de febrero, se califica como Bien Cultural, con la categoría de Conjunto Monumental, el Camino de Santiago. En el citado Decreto aparece como uno de los elementos de interés, en el municipio de Deba, vinculado al Camino de Santiago, la ya citada ermita de Santa Catalina en el barrio de Egia.



Dos Debarras Campeones de Gipuzkoa de Dominó

Ignacio M^a ZANGUITU CASTRO



Pedro Gil y Nemesio Carracedo, Campeones de Gipuzkoa de Dominó.

Los debarras Pedro Gil "Montxito" y Nemesio Carracedo, fueron proclamados Campeones Gipuzkoanos de Dominó en el Torneo de Euskadi finalizado en Iruña el pasado julio.

Con la intención de que nos amplíen detalles sobre este evento, les localizamos en su lugar de entrenamiento, la popular Sociedad de Caza y Pesca "La Lubina".

P.- ¿Cómo llegó a vuestro conocimiento la celebración de este campeonato?

R.- "Por medio de tablón de anuncios del Hogar del Jubilado de Deba. Aquí se celebraron las primeras eliminatorias y después de ganar las cuatro partidas programadas, quedamos campeones locales. Posteriormente nos trasladamos a Zumaia para disputar el comarcal; los campeones locales no se presentaron, por lo que fuimos proclamados campeones comarcales sin jugar ninguna partida.

La siguiente fase se jugó en Elgoibar, donde, después de ganar las tres partidas y quedar campeones regionales, tuvimos acceso a jugar en Donostia la final provincial.

En Donostia, en medio de un ambiente fenomenal, ganamos las tres partidas, quedamos campeones de

Gipuzkoa y nos trajimos para Deba los trofeos acreditativos".

P.- ¿Con esto se acabó todo?

R.- "Pues no; en julio pasado fuimos convocados para el Campeonato de Euskadi a celebrar en Iruña. El plan era que jugásemos entre los campeones de las cuatro provincias para dilucidar la correspondiente clasificación.

Entonces ocurrió algo un tanto extraño; después de jugar contra la pareja bizkaina, con la que perdimos por la mínima y después de estar tres días a pan y mantel en un hotel de tres estrellas, nadie nos avisó para jugar las partidas pendientes, nadie nos dió explicación alguna y nos volvimos a Deba sin saber lo que había ocurrido".

P.- ¿Volvisteis con sensación de fracaso?

R.- "Pues sí, nuestra ilusión era traer a Deba los trofeos de campeones de Euskadi, ya que aún teníamos buenas opciones, pero como no nos dieron ocasión para jugar, el regreso fue un tanto triste".

P.- ¿Pensáis repetir?

R.- "Lo pensaremos".

DEBARRAS ILUSTRES

José M^a IZAGA
Carmelo URDANGARIN

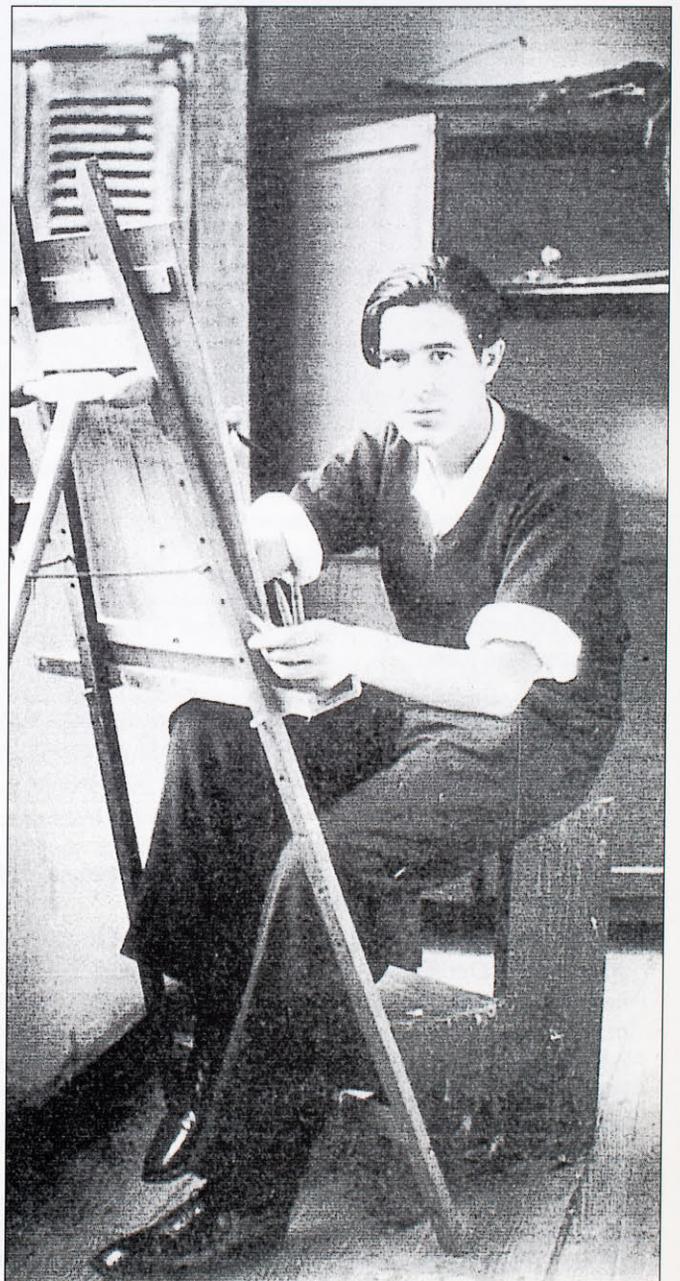
Simón Berasaluce ha sido uno de los debarra más ilustres de las últimas décadas. Extraordinario artista vidriero, desarrolló su actividad sobre todo en Estados Unidos, donde participó en más de mil obras colocadas, sobre todo, en instituciones religiosas y en menor medida en centros educativos. De carácter bondadoso y cierta timidez, se caracterizó por la fidelidad con su entorno. Fue una excelente persona.

SIMÓN BERASALUCE, UN ARTISTA VIDRIERO

Simón Berasaluce Aguinagalde (Deba, 1912-San Sebastián 1993), fue un excepcional artista vidriero. creador de muchos y extraordinarios vitrales repartidos en iglesias y edificaciones civiles, sobre todo de Estados Unidos y en menor medida, en América del Sur y España. En nuestra Comunidad Autónoma son muy notables las realizaciones del maestro. Una cierta timidez, pero sobre todo, la voluntad de sosiego y concentración le hicieron huir de las apariciones públicas (en toda su vida sólo pudieron hacerle dos entrevistas), lo que dificultó el conocimiento de su obra, salvo en ámbitos profesionales, donde es crecientemente valorada.

Nacido en Deba en 1912, como ya hemos adelantado, su padre, Manuel, fue conocido capitán y propietario del Margarita, uno de los últimos veleros del puerto debarra. Desde niño, destacó como un gran dibujante. En 1926, con 14 años, ingresó en la Escuela de Arte Sacro de Barcelona, regentada por los salesianos, donde estuvo cuatro cursos, al cabo de los cuales, además de adquirir algunos conocimientos, ya era un consumado retratista.

Poco después de terminados sus estudios, en el verano de 1931, Simón Berasaluce por medio de Manuel de Cárdenas conoció a Henri Mauméjean (uno de los principales propietarios fabricantes europeos de vidrieras), quien le propuso trabajar en sus instalaciones de Madrid (lo que Simón aceptó), prometiéndole a cambio de su fidelidad, enseñarle el oficio de artista vidriero.



En Deba, Septiembre de 1930.



En Bretaña (Francia), Septiembre de 1937.

DE APRENDIZ A MAESTRO

J.H. Mauméjean Frères desarrolló una gran actividad en nuestro entorno, en la construcción y reparación de vidrieras. Entre otras caben señalar las de la Catedral de Pamplona, el gran Seminario de Bayona (hoy Auditorium de la Orquesta de la Costa Vasca), las de la Parroquia de Santa Ana de Hendaya y los vitrales de la Cripta de la Catedral Nueva de Vitoria (1909). Este contexto facilitó el conocimiento del oficio a Simón Berasaluce, así como las enseñanzas de su compañero de trabajo y profesor, el vidrierista alemán Kruppel, que fueron también destacables. En Mayo de 1936, tras una corta estancia en Hendaya pasó a la sede central de la empresa en París, etapa que fue muy importante en su formación artística.

Su etapa parisina, siempre en la misma empresa, duró dieciséis años, hasta 1952, en que se trasladó a Estados Unidos de Norteamérica, contratado por Edward W. Hiemer & Company, de Clifton, Nueva Jersey. Simón Berasaluce ya era un consumado artista vidriero, que dominaba también su construcción y los distintos estilos clásicos, siendo a la vez innovador con un gran prestigio europeo. Asimismo su afabilidad le hacía ganar el respeto de quienes con él se relacionaban. A principios de los años cincuenta del siglo XX

ganó un concurso público para crear vidrieras para el Sacre Coeur de Montmartre, lo que le dio a conocer entre los vidrieros norteamericanos. Simón Berasaluce permaneció en Estados Unidos veintidós años (1952/1974), siempre en la misma empresa (la fidelidad era una de sus características), creando vidrieras y si era necesario, pintando la cara y las manos (las carnes, como se dice en la profesión). Ayudó y enseñó a numerosos vidrieros de su empresa, pues tenía clara vocación de profesor. A su regreso colaboró en la creación de vitrales con Unión de Artistas Vidrieros de Irún.

El desarrollo personal y profesional de Simón Berasaluce, un hombre de vasta cultura, que nunca condujo un automóvil y que siempre vivió en las proximidades del lugar donde trabajaba, no puede explicarse sin el apoyo de María Ignacia Aranzabal, con quien se casó en 1961.

LA OBRA

Conocer la obra de Simón Berasaluce, al menos con cierto detalle, presenta problemas importantes, por su reiterada negativa a firmar sus creaciones. La única catalogación conocida, aunque incompleta, que abarca 500 lugares, es la de su etapa norteamericana, llevada a cabo por la empresa en la que siempre trabajó, la ya citada Edward W. Hiemer & Company de Clifton, Nueva Jersey.

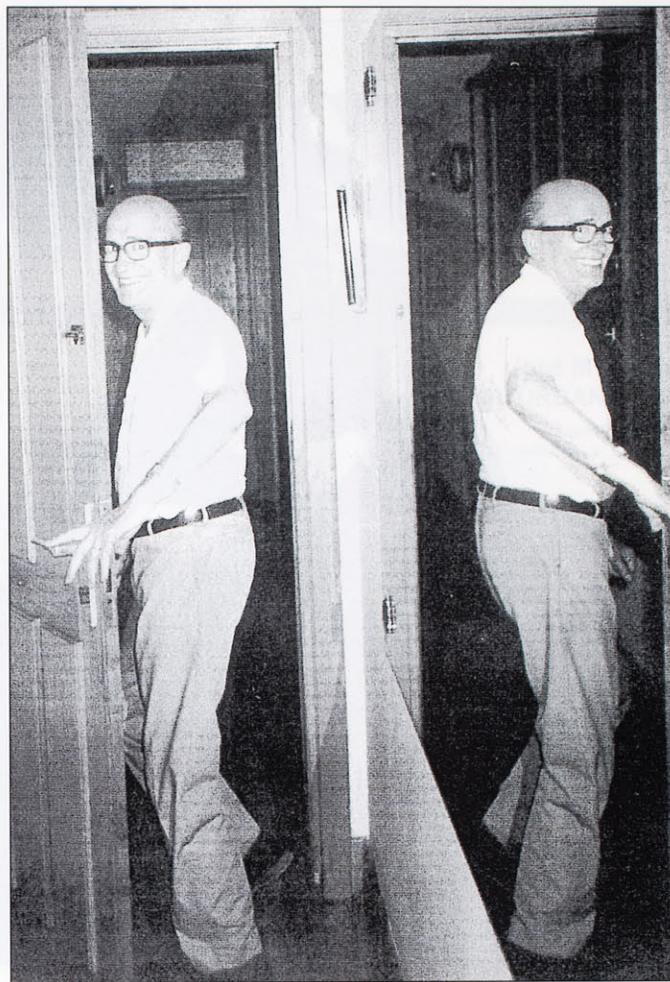
Simón Berasaluce, posiblemente, participó y en su mayor parte creó más de 1000 vidrieras para iglesias católicas y protestantes, así como para sinagogas, utilizando en estas últimas, sobre todo, símbolos bíblicos. Aunque en menor medida, también diseñó vitrales para edificaciones civiles. Dominaba diversos estilos y fue un innovador, como ya hemos señalado, huyendo del academicismo y utilizando abundante color.

La obra de Simón Berasaluce se encuentra dispersa por Estados Unidos (templos, capillas, centros de enseñanza), entre otros, en Nueva York, Boston, Filadelfia, Cleveland y Latinoamérica.

Pueden destacarse las vidrieras de San Pablo de Princeton N.Y., las 120 ventanas con casi 1000 m² de superficie de la Iglesia de Santa Cecilia de Leominster (Massachussets), vía crucis en Guatemala, Santiago en Saint James Church en Red Bank de New Jersey. Varios países latinoamericanos, la citada Guatemala, Argentina, Colombia, etc. también cuentan con obras del maestro. De su etapa francesa quedan un gran número de vidrieras repartidas por Europa, mientras a nivel español cabe citar las 40 escenas del Antiguo Testamento para la nueva iglesia de Belchite. Entre nosotros, las vidrieras de la parroquia de su pueblo natal, Deba, y las del santuario de Nuestra Señora de Itziar, una vidriera abstracta para el hueco de una escalera en un edificio destinado a viviendas en el cruce de Muxibar de Arrasate o el ábside de la capilla de los colegios Belén y Eskibel de Donostia y la de la oficina principal de la Kutxa de Irún.



Disfrazado de Papa Noël con sus amigos. Nueva York 1959.



Simón Berasaluce y su reflejo en un espejo. San Sebastián 1988.

Vidrieras en cuya creación participó Simón Berasaluce en su etapa americana:

POBLACIÓN

1952 - 1956

Brighton, Mass
 Cambridge, Mass
 Brooklyn, N.Y.
 Pompton Lakes, N.J.
 Paterson, N.J.
 Tuxedo Park, N.J.
 Bronx, N.Y.
 Larchmont, N.Y.
 Cedar Grove, N.J.
 Boston, Mass
 West New Brighton, N.Y.
 New York, N.Y.
 Maspeth, N.Y.
 Elizabeth, N.J.
 Coytesville, N.J.
 Ennis, Texas
 New York, N.Y.
 Concord, N.H.
 St. Petersburg, Fla.
 Bronx, N.Y.
 Brighton, Mass
 Plainfield, N.J.
 South Orange, N.J.

UBICACIÓN

1952 - 1956

Convent of Our Lady of the Cenacle
 St. Mary of the Annunciation Church
 St. Cyril & Methodius Church
 Our Lady of the Assumption Convent
 St. Bonaventure's Church
 Our Lady of Mt. Carmel Church
 St. Nicholas of Tolentine Church
 Church of St. John & Paul
 St. Catherine's Church
 Boston College High School Chapel
 Church of the Blessed Sacrament
 St. John Nepomucene Convent
 Holy Cross Church
 St. Anthony Church
 Holy Trinity Church
 St. John Nepomucene Church
 The New York Foundling Hospital
 Discalced Carmelite Monastery
 The Church by the Sea
 St. Dominic's Church
 St. Columbkille's Church
 St. Bernard Church
 Our Lady of Sorrows Church

POBLACIÓN

Jersey City, N.J.
 Philadelphia, Pa.
 Tenafly, N.J.
 Trenton, N.J.
 Clifton, N.J.
 Clifton, N.J.
 Baltimore, Md.
 Brooklyn, N.Y.
 Paterson, N.J.
 Glen Cove, N.Y.
 Union City, N.J.
 Paramus, N.J.
 Providence, R.I.
 Hasbrouck Heights, N.J.
 Lafayette, N.J.
 Carlisle, Pa.
 Manchester, Vt.
 Ridgefield Park, N.J.
 Bordentown, N.J.
 Philadelphia, Pa.
 New Haven, Conn.
 Livingston, N.J.
 Bronx, N.Y.

UBICACIÓN

St. Nicholas Convent Chapel
 Sacred Heart Home
 Our Lady of Mt. Carmel Church
 St. Stephen's Church
 St. Andrew the Apostle Convent
 First Presbyterian Church
 St. Michael Church
 House of the Good Shepherd
 St. Agnes Church
 Manor House Chapel
 St. Michael Auditorium Chapel
 Church of the Annunciation
 Trinity Union Methodist Church
 Corpus Christi Chapel
 St. Raphael's Monastery
 St. John's Episcopal Church
 St. Paul Church
 St. Francis Church
 St. Mary Church
 St. Henry Convent Chapel
 St. Louis Church
 St. Philomena's Convent Chapel
 O.L. of the Assumption Audi. & Chapel

POBLACIÓN

Bound Brook, N.J.
 Edgewater, N.J.
 Beaver Falls, Pa.
 Bronx, N.Y.
 Midland Park, N.J.
 Fords, N.J.
 Kenilworth, N.J.
 Newark, N.J.
 Maplewood, N.J.
 Mt. Loretto, S.I., N.Y.
 Wallington, N.J.
 Cromwell, Conn.
 Mt. Vernon, N.Y.
 Newburg, N.Y.
 Arlington, N.J.
 Chatham, N.J.
 Hillside, N.J.
 Ansonia, Conn.
 Yonkers, N.Y.
 Washington, D.C.
 Roselle Park, N.J.
 West Haven, Conn.
 Fall River, Mass.
 Jersey City, N.J.
 Hillsdale, N.J.
 Enfield, Conn.
 Hartsdale, N.Y.
 Mendham, N.J.
 New Fairfield, Conn.
 Paramus, N.J.
 Leonia, N.J.
 Stamford, Conn.
 Princeton, N.J.
 Roebing, N.J.
 Baltimore, Md.
 Baltimore, Md.
 Morristown, N.J.
 Greenville, S.C.
 West New York, N.J.
 Baltimore, Md.
 Middle Village, N.Y.
 Ramsey, N.J.
 Clifton, N.J.
 Hawthorne, N.J.
 Reading, Pa.
 Maple Shade, N.J.
 Orange, N.J.
 West Haven, Conn.
 Providence, R.I.
 Boonton, N.J.
 White Plains, N.Y.
 Waterbury, Conn.
 Manasquan, N.J.
 Lyndhurst, N.J.
 Pompton Lakes, N.J.
 New York, N.Y.
 Cleveland, Ohio.
 Avenel, N.J.
 Jersey City, N.J.
 New Haven, Conn.
 Stamford, Conn.
 Trenton, N.J.
 Woodbridge, N.J.
 Boston, Mass.
 Maywood, N.J.
 New Windsor, N.Y.
 New Haven, Conn.
 Dewitt, Michigan
 Maplewood, N.J.

1957

New York, N.Y.
 Worcester, Mass.
 Middletown, N.Y.
 Elizabeth, N.J.
 Bridgeport, Conn.

UBICACIÓN

St. Joseph Church
 Holy Rosary Convent Chapel
 St. Mary Church
 St. Lucy's Auditorium & Rectory
 Mid. Pk. Christian Reform Church
 O.L. Queen of Peace Church
 St. Theresa Convent Chapel
 Our Lady of Mt. Carmel Church
 St. Joseph's Convent Chapel
 Mission of the Immaculate Virgin
 Most Sacred Heart of Jesus Church
 St. John Church
 SS. Peter & Paul Chapel
 Oblate Seminary Chapel
 St. Stephen's Convent Chapel
 St. Patrick's Church
 Christ the King, Convent Chapel
 Assumption Convent Chapel
 St. Paul the Apostle Convent Chapel
 Providence Hospital Chapel
 Assumption Church
 St. Paul's Church
 Immaculate Conception Church
 St. Ann's Convent Chapel
 St. John the Baptist Convent
 Holy Angels Chapel
 Sacred Heart Church
 Motherhouse Chapel
 St. Edward's Church
 Visitation Convent Chapel
 St. John's Church
 Holy Name Convent Chapel
 St. Paul's Church & Convent Chapel
 Holy Assumption Church
 Retreatant's Chapel
 St. Michael's Chapel
 Assumption Church
 St. Mary's Church
 St. Joseph's Church
 Our Lady of Mt. Carmel Church
 St. Margaret's Convent Chapel
 St. Paul's Church
 SS. Cyril & Methodius Church
 Rosary Hill Chapel
 St. Michael's Chapel
 Our Lady of Perpetual Help Church
 All Saints Episcopal Church
 Our Lady of Victory Church
 St. Francis Friary Chapel
 Our Lady of Mt. Carmel Convent
 St. John the Evangelist Church
 St. Thomas Church
 St. Denis Church
 Sacred Heart Convent Chapel
 Our Lady of Assumption Church
 St. Rose's Home Chapel
 Mausoleum Window
 St. Andrew's Church
 Holy Rosary Church
 St. Brendan's School
 St. Cecilia's Church
 St. Joachim's Church
 St. James Church
 Immaculate Conception Church
 Our Lady Queen of Peace
 Epiphany Apostolic College
 St. Anthony Convent
 Portiuncula Chapel
 Church of the Immaculate Heart of Mary

1957

St. Bernard's Church
 Immaculate Conception Church
 Our Lady of Mt. Carmel Church
 St. Mary's Church & Convent
 St. Vincent's Hospital Chapel

POBLACIÓN

Washington, D.C.
 Fair Lawn, N.J.
 Jamaica, B.W.I.
 Middletown, N.Y.
 Pittsfield, N.H.
 Saddle River, N.J.
 Lowell, Mass.
 North Guilford, Conn.
 Elizabeth, N.J.
 Newark, N.J.
 Mount Kisco, N.Y.
 Sayreville, N.J.
 North Adams, Mass.
 Peapack, N.J.
 Wayne Township, N.J.
 Lowell, Mass.
 Bloomfield, N.J.
 Central Falls, R.I.
 Hasbrouck Heights, N.J.
 Garwood, N.J.
 Trenton, N.J.
 Jersey City, N.J.
 Flushing, L.I., N.Y.
 Garfield, N.J.
 Roebling, N.J.
 Llewellyn Park, N.J.
 Bronx, N.Y.
 Rockleigh, N.J.
 Lawrence Township, N.J.

1958

Brooklyn, N.Y.
 Elizabeth, N.J.
 Elizabeth, N.J.
 Paterson, N.J.
 Union City, N.J.
 Southbury, Conn.
 Elizabeth, N.J.
 Burlington, N.J.
 Jamesburg, N.J.
 Denville, N.J.
 Atlantic Highlands, N.J.
 Lowell, Mass.
 Long Beach Township, N.J.
 Jacksonville, Florida
 Whippany, N.J.
 Trenton, N.J.

1959

Bayside, L.I., N.Y.
 Garfield Heights, Ohio
 Youngstown, Ohio
 Manasquan, N.J.
 Port Chester, N.Y.
 Hopatcong, N.J.
 Lake Hopatcong, N.J.
 Croton-on-Hudson, N.Y.
 Brooklyn, N.Y.
 Perth Amboy, N.J.
 Bronx, N.Y.
 Stamford, Conn.
 Ridgewood, N.J.
 Poughkeepsie, N.Y.
 Woodbridge, N.J.
 Paramus, N.J.
 Mercerville, N.J.
 Wanaque, N.J.
 Stony Point, N.Y.
 Elberon, N.J.

1960

Ozone Park, N.Y.
 Jackson Heights, N.Y.
 East Orange, N.J.

UBICACIÓN

St. Luke's Church
 St. Anne's Church
 Bishop McEleny
 St. Albert's Seminary
 St. Anthony's Retreat House
 St. Gabriel's Church
 Holy Trinity Church
 Our Lady of Grace Monastery
 Holy Rosary Church
 St. Michael's Church
 St. Francis Church
 Our Lady of Victories Church
 St. Anthony's Church
 St. Joseph's Villa Chapel
 De Paul School Chapel
 St. Peter's Church
 St. Thomas the Apostle Church
 St. Basil the Great Church
 Corpus Christi Chapel
 St. Ann's Church
 St. Raphael's Convent
 St. Lucy's Church & Convent
 St. Mary's Convent
 Our Lady of Sorrows Church
 St. Mary's Church
 Archbishop's Chapel
 Servants of Mary Convent Chapel
 St. Joseph's Village
 Notre Dame Convent Chapel

1958

St. Gabriel's Monastery
 St. Anthony's School
 St. Hedwig's Church
 St. Paul's Convent Chapel
 St. Augustine's Church
 Sacred Heart Church
 St. Genevieve's Rectory
 All Saints Church
 St. James the Less Church
 Morris Catholic High School
 St. Agnes' Convent Chapel
 Church of the Transfiguration
 St. Francis' Church
 St. Vincent's Hospital Chapel
 St. John Ukrainian Church
 St. Francis Chapel

1959

St. Robert Bellarmine Convent
 Marymount Convent
 St. Dominic's Church
 St. Denis Convent Chapel
 Corpus Christi Convent Chapel
 St. Jude's Church
 Our Lady Star of the Sea Church
 Holy Name of Mary Convent
 St. Casimir's Church
 Our Lady of Hungary Church
 St. Raymond's Convent Chapel
 Villa Maria Retreat House
 Our Lady of Mt. Carmel Church
 St. Francis' Hospital Chapel
 Our Lady of Mt. Carmel Church
 Our Lady of the Visitation Church
 Our Lady of Sorrows Church
 St. Francis Rectory Chapel
 Immaculate Conception Convent
 Stella Maris Convent Chapel

1960

St. Stanislaus Church
 Our Lady of the Rosary of Fatima
 East Orange Catholic H.S. Chapel

POBLACIÓN

Methuen, Mass.
Caldwell, N.J.
West New York, N.J.
Union City, N.J.
Yonkers, N.Y.
Bronx, N.Y.
Mount Vernon, N.Y.
Leonia, N.J.
Erie, Pa.
Columbia, Pa.
Jersey City, N.J.
Sharon Hills, Pa.
Trenton, N.J.
Willimantic, Conn.
Jersey City, N.J.
Trenton, N.J.
Arlington, Mass.
Newark, N.J.
Dumont, N.J.

1961

East Haven, Conn.
Uniontown, Pa.
Fox Chase, Pa.
Long Island City, N.Y.
Elmont, L.I., N.Y.
Hillsdale, N.J.
Brooklyn, N.Y.
Trenton, N.J.
South River, N.J.
Tenafly, N.J.
Caldwell, N.J.
Staten Island, N.Y.
Brooklyn, N.Y.
New Bedford, Mass.
Fitchburg, Mass.
Washington, D.C.
Flushing, N.Y.
Devon, Conn.
New Bedford, Mass.
Riverhead, N.Y.
Metuchen, N.J.
Washington Township, N.J.
Bronx, N.Y.

1962

Camp Hill, Pa.
Chelmsford, Mass.
Green Pond, N.J.
Poughkeepsie, N.Y.
Lawrence, Mass.
Trenton, N.J.
North Guilford, Conn.
Fords, N.J.
Dorchester, Mass.
Passaic, N.J.
Springfield, N.J.
Concord, Mass.
Little Ferry, N.J.
Brooklyn, N.Y.
Bradley Beach, N.J.
Danbury, Conn.
Bayonne, N.J.
Newark, N.J.
Salem, Mass.
Cold Springs, N.Y.
Bronx, N.Y.
Paterson, N.J.
Cedar Grove, N.J.
New York, N.Y.
Passaic, N.J.
Waltham, Mass.
West Haven, Conn.
Newart, N.J.

UBICACIÓN

St. Basil's Seminary Chapel
St. Aloysius Convent Chapel
Christian Brothers Residence
St. Rocco's Convent Chapel
Our Lady of the Rosary Church
St. Benedict's Church
Our Lady of Mt. Carmel Church
St. John's Church & Convent Chapel
St. Julia's Church
St. Anne's Home
St. Peter's Church
Holy Spirit Church
St. Michael's Church
Immaculata Retreat House
St. Joseph's Home Chapel
Immaculata Conception Church
St. Camillus' Church
St. James Hospital Chapel
St. Mary's Church

1961

Our Lady of Pompeii Church
St. John's Church
Manor Jr. College
St. Mary's Church
St. Vincent de Paul Convent Chapel
St. John the Baptist Brothers
St. Sylvester's Convent Chapel
SS. Peter & Paul Convent Chapel
St. Mary's Church
Our Lady of Mount Carmel Convent
Caldwell College Dormitory Chapel
Our Lady Queen of Peace
St. Blaise Church
St. Hedwig's Church
Holy Trinity Church
St. Dominic's Church
St. Michael's Church
St. Ann's Church
St. Casimir's Church
St. Isidore's Convent Chapel
St. Francis Church
Immaculate Heart Academy
St. Lucy's Church

1962

Holy Spirit Hospital Chapel
St. Mary's Church
St. Simon the Apostle Church
St. Francis Hospital Chapel
Holy Rosary Church
St. Stanislaus Convent Chapel
Our Lady of Grace Monastery
Our Lady Queen of Peace Chapel
St. Kevin Convent Chapel
Our Lady of Mt. Carmel
St. James Convent Chapel
Xavier High School
St. Margaret's Church
Nazareth High School Chapel
Ascension Lower Church
St. Nicholas Church
Our Lady Star of the Sea Chapel
Monastery of St. Dominic
St. John the Baptist Church
Marist Hall
St. Nicholas of Tolentine Lower
Our Lady of Victories Church
St. Catherine of Siena Chapel
Holy Cross Church
St. Joseph's Church
Our Lady Comforter of the Afflicted
Our Lady of Victory Shool Chapel
St. Rocco's Convent Chapel

POBLACIÓN

Putnam, Conn.
Wallington, N.J.
Palisades Park, N.J.
Newark, N.J.
Brooklyn, N.Y.

1963

Union City, N.J.
Brooklyn, N.Y.
Boonton, N.J.
Chester, N.J.
Garfield, N.J.
Wayland, Mass.
Springfield, Pa.
Conshohocken, Pa.
New Milford, N.J.
Brooklyn, N.Y.
Allwood, N.J.
Hempstead, N.Y.
Jersey City, N.J.
Elizabeth, N.J.
Clark, N.J.
Lawrence Twp., N.J.
Bronx, N.Y.
Springfield, Mass.
Raritan, N.J.
West Hempstead, N.Y.
Hollis, N.Y.
Newark, N.J.
White Plains, N.Y.
South Amboy, N.J.
Brooklyn, N.Y.
Sea Cliff, N.Y.
Newburgh, N.Y.

1964

Vineland, N.J.
Verona, N.J.
Brooklyn, N.Y.
Riverton, N.J.
Dobbs Ferry, N.Y.
East Orange, N.J.
Brooklyn, N.Y.
River Edge, N.J.
North Stoughton, Mass.
East Keansburg, N.J.
Malvern, Pa.
Point Pleasant, N.J.
New Market, N.J.
South Plainfield, N.J.
Marlboro, Mass.
South River, N.J.
Bullville, N.Y.
Fox Chase, Pa.
Brooklyn, N.Y.
Greenwood Lake, N.J.
Kearny, N.J.
Rockaway Beach, N.Y.
Boston, Mass.
Dumont, N.J.
Lincroft, N.J.
Union, N.J.

1965

Elberon, N.J.
Franklin Lakes, N.J.
East Islip, N.Y.
Hillside, N.J.
Bayside, N.Y.
Elmhurst, N.Y.
Maspeth, N.Y.
Kenilworth, N.J.
Ipswich, Mass.

UBICACIÓN

Putnam Catholic Academy
Most Sacred Heart of Jesus Convent
St. Nicholas Convent Chapel
St. Lucy's Church
St. Francis College Chapel

1963

Our Lady of Lourdes Chapel
St. Athansius Church
Our Lady of Mt. Carmel Church
St. Lawrence the Martyr Church
St. Stanislaus Kostka Church
St. Ann Church
Holy Cross Lower Church
SS. Cosmas & Damian Church
Church of the Ascension
Church of the Virgin Mary
St. Andrew Church Add'n.
St. Ladislaus Convent Chapel
St. Paul of the Cross Church
St. Anthony's School
Mother Seton H.S. Convent Chapel
St. Ann's School
St. Anthony's Convent Chapel
St. Patrick's Church
St. Ann's Convent Chapel
St. Thomas the Apostle Church
St. Gerard Majella Church
St. James H.S. Convent Chapel
St. Agnes Hospital Chapel
Sacred Heart Convent Chapel
Bishop Francis X. Ford H.S. Chapel
St. Boniface Church
Sacred Heart Church

1964

St. Francis Convent Chapel
Our Lady of the Lake Church
St. John Cantius Church
Sacred Heart Church
Children's Village Chapel
Our Lady of All Souls Church
St. Finbar Baptistry & Chapel
St. Peter the Apostle Church
St. James Church
St. Catherine Convent Chapel
St. Joseph-in-the-Hills Retreat House
St. Dominic's Church
Our Lady of Fatima Convent Chapel
Sacred Heart Church
Immaculate Conception Church
Corpus Christi Convent Chapel
St. Paul's Church
Manor Junior College
Our Lady Grace Convent Chapel
Our Lady Queen of Peace
Our Lady of Sorrows Chapel
St. Rose of Lima Church
Hoy Trinity Church
St. Mary's Convent Chapel
St. Leo the Great Convent Chapel
Holy Spirit Church

1965

Temple Beth Miriam
Blessed Sacrament Convent Chapel
St. Mary's Convent Chapel
Christ the King Church
St. Sarkis Armenian Church
St. John's Queen Hospital Chapel
Holy Cross Convent Chapel
St. Theresa's Church
St. Joseph's Church

POBLACIÓN

Jersey City, N.J.
 Bayonne, N.J.
 Haverstraw, N.Y.
 Flushing, N.Y.
 Brooklyn, N.Y.
 Brookeville, Md.
 Jersey City, N.J.
 Scotch Plains, N.J.
 Villanova, Pa.
 Independence, Oregon
 Ramsey, N.J.

1966

Bedford, Mass.
 Nahant, Mass.
 Metuchen, N.J.
 Prospect Park, N.J.
 Jersey City, N.J.
 Wayne, N.J.
 Queens Village, N.Y.
 Lodi, N.J.
 Marcus Hook, Pa.
 Buchanan, N.Y.
 Wappinger Falls, N.Y.
 Swartwood, N.J.
 Wayne, N.J.
 Elizabeth, N.J.
 Clifton, N.J.
 Chatham, N.J.
 Tuxedo, N.Y.
 Elmont, N.Y.
 Brooklyn, N.Y.
 Hopewell Junction, N.Y.

1967

Saint Joseph, Mo.
 Brooklyn, N.Y.
 Baltimore, Md.
 Bronx, N.Y.
 Huntington Station, N.Y.
 Cheshire, Mass.
 Uniondale, N.Y.
 Richmond Hill, N.Y.
 Trenton, N.J.
 Livingston, N.J.
 Montclair, N.J.
 Washington, D.C.
 Beverly, Mass.
 Passaic, N.J.
 Fairview, N.J.
 Bayonne, N.J.
 Brooklyn, N.Y.
 Fairfield, N.J.
 Clifton, N.J.
 Cold Springs, N.Y.
 Edison, N.J.
 Long Branch, N.J.
 Jersey City, N.J.
 Saddle Brook, N.J.
 Bronx, N.Y.

1968

Bradley Beach, N.J.
 Wayne, N.J.
 College Point, N.Y.
 Plattekill, N.Y.
 Syracuse, N.Y.
 Danbury, Conn.
 Chatham Township, N.J.
 Clifton, N.J.
 Maplewood, N.J.
 Brooklyn, N.Y.
 Garrison, N.J.

UBICACIÓN

Hudson Catholic H.S. Residence
 Sholy Family Convent Chapel
 St. Peter's Convent Chapel
 St. Michael's Convent Chapel
 Our Lady Help of Christians Church
 Marian Fathers Novitiate
 St. Joseph School for the Blind
 Union Catholic H.S. Chapels
 Maryview Chapel
 St. Patrick's Church
 St. Paul's Church

1966

Veterans Hospital Catholic Chapel
 St. Thomas Aquinas Church
 St. Francis Convent Chapel
 St. Paul's Church
 Sacred Heart Convent
 Our Lady of Consolation Church
 Our Lady of Lourdes Convent
 St. Francis de Sales Convent
 Immaculate Conception Church
 St. Christopher Church
 St. Mary Church
 Our Lady of Mt. Carmel Church
 Wayne Presbyterian Church
 St. Adalbert Church
 Trinity Methodist Church
 St. Patrick's Convent
 Our Lady of Mt. Carmel Church
 St. Boniface Church
 St. John's Episcopal Church
 St. Aloysius Novitiate

1967

Christ Episcopal Church
 St. Francis College Chapel
 Immaculate Heart of Mary Church
 St. Clare of Assisi Church
 St. Hugh of Lincoln Church
 Assumption Church
 Maria Regina H.S. Chapel
 St. Benedict Joseph Labre Church
 St. Joachim Church
 St. Raphael Convent
 Lincoln Monument
 Newman Club Chapel
 St. Alphonsus Church
 Holy Rosary Church
 Our Lady of Grace Church
 St. Henry's Church
 St. Jerome Convent Chapel
 St. Thomas More Church
 St. John Kanty Church
 First Pres. Church of Philipstown
 St. Helena Church
 Holy Trinity Church
 St. Paul of the Cross Church
 St. Philip the Apostle Convent
 St. Theresa of Infant Jesus

1968

Ascension Church
 Annunciation Church
 St. Fidelis Convent
 Our Lady of Fatima Church
 Our Lady of Peace Church
 St. Ann's Church
 Corpus Christi Church
 Trinity Lutheran Church
 St. Joseph's Church
 All Saints Episcopal Church
 Graymorn- Our Lady Retreat House

POBLACIÓN

Brooklyn, N.Y.
 Kenvil, N.J.

1969

Conneaut Lake, Pa.
 Little Falls, N.J.
 Whippany, N.J.
 Provincetown, Mass.
 Morganville, N.J.
 West New York, N.J.
 Rahway, N.J.

1970

Greenlawn, N.Y.
 Pottsville, Pa.
 Trenton, N.J.
 Jersey City, N.J.
 Greenfield, Mass.
 West New York, N.J.
 Otisville, N.Y.
 Far Rockaway, N.Y.
 Elmont, N.Y.
 Glenside, Pa.
 Totowa, N.J.

1971

Collegeville, Pa.
 Erie, Pa.
 Tremont, Pa.
 Springfield, N.J.
 Colonia, N.J.
 Old Bridge, N.J.
 Whitesboro, N.Y.
 Livingston, N.J.
 Rahway, N.J.
 Miners Mill, Pa.
 Maspeth, N.Y.

1972

Reading, Pa.
 Clark Summit, Pa.
 North Bergen, N.J.
 New Brighton, S.I., N.Y.
 Jessup, Pa.

1973

Lawrence, Mass.
 New Haven, Conn.
 Scarsdale, N.Y.
 Cinnaminson, N.J.
 Independence, Oregon
 Freehold, N.J.
 Maspeth, N.Y.
 East Cambridge, Mass.
 Elizabeth, N.J.
 Glendale, L.I., N.Y.

1974

Somerset, Mass.

UBICACIÓN

Trinity Lutheran Church
 Maryann Manor

1969

Our Lady Queen of the Americas
 Our Lady of Holy Angels
 Our Lady of Mercy Library
 St. Peter the Apostle Church
 St. Clement's Church
 St. Joseph Rectory Chapel
 Progressive Baptist Church

1970

St. Francis of Assisi Church
 St. Patrick Church
 St. Stanislaus Church
 St. Joseph's Church
 Blessed Sacrament Church
 Our Lady of Libera Church
 Holy Name Church
 Congregation Kneseth Israel
 St. Boniface Church
 St. Luke the Evangelist Church
 St. Mary Church

1971

St. Eleanor Church
 St. Mark the Evangelist
 Immaculate Conception
 St. James Church
 St. John Vianney Church
 St. Thomas Church
 St. Paul Church
 St. Philomena Church
 St. Mark Church
 Blessed Sacrament
 St. Savior Church

1972

St. Michael Convent
 Transfiguration Church
 St. Brigid Church
 St. Peter Church
 Assumption Church

1973

Assumption of the B.V.M.
 St. Thomas Episcopal
 St. Pius X Church
 St. Charles Borromeo
 St. Patrick Church
 Agudath Schim Temple
 Holy Cross Church
 Sacred Heart Church
 St. Michael Church
 Annunciation Church

1974

St. Patrick Church

Fenómeno erosivo en la ensenada de Aitzuri

Javi CASTRO

Una noche del pasado invierno los moradores del caserío Pikote de Zumaia se sobresaltaron por el estruendo que sonó a sus espaldas. Gran parte del cantil se había caído sobre la rasa mareal, a escasos metros del límite municipal entre Zumaia y Deba. Fueron muchas toneladas de rocas las que se derrumbaron hacia el mar.

En días posteriores visité la zona para poder apreciar cómo el mar, en avance inexorable, erosiona los estratos del flysch costero con su incesante ir y venir, hasta hacer añicos todo lo que pilla. La zona presenta un acantilado casi en vertical, no exento de cierto peligro por lo inestable de su dañado suelo, con zonas de cárcavas que mantienen viva su inestabilidad.

Las margas y margocalizas del Cretácico superior, formadas por génesis turbidítica hace unos 70 millones de años, en la zona de la ensenada de Aitzuri, son golpeadas en su base por el oleaje, hasta que las hace caer por su propio peso.

En 1991 fue publicado un interesante libro sobre el resumen de algunos puntos de interés geológico en nuestro territorio histórico y para esta zona existe una cita que merece la pena tener en cuenta: *"En este sector el retroceso del acantilado en el pasado (y aún en la actualidad) ha sido tan rápido que los valles se encuentran colgados en los acantilados"*. (1)

Después del fenómeno erosivo han quedado a la vista abundantes marcas de estructuras diversas, de tipo sedimentario, así como signos de actividad orgánica fosilizados, tales como pistas y huellas de excavación, realizadas por organismos que vivieron en aquella lejana época.

Las fotografías que ilustran este artículo muestran la amplitud del fenómeno en su estado actual. Dentro de pocos meses el mar habrá limpiado la zona y... aquí no ha pasado nada.

NOTA (1):

PORTERO G. et Alíi.: *Puntos de Interés Geológico de Gipuzkoa*, Diputación Foral de Gipuzkoa, Donostia-San Sebastián. Otzarreta, 1991.

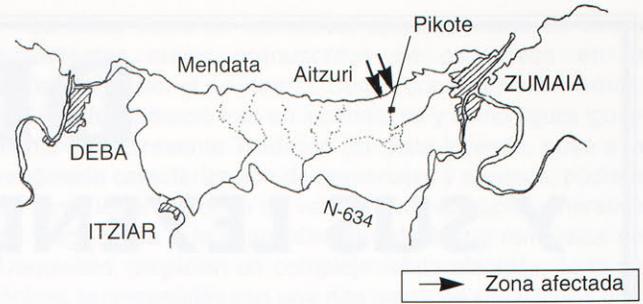


Pikote (Zumaia)





Los estratos caen por deslizamiento



Panorámica de la ensenada de Aitzuri



Zona casi vertical con peligrosa caída



A la izquierda zona de carcavas. La erosión continúa.



Una perspectiva desde la rasa mareal.

DEBA

Y SUS LEYENDAS POPULARES

(III)

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA

Toda leyenda nace y se expande ambientada, es decir, que el carácter del pueblo que la inventa y la propaga imprime un sello local específico en su creación. La leyenda que nos ocupa, "La emparedada de Irarrazabal" (1) de Juan Venancio de Araquistain es una leyenda no apolo-gética, en la que en connivencia con nuestro carácter, viene cargada de ensañador romanticismo y de un crédulo idealis-mo religioso y humano.

En ella, el ambiente local, concentrado en la Deba medie-val, concede al literato un marco en el que toda la acción halla su desarrollo, limitándose éste a exorarla, destacando los elementos dramáticos del tema.

Las señas topográficas son concretas y se adaptan al mismo escenario en el que se supone transcurrieron los sucesos relatados, no perdiendo en el transcurso de sus páginas el rasgo fisionómico de la localización. Esta se concentra en torno a la desaparecida Casa Torre de Irarrazabal, adosada al parecer al caserío de este nombre, actualmente envuelto en una ardua polémica motivada por su posible demolición.

LOS IRARRAZABAL EN DEBA

En el número 39 de la revista DEBA aparecía un artículo con el título "Resumen Histórico de los Irarrazabal" (2) en el que se señalaba la antigüedad de esta Casa, anterior incluso a la fundación de los núcleos urbanos de Monreal de Itziar y Monreal de Deva. Esta familia debió alinearse al lado del bando gamboíno, dominando enclaves relacionados con el comercio y las ferrerías (3). El actual caserío, y debido a la desaparición de la Casa Torre, tiene un gran valor histórico por tratarse de un edificio auxiliar de éste.

Encontramos multitud de Irarrazabal Andía figurando como naturales de nuestra Villa y ocupando puestos de importancia en los reinados de los Austrias; así, Francisco

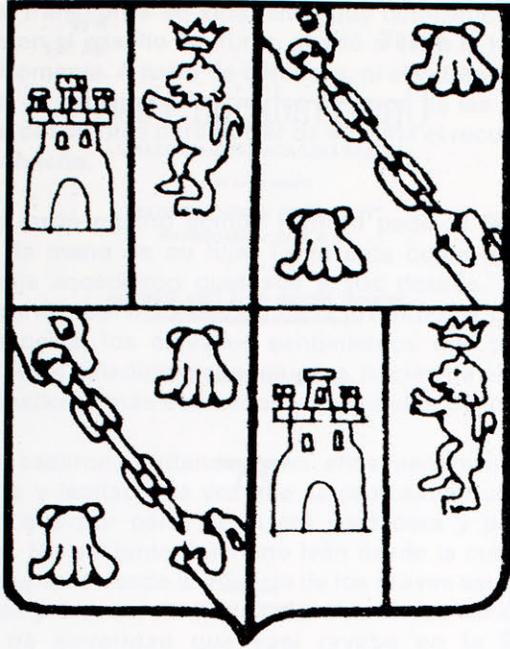


El caserío Irarrazabal en la actualidad.

de Irarrazabal fue gentilhombre de Felipe II, otro de nombre Fernando, Caballero de las Ordenes de Alcántara y Calatrava mientras que Fernán Ruiz de Irarrazabal era nombrado por Enrique III y Juan II de Castilla preboste de Deva. Posteriormente, los Irarrazabal acumularon multitud de títulos nobiliarios siendo uno de sus antepasados, el Marqués de Valparaíso, retratado en el célebre cuadro de El Greco "El entierro del Conde de Orgaz" (4)

Actualmente, los descendientes del antiguo linaje poseen el título de "Marqués de la Pica", residiendo en Chile desde hace quince generaciones; en este país forman una de las familias de más abolengo. Precisamente esta revista publica una entrevista con uno de los descendientes en el número correspondiente al invierno de 1998. (5)

Siguiendo con las referencias bibliográficas de este linaje, es preciso señalar el artículo en defensa de este caserío "Historia de un desaguisado: Descalificación del Caserío Irarrazabal de Deba", publicado en el número 45 de la revista DEBA. (6)



Escudo cuartelado de los Irarrazabal

Con respecto al escudo familiar, se conocen cuatro diferentes. Destaca por su interés el cuartelado; en él, el primero y el cuarto a su vez partidos, aparecen un castillo de oro y en plata un león rampante coronado. En el segundo y el tercero una cadena de oro en banda, engolada en dos cabezas de dragantes del mismo metal y acompañadas por veneras de oro. En ocasiones, las veneras son sustituidas por conchas igualmente de oro.

En sus variantes pueden aparecer tres arbolillos paralelos a las veneras y también dos naves pardas puestas en palo sin ondas de agua.

LA LEYENDA DE “LA EMPAREDADA DE IRARRAZABAL”

Esta leyenda que nos ocupa es la más larga de las contenidas en las “Tradiciones Vasco-Cántabras”, que como se ha señalado vieron la luz en 1866. Posteriormente y deseando dar a conocer en Chile esta leyenda vasca, el Registro de la Propiedad Intelectual Española autorizaba en 1918 a reproducir esta Tradición mediante publicación exenta debido a la estrecha relación que como hemos visto tiene la familia Irarrazabal con el país andino. Con el Título: “Una Tradición Vasca: La emparedada de Irarrazabal”, se imprimió en la imprenta madrileña de los Sucesores de Rivadeneira, siendo financiada la edición por Fernando Márquez de la Plata Echenique, miembro de la Real Academia de la Historia y Ricardo Irarrazabal Rojas, poseedor del apellido. (7)

La Casa Torre de Irarrazabal aparece citada en varios expedientes cuyos manuscritos se conservan en la Biblioteca Nacional de Madrid. Según consta en los mismos, la Casa desapareció tras un incendio tal y como figura igualmente en la presente Tradición (8). Esta leyenda, pese a la exagerada caracterización de personajes y sucesos, pudiera por tanto tener un fondo de verdad. La hipérbola admirativa del vulgo unida a la capacidad ensoñadora y romántica de Araquistain, propician un complejo relato efectista, lleno de tópicos sentimentales con una rica gama de situaciones dramáticas que abarcan escenarios cercanos y conocidos por todos nosotros.

Actualmente, merced a la universalización cultural y a la ruptura de moldes sociales, se ha producido un vaciado de los valores tradicionales. Los reflejados en esta narración son propios y exclusivos de una determinada sociedad; la vasca medieval. Para despojarnos de todo prejuicio debemos acogerla con el espíritu comprensivo de toda nuestra vieja literatura, además de retrotraernos al espacio geográfico temporal en el que se desarrolla la acción.

“A distancia de un cuarto de hora de la Villa de Deva y en la orilla izquierda del río estaban los muros de la Casa Torre de Irarrazabal con algunas ventanas ojivales, alguna que otra saetera y el arranque de un puente de piedra.

Cuando subía la marea llegaban a sus piés las aguas del océano dejando al retirarse la vasta playa de juncos que la rodeaba. En la explanación de la carretera desaparecieron las últimas ruinas de aquel opulento castillo, dejando como únicos recuerdos de su pasada grandeza su histórico nombre cubierto de gloria en nuestros anales y un caserío también llamado Irarrazabal a causa sin duda de ser en tiempos atrás dependencia del castillo” . (9)

En este lugar sucedieron en épocas pretéritas los siguientes hechos:

Durante una noche tempestuosa y oscura, en los últimos restos de las derruidas almenas de Bustiñaga (10) se encontraba una vieja hilando y meciedo una cuna al compás de lúgubres cantares. Se trataba de Teresa, quien acompañada de su marido Joanes, se lamentaba de la suerte de sus malogrados Señores.

Tras el nacimiento del último vástago de la Casa de Bustiñaga, los dueños habían de morir bañados en sangre. Hacía mucho tiempo que las familias de Bustiñaga e Iturza, divididas por inextinguibles odios, se habían entregado a una rencorosa lucha que venían sosteniendo de padres a hijos.

En los tiempos en los que ocurrieron estos sucesos, la fortuna protegía a los Bustiñaga, quienes habían adquirido grandes riquezas y poderío mientras los Iturza iban decayendo ante sus encarnizados enemigos. No era sin embargo el Señor de Iturza hombre que se dejara humillar. Aprovechándose del matrimonio de su hija Domenja con el poderoso Señor Iván de Irarrazabal, pariente y amigo de los Bustiñaga, consiguió por su intervención declarar una tregua a éstos, ante quienes no le era posible ya resistir.

Una vez en paz con ellos, Iturza desplegó tal habilidad que consiguió no sólo desvanecer las muchas prevenciones que existían contra él, sino también obtener una amistad tan sincera y estrecha que ya los Iturza entraban en Bustiñaga como gentes con quienes siempre hubiesen mantenido la más cordial armonía.

Esto era precisamente lo que aguardaba el rencoroso Iturza, quien aprovechándose de la confusión y la alegría con la que se celebraba en la Casa Torre de Bustiñaga el nacimiento del primer hijo del Señor, se precipitó sobre la Casa, degollando sin piedad ni misericordia a todos sus moradores.

Teresa, que en aquellos momentos se hallaba en una de las habitaciones más retiradas, oyó los gemidos de las víctimas y los alaridos de los vencedores. En el centro de la cocina había multitud de cadáveres, entre los que vio los de su única hija y el de la Señora de la Casa. Aterrada, tomó al recién nacido que era el único que vivía y saliendo hacia el bosque alledaño se libró providencialmente de una muerte cierta. Su esposo Joanes, que aquel día había sido enviado por su amo a participar de la buena nueva del nacimiento de un Bustiñaga a unos parientes cercanos, debió su salvación a tan oportuna casualidad.

Fueron los únicos que escaparon con vida del furor de los despiadados enemigos, quienes habiendo saqueado el lugar le prendieron fuego, acabando así con la Casa Torre de Bustiñaga y con sus habitantes. Desde ese día el pecho de Teresa albergó una oscura venganza.

Apenas habían transcurrido dos años de aquella sangrienta jornada, y ya de los Iturza habían muerto de un mal misterioso y terrible el Señor de la Casa, su hijo Suero, la Señora y los más fieles servidores. Las gentes del lugar se perdían en cavilaciones y conjeturas de tipo sobrenatural ante aquellas rápidas enfermedades que asolaban la Casa de los Iturza.

Joanes, mientras se producían estos acontecimientos, comenzó a recelar de su esposa Teresa, a quien varios atribuían ya a su vengativa mano la causa de estas muertes. El propio Joanes había acabado con la vida de Echaudi y de Arzábal, dos de los autores de los sangrientos asesinatos referidos, vengándose noblemente de ellos en el curso de una disputa de honor.

Tiempo atrás durante un día de invierno, en una emboscada de los Iturza, Joanes pensó que su hermano había muerto. Alarmado por su larga ausencia y temiendo que hubiese quedado herido o muerto entre algunos zarzales, abandonó secretamente la Casa Torre con objeto de explorar el terreno. Mientras se acercaba al río se vio rodeado por multitud de adversarios procedentes de la Casa de los Iturza. Siendo prisionero de éstos y cuando procedían a los preparativos para su ejecución, le libró de la muerte la intercesión de la hija de Jaun Iturza llamada Domenja, quien se interpuso a todos los



En 1918 se realizó una edición de "La Emparedada de Irarrazabal" para el público chileno.

hombres de armas que tenían órdenes de ejecutar al instante cuantos prisioneros se hicieran de los Bustiñaga. De esta forma, la animosa doncella pagaba una deuda anterior, ya que en cierta ocasión habiendo zozobrado su barca por el río Deba fue Joanes el que lanzándose al agua la salvaba de una muerte segura.

Esa ilustre dama, Domenja Iturza, era en ese momento la digna esposa del poderoso y valiente Iván de Irarrazabal. Joanes, sospechando las intenciones homicidas de su mujer para con el único vastago que quedaba de la familia de los Iturza, amenazó con estrangular a quien le causara cualquier desdicha.

Teresa, comprendiendo que su marido era capaz de cumplir la bárbara amenaza, juró a su vez encontrar un medio que le hiciera acabar con el último retoño de esa raza maldita sin comprometerse.

El noble Iván de Irarrazabal poseedor y Señor de la Casa Torre de su nombre, era valiente como todos los de su familia, agreste como los peñascos entre los que se crió y querido por todos por la honradez y nobleza de sus sentimientos. Sin embargo, nadie dudaba que si Iván de Irarrazabal hubiera sido capaz de faltar en lo más mínimo a su honor se hubiera castigado por sus propias manos, dando fin a sus días.

Su juventud la había pasado dedicándose exclusivamente a la guerra y la caza, sin sospechar que hubiera otro amor ni más emociones que las del combate.

Así transcurría su vida hasta que deteniéndose una noche en el castillo de Iturza, acertó a ver a la hermosísima Domenja. A partir de entonces, ni el estrépito de las armas, ni las emociones, ni los peligros de las guerras fueron suficientes para borrar de su alma el recuerdo de la muchacha.

No tardó mucho tiempo Iván en pedir al Señor de Iturza la mano de su hija. Tanto éste como la propia Domenja accedieron gustosos a sus deseos, pues si bien Irarrazabal iba saliendo de la juventud, la gallardía de su porte, los elevados sentimientos que todos le reconocían, añadido a sus riquezas, hacían de él uno de los caballeros más estimados y solicitados del país.

Se casaron, juntándose en ellos sentimientos de nobleza y lealtad a la vez que se profesaban un tierno cariño que por parte de él era verdadera y profunda pasión. No obstante, huérfano Iván desde la cuna, tuvo que ocuparse desde la infancia de los graves asuntos de su Casa y bienes, contribuyendo a dar en su carácter un sello de severidad que casi rayaba en la fiereza. Domenja por el contrario, era de espíritu antojadizo y voluble que sólo paliaba la educación cristiana que había recibido.

Un día apareció en el castillo un caballero que decía ser sobrino de la Casa y llamarse Peru Olano de Inchausti. Se trataba de un gallardo joven de enérgica y atrevida mirada, en la que se advertía un repulsivo rasgo de doblez y astucia. Olano venía de parte de su anciano padre a comunicar a su primo Irarrazabal que había llegado el llamamiento que hacían los "Aide nagusiak" (11) a fin de acudir en ayuda del rey de Castilla ante la campaña que iba a emprender contra los moros. Rogaba a su buen primo Iván que, ante la imposibilidad de acudir él por su avanzada edad, se pusiera al frente de las fuerzas de ambos, cuidando de su hijo Peru.

Iván se apresuró a manifestar el placer con el que accedía a los deseos de su primo, aumentando su satisfacción el llevar bajo sus órdenes a tan gallardo sobrino al que rogó hiciera compañía a Domenja mientras él recorría sus dominios reclutando gente.

En la cena, Irarrazabal observó a los dos jóvenes entregarse a una estrepitosa jovialidad y es que Olano era de esos seres arrebatadores ante los que era difícil resistir. Apenas concluida la cena, Iván ocultó a duras penas su profunda irritación a la vez que su esposa se entregaba durante toda la noche a los más opuestos y desgarradores sentimientos.

A la mañana siguiente Iván salió a reclutar gente llevando el corazón agitado por sombrías sospechas. Estas se acrecentaron cuando una adivinadora aleccionada por Teresa, predijo la traición de la dama de Irarrazabal.

Habiendo llegado la hora de la salida del Señor para Castilla, éste dejó la Casa Torre sin despedirse de la tris-

te Domenja quien se había asomado para verle partir. Allí, con el corazón desgarrado de dolor dirigía una mirada impregnada de desesperación y ternura al hombre que la dejaba sola y abandonada.

Mientras esto sucedía, Teresa continuaba adelante con sus vengativos planes. Resuelta a seguir sembrando los celos de Irarrazabal y aprovechando que éste había ido a Castilla en compañía del temerario mancebo que se atrevió a poner sus ojos en la Señora, compró a fuerza de oro a un paje de la misma para que robándole un pañuelo se presentase con él al enamorado Peru, rogándole de parte de la inocente joven que regresara a su lado en ausencia de su marido. Al propio tiempo, sorprendió la buena fé y el ciego cariño que Belchigor, un antiguo criado de Irarrazabal profesaba a su amo para que pasando a Castilla, informara a Iván de los graves riesgos que corría su honra. El crédulo servidor se dejó engañar y comunicó en efecto sus sospechas al desventurado esposo, quien inmediatamente se puso en camino para casa. Ya el amante se había anticipado, engañado a su vez por la misiva del paje, y al entrar por un postigo que le abrió entre sombras la mano traidora, encontró en la puerta de la Cámara de la Señora en vez de la felicidad por la que tanto había suspirado, una horrible puñalada que le dejó sin vida a los pies de aquella mujer.

La inocente esposa sintió rompersele el corazón al verse salpicada con la sangre de aquel hombre y amenazada por el puñal de su esposo. ...etc, sin embargo, dejó caer el arma de las manos al acercarla a aquella mujer a quien tanto había querido y a quien a pesar de creerla adúltera y traidora amaba todavía

Iván resolvió recubrir la habitación de su esposa de gruesa mampostería, dejando únicamente en la parte posterior un agujero por donde pudiera entrar el aire. Una vez concluida esa obra, rogó a su fiel Belchigor que encerrara en ella a la mujer, alimentándola por el agujero hasta que muriera. Antes, la invitaría a que se confesara, pues ese encierro sería el instrumento de su suplicio y su sepulcro; en el instante de la muerte Belchigor la enterraría allá mismo.

Como prueba de su leal servicio, Iván legaba a su siervo una gran cantidad de dinero, pidiéndole que pegara fuego al castillo por los cuatro ángulos, de manera que no quedara piedra sobre piedra. Al poco tiempo, Irarrazabal partía hacia Castilla a buscar en los alfanges moriscos el olvido de sus desdichas. En el momento de su salida, la luz de la luna bañaba la frente pálida de Domenja, quien se había hecho conducir al torreón más alto del castillo para verlo por última vez. Su corazón desgarrado latía con fuerza e incluso creyó la desdichada que Iván se detenía en la cruz de Istiña, en cuyo punto iba a ocultarse a su vista.

Nada volvió a saberse del Señor, si bien algún tiempo después corrió el rumor de que había muerto en una refriega.

Domenja no faltó a su honra, ni fue infiel a su esposo, pero por alentar con sus ligerezas a Olano, ella misma consideraba culpable su propia conducta.

Tres días después la desventurada fue hallada agonizando en su encierro. El fiel Belchigor, sentado en la parte exterior contra el muro, lloraba con la cabeza doblada sobre el pecho. Cuando dejó de latir el corazón de Domenja, el buen viejo dirigió una oración al cielo. A las veinticuatro horas se dio tierra al cadáver en el mismo sitio en el que murió y se blanqueó enteramente la habitación. Media hora después las gentes acudían asustadas hacia el castillo de Irarrazabal, cuyas techumbres y paredes se derrumbaban con horrible estrépito, envueltas en un voraz incendio que iluminaba con el siniestro resplandor de sus rojas llamaradas las aguas, los bosques y las montañas de toda la zona.

Ante su fantástica claridad se veía a Belchigor subir rápidamente la áspera pendiente que guiaba a Bustiñaga, cuyas ruinas se veían reflejadas en las aguas del Deba. El sirviente había prometido castigar a la causante de sus desdichas y ésta no era otra que Teresa, la esposa del buen Joanes. ...etc, convencido de la culpabilidad de su mujer, la entregó para que sufriera su justo castigo. Enloquecida de terror, quiso hacer un desesperado esfuerzo para escapar pero perdiendo el equilibrio cayó por un abismo y rodando de peñasco en peñasco se fue a hundir en las aguas del río Deba.

Dos días después, de la opulenta Casa Torre sólo quedaban en pie los muros calcinados por el fuego, una parte del puente y la celda de mampostería en la que fijaba la tradición el encierro de la Emparedada. Sobre su solar humeante arrojaron sal y pasaron el arado para que en ningún tiempo pudiera reedificarse.

Pasados los años aquellas ruinas y muros desaparecieron, como se fue perdiendo el recuerdo de los dueños, pero siguió la tradición de aquel encierro que sirvió de cárcel y sepulcro a "La Emparedada de Irarrazabal".

El primer referente con el que nos encontramos en esta leyenda es el relacionado con las luchas banderizas que durante tanto tiempo asolaron nuestra provincia y las aldeñas. Con motivo de estas disputas, los Señores como medio de protegerse construyeron numerosas Casas Torre con inequívoco propósito de defensa.

Los lugares preferidos para su edificación fueron los altozanos, desde cuya posición podían vigilar sus tierras y acoger a los servidores en caso de ataque extraño.

Las luchas de "Parientes Mayores" o de *oñacinos* y *gamboínos*, variaban de nombre según los diferentes pueblos. Así, en Navarra, además de los Agramonteses y Beamonteses, existieron disputas entre los Sanjuanistas y Sanjaimistas en Tudela; Marquesinos y Gayanes en Peralta. En Vizcaya fueron famosas las rencillas entre Negretes y Giles en el Valle de Carranza, los Salcedos y Retuertos en Gordejuela y en Alava los Mendoza contra los Guevara.



Dama vasca despidiendo a su esposo que partía a guerrear contra los moros.

Nuestra provincia presenció igualmente frecuentes luchas de los Guraya y Bãñez en Mondragón, los Garibai y Uribarris en Oñate, los Ozaetas y Gabirias en Bergara y los Arriaranes y los Yarza en Beasain. (12)

La razón de estas rencillas era la propia vanidad y el desmedido orgullo de sus Señores, que no retrocedían ante los más viles actos con tal de preservar el honor de su estirpe.

Este espíritu impregna la presente leyenda con la disputa de los Iturza y los Bustiñaga, mostrándonos un modelo de pasiones en un ámbito geográfico concreto y cercano.

La narración se abre con un breve fragmento que relata la conversación entre Teresa y Joanes, antiguos servidores de la Casa de Bustiñaga. La mujer rememora acontecimientos pasados a través de sus recuerdos. Desde el principio intuimos una narración trágica y tormentosa.

El primer tópico resultante de la misma es el del castillo o Casa Torre en abandono y ruina. Esto sugiere parecidas evocaciones de las leyendas europeas medievales; la del magnate que recibió el castigo de un crimen, de la princesa que vive como una sombra tras el efecto de un hechizo o del tesoro que nadie ha podido hallar bajo las ruinas.

De monumentos parcialmente destruidos o ya desaparecidos se dan en todas las regiones interpretaciones particulares, entre las que no faltan en ocasiones las razones sobrehumanas. Las torres que subsisten son frecuentemente para la imaginación popular lugares de sucesos pretendidamente históricos y favorecen la exacerbación imaginativa de las leyendas románticas.

Esta se adapta a las condiciones etnográficas y sociales del ambiente en la que se desarrolla, mostrando unas coordenadas espacio-temporales perfectamente acotadas: un rey castellano y sus disputas contra los moros; además de las luchas banderizas, suponen que la acción tiene lugar en el primer medievo, en plena Reconquista.

La idea de la muerte es omnipresente y la atraviesa en una leyenda de violencia máxima que combina el tono narrativo dramático para terminar con otro lírico. La acción a veces se adensa y otras se remansa pero todas las situaciones son susceptibles de transformarse en trágicas. (13)

Esta historia tiene algo de shakesperiano por la elementalidad trágica de los personajes y por la crueldad del destino de los seres humanos. Nuestro escritor no tiene la maestría del inglés en la exposición de la amplia y compleja gama de las emociones humanas, pero logra imbuir de espíritu romántico a la narración.

El tema del amor entre Iván y Domenja no es una curiosidad poética, sino un imperativo del sentimiento. Los temas de los amores trágicos se ofrecen en las leyendas de todos los países como asunto de sublime grandeza, pero enraizan con la modalidad espiritual de cada pueblo.

Sobre esta leyenda no pesa como en las tragedias griegas la irresistible influencia del hado fatal, sino que fluye con naturalidad el concepto vital acompañado de la dureza extrema de los sentimientos.

En el carácter de los personajes se impone una adaptación realista, eliminando lo mitológico y lo simbólico.

Iván de Irarrazabal, persona dogmática, religiosa y moral, considera el honor y el deber valores inmutables, prefiriendo una muerte honrosa guerreando contra los moros a una vida sin honor. Frente a esa fidelidad y coherencia contrasta la figura del pretendido amante de su mujer, Peru Olano de Inchausti. El encarna de nuevo, como el Iranzu de la leyenda de "Húrka Mendi", la contrafigura de Iván desde el punto de vista moral. De gran vitalidad y desbordante sensualidad, le ciega su pasión por Domenja que cree ser correspondida. No percatándose del embrollo al que es sometido por Teresa, el resultado del mismo le resultará fatal.

El personaje de Domenja es complejo y profundamente humano. Se trata de una joven hermosa que desempeña el papel tradicional, utilizando ambigüamente el arma de la

seducción femenina y dispuesta al doble juego. Y es que para la dama medieval el honor se concentraba en la virginidad y el recato que incidía directamente sobre el honor del esposo y la familia. Para Domenja, el sentido trágico de la vida tiene en los temas del amor como una sensual delectación por la muerte y una firmeza espiritual de entrega estoica en aras de la idea amorosa. A la muchacha le domina el sentido de culpa, sin él no puede haber pecado, pero acepta su trágico final, morir emparedada, convencida de su propia maldad.

En esa época, el honor desplazó la relevancia de la esencia hacia la apariencia de los demás. La legitimidad del honor de cada individuo y la consiguiente obligación de éste de defenderlo empuja a Iván a matar a la esposa adúltera. Se ha cumplido ya la situación del drama calderoniano; sólo queda lavar la afrenta de la única manera posible; con la sangre.

El honor calderoniano es el reverso de la moneda del "donjuanismo"; algo que choca frontalmente con el cristianismo y con la libertad que implica el verdadero amor. Este concepto del honor, que en la Edad Media era un mérito, no lo constituye necesariamente también en nuestros tiempos, al haber cambiado su valoración.

Entre la rica gama de sentimientos y motivaciones psicológicas destaca el personaje de Teresa, cuyo único fin es la venganza. No contentándose con envenenar a los causantes de sus desdichas, lleva ésta hasta el extremo de hacer que desaparezca la última miembro de los Iturza.

Los arquetipos psicológicos que mueven tanto a Iván (honor) como a Teresa (venganza), al ser conceptos fundamentales en el devenir de esta historia, serán tratados a continuación.

Entre los personajes de ésta la leyenda, la ternura, la sensibilidad o la compasión por los que sufren no existe; sí aparecen desprejuiciados para hacer a los otros víctimas de su moral. Todo esto nos muestra una historia sin héroes, sólo atenuada por la rectitud moral de los sirvientes (Belchigor y Joanes)

Estilísticamente, la leyenda está llena de retórica grandilocuencia. Araquistain adopta recursos de expresividad propios de los registros orales. La constante alusión al tiempo atmosférico y a la naturaleza no es un hecho banal. Las noches oscuras, las tinieblas, los ambientes sombríos... confieren a la narración el tono misterioso que pretende el autor. Esa comunión con la naturaleza, presente en la mayoría de estas leyendas, culmina con la propia muerte de Teresa en el río Deba.

El narrador gusta puntualizar con datos locales su relato, dejando en él señales inconfundibles de la localidad.

El honor y la venganza en la leyenda de “La Emparedada de Irarrazabal”

El honor conyugal herido es el eje determinante de esta leyenda. La adopción por parte del marido agraviado, Iván de Irarrazabal, de un cruel castigo como es el del emparejamiento de la esposa hasta la muerte, no debe ser descontextualizado, sino estudiado como un fenómeno propio de la época en la que se desarrolla la trama narrativa.

El hecho de que desde las postrimerías de la Edad Media hasta el pasado más reciente se haya considerado la infidelidad de la esposa como agravio contra el honor del marido, ha tenido consecuencias sublimadoras, ya que en la sociedad patriarcal era sólo el progenitor el que para mantenerlo limpio ponía bajo estrecha vigilancia la castidad de la mujer. La esposa tenía para el marido importancia no tanto como compañera de su vida sino como parte de su posesión.

El adulterio era considerado como robo en el sentido del Mandamiento que aclara “No desearás la mujer de tu prójimo”. El marido se debía por tanto vengar tanto del ladrón como de la mujer, ésta como objeto complaciente del adulterio.

El castigo casi nunca concernía a la jurisdicción pública sino que se dejaba al arbitrio del marido engañado, siendo en muchas culturas primitivas la mujer castigada con la muerte. Entre los hebreos era quemada o lapidada, en la antigua Babilonia ahogada y también en Grecia correspondía al marido el derecho de matarla.

En otros pueblos, por ejemplo entre los germanos, era echada de casa a latigazos después de haberle rapado la cabeza. (14)

El amante de la mujer, por su parte, incurría en la venganza del marido, al que se le aseguraba en diversos pueblos la impunidad si había matado al perturbador de su matrimonio tratándose de adulterio manifiesto. Ya en la antigua Babilonia apareció la costumbre, extendida luego en la Edad Media europea, de que la mujer podía purificarse de la sospecha mediante un Juicio de Dios. (15)

El marido, curiosamente, estuvo exceptuado de la posibilidad de cometer adulterio, pudiendo acoger en su casa a cualquier hijo engendrado por él. Con la igualación cristiana del hombre y la mujer con respecto a la fidelidad matrimonial se abrió de paso otra valoración del adulterio masculino tan sólo teórica porque la infidelidad del marido no era válida para la esposa.

La postura que la Iglesia fue adoptando ante el adulterio estaba en oposición con las tradiciones del derecho popular. Cristo había condenado como pecado el adulterio incluso en cuanto a deseo, pero había rechazado el castigo hebreo de la lapidación, habiendo perdonado a una adúltera sus peca-

dos. La Iglesia, considerando el matrimonio como Sacramento, estableció en adelante dos clases de medidas: sólo se castigaba el adulterio de la esposa y el castigo se quedaba al arbitrio del esposo, aunque frecuentemente se reservara para Dios.

Entre el derecho tradicional a la venganza y la ética cristiana, la literatura concedía al hombre particular el derecho a defender su honor ante cualquier ofensa y a la venganza personal excluyendo la vía judicial.

Esto permitía que un ofendido en su honor como era Irarrazabal, no pudiera seguir viviendo sin lavar lo con sangre, teniendo no sólo el derecho sino también la obligación de castigar sin demora a Domenja y matar al amante de ella.

El trasfondo psicológico del interés por este motivo es la desconfianza en la virtud de la mujer. Hay casos claros en los que el marido mata a su inocente mujer al ser ésta difamada y por creer en su infidelidad. Son éstos el “Otelo” de Shakespeare, basado en la leyenda “El moro de Venecia” y el drama “The Fatal Dowry” de N. Rowe (1703). En Iván de Irarrazabal el sentimiento de venganza que en un principio sólo piensa en purificar su honor con la sangre deja paso al simple dolor, procurando que el alma de su todavía amada se salve.

Lope de Vega hizo del motivo del honor conyugal herido y su venganza una constante del drama español, encontrándolo en títulos tan significativos como “Los celos hasta los cielos”, “No hay amor donde hay agravio”, “La prudencia en el castigo”, “La venganza honrosa”, “A secreto agravio secreta venganza”, “A lo que obliga el honor” ...

La ilustración francesa relegó a un segundo plano el concepto del honor y sus inhumanos métodos de venganza. Al volver en el siglo XIX la historización romántica, este motivo vuelve a imponerse aunque tratándose como trágico error o incluso con ironía. Las simpatías se manifestaron más en los adúlteros, sobre todo en la mujer, cuyo destino en un matrimonio convencional como el de mujer insatisfecha era el tema repetido de la literatura de finales del XIX. No debemos olvidar ciertas adúlteras famosas: La Regenta, Lady Chatterley, Ana Karenina o Madame Bovary.

La extraordinaria difusión del motivo de la esposa difamada en la literatura medieval da idea del peligro al que se exponía la mujer en un mundo hostil a ella (16). Esta se hallaba impotente frente a la intriga del difamador, teniendo que sufrir la injusticia inferida. Debía luchar no sólo ante el intrigante, sino también ante un marido que consentía la difamación, descofiando por completo de su mujer ya que veía en ella la estereotipada corruptibilidad de las hijas de Eva.

El personaje principal que adopta la figura del difamador es el amante despechado, pero existen otras variantes. Por ejemplo, la suegra maliciosa (La bella Helena de Constantinopla”, “Historia de la Manequine”), el criado infiel o incluso los propios hijos que acusan a la madre en ausencia del padre, porque se sienten oprimidos por ella (“El testimonio vengado” de Lope de Vega).

En esta leyenda, en la mujer difamada y acusada sin culpa, el complejo motivico no es un amante despechado sino una mujer vengativa. El tema entronca con la canción popular italiana "Gli anelli". En ella, el príncipe que se ha marchado a la guerra poco después de su boda, es visitado por un amante rechazado de la mujer, el cual le enseña dos anillos que el príncipe había regalado a su esposa; en la nuestra se transmutan los anillos por un pañuelo robado.

La difamación de Teresa se basa en el concepto del "amor forastero" o "el amor del soldado" que fue del gusto de los dramaturgos a los que llegó por tradición oral. Según esto, la mayoría de los amores adúlteros en la Edad Media eran debidos a la falta de libertad de la esposa que nunca asistía en solitario a fiestas o paseos, y partían de encuentros esporádicos con soldados o forasteros que estaban de paso antes de partir a guerrear. Así, la tradición popular advertía del peligro de estas relaciones para las damas:

*No confíes niña hermosa
En amor de militar,
Pues al son del tambor llega
Y al son del tambor se va*

O esta otra

*El amor del soldado
Es de una hora,
Que en tocando a retreta:
-Agur, señora. (17)*

La figura de Teresa refleja lo diabólica que puede ser una mujer cuando prepara una venganza metódica. Según su pensamiento, puesto que la pérdida o el agravio había afectado a toda la familia Bustiñaga en su conjunto, también su venganza debía alcanzar a todos los miembros de los Iturza.

La venganza de sangre era considerada en la mayoría de las antiguas culturas como norma de derecho, llamada por los romanos "innicitia capitalis" (18). En época de insuficiente persecución oficial contra las infracciones de la ley, la venganza era la única posibilidad que tenían los agraviados de castigar al culpable. Vengar en asesinos y ofensores a los más próximos allegados fue un precepto que tuvo validez en el ámbito de toda la civilización occidental.

Mientras que el Antiguo Testamento el precepto del "ojo por ojo" se había ajustado por completo al principio de la venganza, el cristianismo anuló este deber en considerándolo como correspondiente al Dios amoroso que perdona. Y es que las concepciones cristianas estaban en abierta oposición con las germánicas, que admitían la venganza hasta la aniquilación de todos los descendientes.

Pese a que diversos dramas medievales y renacentistas son en general comprensivos ante la fascinante figura del vengador (19), en "La leyenda de la emparedada de Irarrazabal" muestra cómo este sentimiento destruye a la propia vengadora.



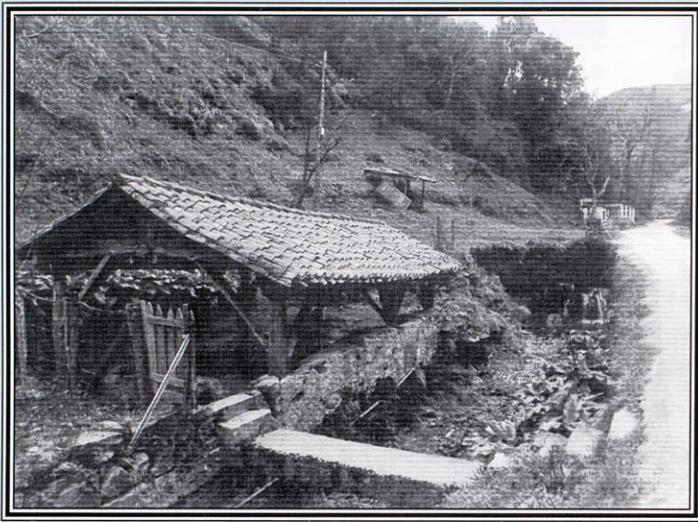
Las luchas banderizas vascas propiciaron la aparición de numerosas fortificaciones de defensa. Ruinas del castillo de Guevara en Alava.

NOTAS

- 1.- ARAQUISTAIN, Juan Venancio de: "La emparedada de Irarrazabal". En "Tradiciones Vasco-Cántabras". Tolosa 1866. Pp. 54 a 139.
- 2.- ALDABALDETRECU, Patxi: "Resumen Histórico de los Irarrazabal". Rev. DEBA. Udaberria 98, 39 Zkia. Pag.5
- 3.- Ibidem.
- 4.- CASTRO MONTOYA, Javier: "Entrevista con Fernando Irarrazabal, Marqués de la Pica" Rev. DEBA. Negua 98, 41 Zkia.
- 5.- CASTRO, Javier: Art. Cit. Pp. 56 a 58.
- 6.- CASTRO MONTOYA, Javier: "Historia de un desaguisado. Descalificación del caserío Irarrazabal de Deba" Rev. DEBA. Udaberria 2000, 45 Zkia. Pp. 65 al 67.
- 7.- MARQUEZ DE LA PLATA, Fernando e IRARRAZABAL, Ricardo: "Una Tradición Vasca: La emparedada de Irarrazabal". Madrid 1918.
- 8.- En el archivo de las órdenes militares de la Biblioteca Nacional de Madrid se conservan los siguientes documentos: En el expediente de Alcántara (754) que se le hizo a D. Fernando de Irarrazabal e Idiaquez, en 1611, se habla de la casa de Irarrazabal que está a orillas del río, sin hacer mención del incendio; pero en cambio, en los expedientes hechos en 1650 y 1676, para que ingresasen en la Orden de Santiago D. Agustín de Irarrazabal y Otálora y D. Sebastián González de Andia Irarrazabal (numeros 4.114 y 3.515), nos describen esta misma Casa completamente quemada. Por estos datos y los anteriores se puede deducir que hubo dos incendios.
- 9.- "Tradiciones Vasco Cántabras"; op.cit. Pp. 76 y 77.
- 10.- Esta Casa Torre de Bustiñaga se encontraba en una estribación del "Aurreko Mendia", montaña que separa los dos pueblos de Motriko y Deba. Tiempos atrás fue muy poderosa y sus señores tomaron siempre parte activa e influyente en los funestos bandos que con nombre de Oñacinos y Gamboinos asolaron las provincias vascas durante varios siglos.
- 11.- "Aide nagusiak"; Parientes mayores. Había en Guipúzcoa doce familias llamadas así, y entre otras muchas atribuciones tenían las de convocar y reunir las gentes en tiempo de guerra.
- 12.- HOMBRA DOS OÑATIVIA, Gregorio: "Las luchas banderizas en los siglos pasados" Rev. VIDA VASCA de 1957. Pp. 73 a 76.
- 13.- Sobre este tema es interesante el artículo: "Situaciones épicas y contenido moral de la novela histórica" de Jaime SILES. En "Territorio Reverte". VARIOS. Ed. Verbum. Madrid 2000. Pag.440.
- 14.- El ejemplo más significativo de una venganza conyugal en la antigüedad clásica es la de Menelao por el rapto de Helena, la cual tendría que expiar no sólo Paris, su amante, sino también su ciudad natal entera. En el ciclo de Leyendas germánicas el honor conyugal ultrajado aparece como importante palanca de acción en el argumento de los Nibelungos.
- 15.- FRENZEL, Elisabeth: "Motivos de la Literatura Universal". Versión de Manuel Abellá. Madrid 1980 Pag.166
- 16.- ROCA FRANQUESA, J.M.: "El cuento popular: La mujer casta deseada por su cuñado a través de la Literatura peninsular". Rev. De la Universidad de Oviedo. 1947.
- 17.- PEDROSA, José Manuel: "Tradición oral y escrituras poéticas en los siglos de Oro". Oartzun 1999. Pag.167.
- 18.- FRENZEL, Elisabeth: Op. Cit. Pag.368
- 19.- Para los ingleses, el asesinato basado en la venganza se sintió como algo extraño, propio de países como Italia o España. No sin razón, la acción de algunos dramas ingleses de venganza se desarrolla en estos países. Ej. "The Spanish Tragedy" (1592) de Th. Kyd

MEMORIA FO

Lavaderos



Vista exterior del lavadero público de Arzabal.

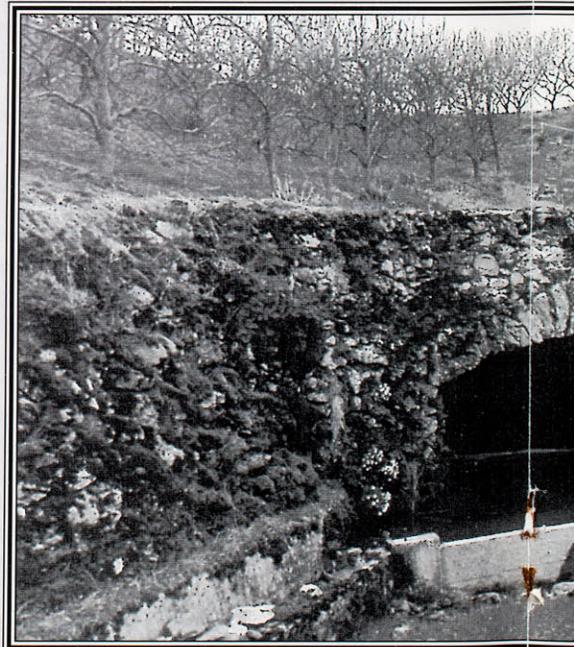
En Deba, al igual que en otros lugares, la limpieza de las ropas se hacía en los ríos más cercanos. Las mujeres, de bruces, sobre las piedras, era un trabajo muy penoso. Un avance importante supuso la construcción de lavaderos con el uso de bancos, cajones donde podían acomodarse de rodillas. En algunos tenían una piedra, que en su parte inferior entraba en el agua para lavar la ropa.

A los cobertizos siguieron los lavaderos públicos, que son edificios construidos específicamente para esta finalidad. Ejemplos conocidos como "Erreka", situado en lo que hoy puede ocupar la central eléctrica, el que estaba situado en la cuesta de Aldatz-Goi, el "Puntarro" en la carretera a Itziar (actual Gasolinera), y el de Deba, una construcción moderna, con numerosos puestos individuales.

Todavía quedan en pie, aunque obviamente sin uso, algunos lavaderos de Artzabal (al fondo, frente a lo que fue central eléctrica), el de Beliosoro Goikoa, que ya ha perdido su tejado. También hay que señalar los dos cercanos a Beliosoro Erdikoa, de pequeñas dimensiones y que se encuentran en el río Beliosoro Goikoa, que ya ha perdido su tejado.



Interior del lavadero público de Artzabal.



Estado actual de lavadero de Beliosoro Goikoa.

FOTOGRAFICA

Carmelo URDANGARIN
José María IZAGA

os Públicos

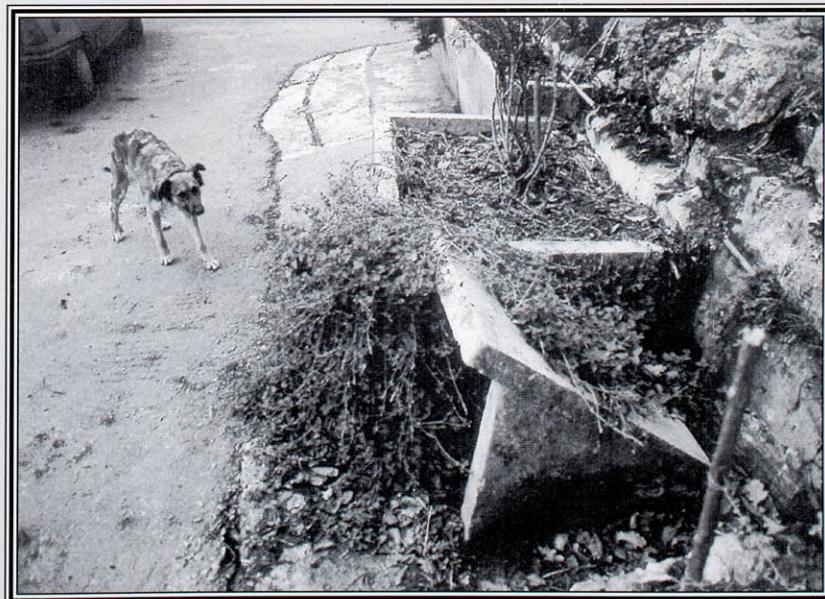
de las ropas se llevó a cabo junto a las fuentes y a orillas de las piedras o tablas inclinadas, realizaban un trabajo sistemático de cobertizos, en cuyo interior se colocaron unas espedrillas las lavanderas, preservándose de la humedad y que el agua y sobre la que podían jabonar, restregar y golpear la

, que son conocidos desde la antigüedad y que constituían una tradición. En Deba, han quedado en el recuerdo popular, el cono- cupar la casa de Allica, el de "Hospitzalekua" junto al cemen- terio, el de "Latzurregui" en Ozio, en Itziar el de "Lizarbe" y el de la calle Astillero, que era el de mayor capacidad y más tradicionales para lavanderas.

so, algunos lavaderos públicos, siendo el más destacable el de (trica), que amenaza ruina y que nuestro Ayuntamiento debe- mos cercanos a los caseríos Beliosoro, el primero en la bifur- cación y que no parece pueda resistir mucho. El otro, frente al case-



Lavadero situado junto a la carretera en la bifurcación a Beliosoro Erdikoa.



Nuestros lavaderos cada vez presentan un estado más lamentable.

(DIVERTIMENTO BÍBLICO-HISTÓRICO)

¿Nació Jesús el 25 de Diciembre de hace 2000 años?

Anes ARRINDA

Zorionak Zuri!

Esa fecha coincide aproximadamente con el solsticio de invierno: cuando el sol se encuentra en su nacimiento. La fiesta de San Juan, pariente de Jesús y su precursor, en cambio la celebramos en solsticio de verano, cuando el sol está en lo más alto y comienza su descenso. Dos fechas marcadas por alusión al astro solar.

Hoy en día es un acto bastante normal el celebrar el cumpleaños de los individuos. El **Zorionak zuri!** se canta en las escuelas de párvulos. Pero esta costumbre es completamente moderna. Nosotros en nuestra juventud jamás lo celebrábamos. Y había por el mundo mucha gente que ignoraba el día de su nacimiento e incluso el año.



Zorionak zuri!

Felipe III y las Pesquerías

El rey Felipe III mandó que se hiciera una encuesta sobre la situación de las pesquerías en los puertos de Mutriku, Deba, Orio, Zarauz, San Sebastián y los Pasajes. Habían de elegirse en cada puerto dos pescadores, mayores y bien informados sobre los asuntos de pesca.

En Deba se eligieron a García de Soarte, marinero y pescador de 52 años "más o menos" y a Jorge de Leriz, marinero y pescador de 60 años "más o menos".

De los dos elegidos, que no serían los más tontos del pueblo, ninguno de los dos sabía cuántos años tenía y supongo que tampoco cuándo los cumplían.



Puerto de Deba



Casa de Loyola



Juan Bautista

Íñigo el de la Casa de Loyola

Y este fenómeno no sólo se daba en el pueblo bajo sino también por las alturas y los Parientes Mayores. Tenemos un ejemplo en la Casa de Loyola y Oñaz, jefes de los Oñacinos. Beltrán de Loyola tuvo trece hijos. El decimotercero se llamó Ennecus>Eñeco>Iñeco>Iñigo y cuando se inscribió como estudiante de la Universidad de la Sorbona en París, adoptó otro nombre que nada tiene que ver con los anteriores: el nombre de Ignatius de Loyola. Con este nombre consiguió el título de Maestro en Artes y Maestro en Teología: un doble doctorado que le cobijó de las miradas "inquisidoras" de la Inquisición. En el ámbito familiar siguió siempre usando el nombre de Iñigo.

En la Universidad parisién reunió un grupo de amigos estudiantes y sacerdotes y formó con ellos el núcleo de la futura Compañía de Jesús. Eligen un superior para estos siete primeros por votación y firma su voto con el nombre de Iñigo.

Este Ignatius de Loyola, fundador de la Compañía de Jesús, no sabía con certeza cuántos años tenía. En la realidad se quitaba dos años. Cuando muere en Roma, algunos de sus colaboradores, quieren de inmediato escribir la biografía de Iñigo-Ignatius y tienen dudas sobre la edad de su maestro y la fecha de su nacimiento. Y desde Roma acuden a Loyola porque todavía vive la nodriza que le amamantó en los dos primeros años de su vida. La esposa de Errasti, el herrero de la Casa de Loyola, recuerda el año del nacimiento de Iñigo: el 1491, y no el 1493 que suponía el Fundador de la Compañía: se quitaba dos años, como cualquier señorita casadera de su tiempo y de los posteriores.

Total, que los testigos debarras del informe para Felipe III, marineros y pescadores, andaban al poco "más o menos"

igual que el hijo de los Parientes Mayores, aprendiz de notario en Castilla y Fundador de la Compañía en Roma.

¿Y si esto sucede hace quinientos años por nuestras tierras, qué sucedería por las tierras de Palestina hace dos mil años entre pastores, labriegos y herreros de aldea?

Herodes el Degollador

Tendríamos que hacer una excepción con Herodes, el Rey de Galilea al dictado de Roma. El mismo que en la pasión de Jesús, atado y preso, lo recibe de manos de Pilato, con toda su corte, para que el preso realice algún milagrito como espectáculo para sus cortesanos. Jesús ni contesta a sus preguntas. En vista de lo cual, lo viste de loco y se lo devuelve a Pilato.

Este mismo Herodes es quien celebra el "día de su nacimiento" con gran banquete al que invita a las autoridades bajo su mando. A los postres allí bailó Salomé tan magistralmente que, en el entusiasmo del momento, el Rey le prometió todo lo que pidiera, aunque fuera la mitad de su reino.

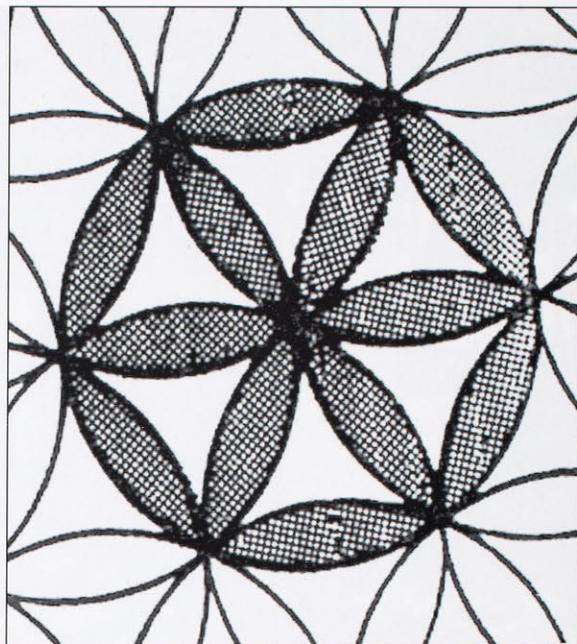
Salomé acudió a su madre Herodías: -"¿Qué le pido?"- "La cabeza de Juan el Bautista en una bandeja y ahora mismo".

Y Herodes se la concedió. La razón de esta petición absurda estaba en que Juan el Bautista, prisionero de Herodes, le decía al rey que no le era lícito vivir con Herodías que era la mujer de su hermano...

Este rey, por lo visto, sabía cuándo cumplía los años o al menos había elegido una fecha para celebrarlo.



Donato Arrinda Albisu



Sol: símbolo

Donato el estudiante de Filosofía

Otra excepción además de la de Herodes tendría que hacerla con mi hermano Donato. Estábamos en el seminario de Vitoria-Gasteiz; yo cuatro cursos más adelantado. Pagábamos “dos pesetas” la manutención, el cuarto, las clases y profesores y los demás servicios inherentes.

Yo ingresé en el Seminario de Saturrarán, en 1926 con “dos pesetas” diarias y salí del de Vitoria en 1936 con diez años de permanencia sin variación de precio: “dos pesetas”. No subía el precio cada año, sino que permanecía inmóvil a través de los años.

Esas “dos pesetas” estaban acuñadas en 1872, porque la Primera República y tenía su imagen como la de una matrona recostada. Su valor permanecía invariable cuando había un fondo de oro en el Banco de España que respondía al valor de las monedas en plata o en cobre y al papel. Ese oro se lo llevaron a Moscú, vía Marsella, como compensación a la ayuda de guerra que el Gobierno Ruso prestaba al Gobierno Republicano.

El servicio de comida en el Seminario era con manteles y servilletas de tela, tres platos de loza y una comida suficiente y no más. Recuerdo que en Vitoria no probábamos las anchoas; pero, sí las sardinas. Nos daban dos por persona, lo mismo a los chavales de doce años que a los señores de veinticuatro. Corría entre los seminaristas la “hazaña” de uno de los teólogos que era de los últimos cuatro años.

Un día habían terminado de comer; el superior que presidía el comedor hizo la oración de gracias y se levantaron todos para salir. Un teólogo continuaba sentado con los brazos sobre la mesa y las manos en la cabeza, contemplando el par de sardinas en profunda meditación:

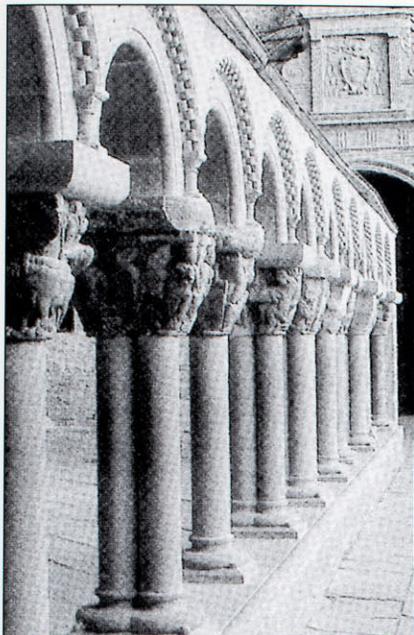
- Iturrigorribekoerrotakoetxeandia, qué hace usted ahí sentado?
- Esperando a ver si paren.

Hambre no la pasábamos; pero, siempre nos venía bien que los familiares dieran una vuelta por el Seminario para el suministro del material de boca, alias “contrabando”: un queso de Aralar, un poco de jamón y para el acto de la visita, una hermosa bandeja de pasteles. Y ésta era la verdadera razón del “Ojo al 21” de mi hermano que escribió a casa para que recordaran que el 21 de Noviembre cumplía un año más. Porque la verdad es que nunca celebrábamos el cumpleaños de nadie.

El Día del Sol

Tomado de “La Apología primera de San Justino, mártir, a favor de los cristianos” (Domingo III de Pascua-B. Segunda lectura):

“Nos reunimos el Día del Sol en un mismo lugar, tanto los que habitamos en las ciudades como en los campos. Y se leen los comentarios de los apóstoles... Después, cuando ha acabado el lector, el que preside exhorta y comenta... Luego, nos ponemos de pie y elevamos nuestras peticiones. Se trae pan y vino y agua. Entonces el que preside eleva fervientes oraciones y acciones de gracia y el pueblo aclama: Amén. Seguidamente tiene lugar la distribución... a cada uno de los allí presentes de los dones sobre los que se ha pronunciado la acción de gracias. Y los diáconos se los llevan a los ausentes... Nos reunimos precisamente el Día del Sol, porque este es el primer día de la creación, cuando Dios comenzó a obrar sobre las tinieblas y la materia. Y también porque es el día en que Jesucristo nuestro salvador, resucitó de entre los muertos. Lo crucificaron, en efecto, la vigilia de Saturno. Y a la mañana siguiente a ese día, es decir, en el Día del Sol, fue visto por sus Apóstoles y discípulos, a quienes enseñó estas mismas cosas que hemos puesto a vuestra consideración”.



El secreto del arcano



La Antigua: catedral de las ermitas (Zumarraga)

Los Apologetas

Los apologetas entre los que se encuentra San Justino, pertenecen al segundo centenario después del nacimiento de Jesús, épocas de las grandes persecuciones y calumnias contra los seguidores del Nazareno. Nerón inicia las persecuciones el año 64 del nacimiento de Jesús. Sigue el emperador Domiciano (años 81 al 96) y Trajano (98 al 117). Marco Aurelio procede con mucha dureza (161 al 180) y en este periodo aparece San Justino, martirizado en Roma con otros seis compañeros. Además de Justino están los siguientes apologetas: Melitón, Apolinar, Atenágoras, Taciano y Teófilo.

Una de las muchas acusaciones que se hacían contra ellos era la de antropófagos: en sus reuniones clandestinas comían carne y bebían sangre humanas. Contestando a esta calumnia de antropofagia, explica San Justino lo de la bendición de los panes... y su distribución.

El Secreto del Arcano

A los neófitos, procedentes del paganismo, que solicitaban el bautismo, se les prepara para recibirlo, explicándoles las verdades del Credo, un resumen corto, que elaboran los mismos Apóstoles. Pero, no se les explica nada en absoluto sobre la Eucaristía y otros sacramentos. Por las filtraciones equivocadas de ese Secreto se pueden comprender las acusaciones de antropofagia, porque por la Fe se nos enseña que el pan consagrado es la carne de Cristo y el vino, su sangre...

San Ambrosio, Obispo, nos dice en su "Tratado sobre los Misterios": "Mas ahora es tiempo de hablar de los sagrados misterios y explicaros el significado de los Sacramentos que, si lo hubiésemos hecho antes del bautismo, hubiese sido

una violación de la disciplina del arcano más que una instrucción". (Domingo XIV, 2ª lectura).

Traemos a colación a San Justino y a las diez grandes persecuciones, que comienza Nerón matando a San Pedro, en el montículo llamado Vaticano, y a San Pablo, fuera de las murallas de Roma, donde se ubica la Basílica de San Pablo "Extramuros" porque cita el Día del Sol, con relación a la resurrección de Jesús.

Antigua, la catedral de las ermitas

Esta ermita colocada a las faldas del monte Beloki y dominando todo el Goierri gipuzkoano, construida en madera en su mayor parte, fue la primera parroquia de Zumarraga, hasta que en el siglo XVI, se creó en el valle donde ya se había construido la villa una nueva parroquia.

Su fiesta se celebra el dos de julio, fecha en la que se conmemoraba la "Visitación de la Virgen a su prima Santa Isabel". Visita que tuvo lugar con ocasión del nacimiento de Juan, el hijo de Isabel y Zacarías, en la montaña de Judea. María acudió desde Nazareth, en Galilea, para ayudar a su pariente en tan feliz acontecimiento.

Zacarías era sacerdote al servicio del Templo de Jerusalén y que periódicamente cumplía su turno en él. María, a su vez estaba encinta cuando llegó a la montaña judea. María, al llegar, cantó su saludo a Isabel y fue correspondida del mismo modo. También Zacarías se sintió "bertsolari" y cantó su verso refiriéndose al fruto que María portaba en su vientre y que recoge San Lucas en su evangelio.



Presentación del niño



La Biblia (Los Libros)

“Bendito sea el Señor Dios de Israel / porque ha visitado y redimido a su pueblo / ... Por la entrañable misericordia de nuestro Dios / nos visitará el Sol que nace de lo alto / para iluminar a los que viven en tinieblas... / para guiar nuestros pasos por el camino de la paz”. (Luc. 1, 68...)

Anuncia Jesús como *al Sol nacido de lo alto para iluminar*... San Justino relaciona, para los paganos, la resurrección de Jesús, con el *Día del Sol*; pero, Zacarías, antes de que el niño naciera, ya lo había llamado *Sol que nace de lo alto*.

Cuando a los 40 días llevan al niño al templo de Jerusalén para ofrecérselo a Jehová, el anciano Simeón recibe a Jesús en sus brazos y canta: “Ahora, Señor, puedes dejar a tu siervo irse en paz / porque mis ojos han visto a tu Salvador / ... Luz para alumbrar a las naciones”. (Luc. 2, 29-32)

San Juan, apóstol y evangelista, en su Evangelio no habla del nacimiento de Jesús y nos lo representa al salir de Nazaret, con más de treinta años de edad; pero a cambio, nos habla de su situación en la eternidad antes de nacer en el tiempo y nos dice: “Erat lux hominum...” Y repite este término de “Luz que ilumina a todo hombre que viene a este mundo...”

Un principio teológico nos dice que el modo de orar se identifica con el modo de creer. La Iglesia tiene un modo “oficial” de orar cada día y al que estamos obligados todos los sacerdotes cada día; pues bien, en esta oración se repite constantemente el binomio “sol-luz” referido a Jesús. En el Libro de las Horas, de esta oración oficial, en las segundas Vísperas del Martes II, dice: “Dios todopoderoso y eterno... te pedimos que la luz de Cristo, verdadero sol de justicia...” Y en las Laudes del Viernes I, las Preces empiezan así: “Señor Jesucristo cuya claridad es nuestro *sol* y *nuestra luz*”.

El modo de orar constante de la Iglesia relaciona a Jesús con el sol y la luz; San Juan con la luz que viene a este mundo; Zacarías llama sol al niño que va a nacer, San Justino en las persecuciones nos dice que Jesús resucitó el Día del Sol. Nada de extraño tiene que cuando pensaron en qué día celebrar el nacimiento de Jesús, se acordaran del Sol y su nacimiento.

Nada de nada y mucho de algo

Nada de la fecha exacta del nacimiento de Jesús y muy poco del año de su nacimiento. Se adivina que estos hechos interesaban muy poco a la primitiva Iglesia en los primeros y muy difíciles siglos de su historia.

De lo que sí tuvo sumo interés desde el primer día de existencia, es en determinar con la máxima exactitud la fecha y las horas de su trágica muerte y de su presentación ante ellos después de muerto: muere a las tres de la tarde del 14 de Nisán, primer mes lunar del calendario judío, aparece resucitado a los tres días, uno después del sábado o primer día de la semana para los judíos.

La Biblia o “Los Libros”

Podíamos revisar lo que nos dice La Biblia en este punto de la fecha del nacimiento de Jesús en día y en año. Los Libros de La Biblia estaban escritos en hebreo y en griego. San Jerónimo en el siglo cuarto hizo una traducción de todos ellos, tanto de los del Antiguo Testamento judío, como del Nuevo cristiano, al latín. Esta traducción se llamó La Vulgata y ha permanecido intocable hasta nuestro tiempo.



Jesús y Apóstoles

El primero que la tradujo al alemán fue Lutero cuando se separó de la Iglesia Católica ó universal. Aparte de las traducciones a lengua vulgar de los protestantes o de sectas diversas, en la Iglesia Católica las versiones a lenguas del vulgo comenzaron después de entrar en el siglo XX.

Una vez reconocida y aprobada la versión de La Vulgata en latín, se ha mantenido esa versión sin tocar durante 1700 años. Los italianos dicen que "traduttore>tradittore", el traductor fácilmente se convierte en traidor. En el Credo que nos dejaron los Apóstoles se dice: "Jesús... bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado..."; pero, si adelante la coma que va detrás de Poncio Pilato, resultará que "Poncio Pilato fue crucificado, muerto y sepultado..." Y en La Biblia hay decenas de miles de comas y otros signos de fácil mutación... Al traducirlo a una lengua moderna es fácil acomodar su sentido a mis ideas o a mis gustos. Por esa razón la Iglesia no quiso cambiar ni una coma ni un punto de la versión latina de La Vulgata de San Jerónimo. Cuando cite los textos bíblicos, emplearé los de esa Vulgata que tiene 1700 años de existencia...

Los Apóstoles

Jesús a sus Apóstoles no les manda escribir, sino predicar por todo el mundo a todas las gentes la "Buena Nueva" o "Ebangelion", dicho en griego. Los Doce predicán y algunos discípulos cogen apuntes que más tarde servirán para confeccionar los evangelios.

De los Doce Apóstoles sólo consta que escribieran dos: Mateo y Juan. Cada uno se propio evangelio. En este aspecto los Apóstoles son como los profesores de universidad que no tienen texto. Los alumnos se sirven de los apuntes de algunos o de los propios.

Mateo escribe en arameo, un dialecto del hebreo y en su evangelio hace referencia a todas las profecías judías, que se referían al Mesías, queriendo demostrarles que Jesús era el Mesías anunciado. Fracasa en toda la línea.

Juan (o sus discípulos) escribe comenzando con el proceso de la generación eterna del Verbo hecho carne, para inmediatamente presentar a Jesús adulto que sale de Nazaret al público para predicar su misión. Del nacimiento de Jesús, ni de su infancia, no dice ni una palabra.

Marcos, no es apóstol; pero, ha andado con Pablo y sobre todo con Pedro. Y éste parece que fue el alumno que cogió los apuntes al profesor. De lo que Pedro predicaba, escribía Marcos. Tampoco dice ni una palabra del nacimiento ni de la infancia de Jesús. No habiendo taquígrafos los apuntes los conservarían de memoria para después escribirlos.

No escribieron todo lo que hizo Jesús, pues, Juan que escribió muchos acontecimientos que los demás no contaron, termina su libro diciendo que "si tuviéramos que escribir todas las cosas que hizo Jesús, los libros no cabrían en el mundo". Se adivina que estos orientales eran bastante "andaluces".

Lucas el Médico

Lucas acompañó algún tiempo a Paulo y nos dice que ha pensado escribir también su evangelio, ya que otros lo han hecho. Que ha recogido datos de testigos que han convivido con Jesús. Suponemos que ya conocía los evangelios de Marcos y Mateo; pero, por su cuenta hizo de "investigador privado".



"Le colocó en un pesebre"



Vienen los pastores

Este médico e "investigador privado" es quien nos habla de las intimidades de María, del nacimiento de Niño, de la cueva de Belén, de los pastores y de los ángeles (carteros y nuncios).

En La Vulgata, el Evangelio de Lucas, capítulo 2 del verso 6 en adelante, nos dice: "Factum est, autem, cum essent ibi (en Belén) impleti sunt dies ut pareret. Et peperit filium suum primogenitum, et pannis eum involvit, et reclinavit eum in praesepio: quia non erat eis locum in diversorio. Et pastores eran in regione eadem vigilantes et custodientes vigiliis noctis super gregem..." Este texto ha permanecido intacto durante más de 1600 años, desde que San Jerónimo lo tradujo al griego.

Veamos lo que dice: "Sucedió que estando allí (en Belén) se cumplieron los días para que pariera. Y parió su hijo primogénito, lo envolvió en pañales y lo colocó en el pesebre: porque no había sitio para ellos en el mesón o albergue".

Se ve que llevaban días en Belén y no nació el mismo día que llegaron. Y en el sitio en que nació había un pesebre y los pesebres suelen estar en las cuadras o en algún refugio para animales. Y lo envolvió en pañales: nada de ponerlo desnudito entre pajas. Habla de un pesebre y nada más. Suponemos que vacío, porque la paja se la hubieran comido los animales. ¿Por qué estaban en un refugio de animales? Porque en la posada no había sitio "para ellos". No dicen si llevaron un burro; pero, nos lo suponemos, porque de Nazaret a Belén hay 120 kilómetros y "suponemos" que José no traería a María a pie en el estado en que se encontraba. Las posadas solían ser un cobertizo para las personas con un patio para los animales. Una posada de este tipo no era apta para que María diera a luz. Suponemos que José buscó en las afueras de Belén una cueva de las que servían como refugio al ganado en mal tiempo o con mucho frío.

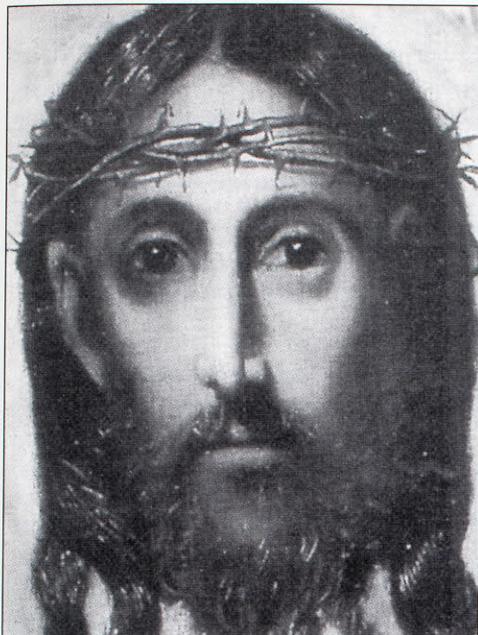
Lo que Lucas nos dice es que llevaban días en Belén, que en la posada no había sitio para ellos y que envolvió al niño en pañales y lo colocó en el pesebre, porque no tenía cuna y todo lo demás nos lo volvemos a suponer.

Sigue Lucas, el investigador privado: "Et pastores erant in regione eadem vigilantes et custodientes vigiliis noctis super gregem..." Y después del anuncio que recibieron: "Et venerunt festinantes: et invenerunt Mariam et Joseph, et infantem positum in praesepio". Los pastores vigilaban las vigiliis de la noche; pero, no nos dice si era la primera vigilia o la última. De esta frase se puede deducir que Jesús naciera de noche; pero, no en qué vigilia y menos que naciera al dar las doce de la noche. No nos dice, ni día ni hora...

Más bien, por lo que dice que los pastores "venerunt festinantes" vinieron corriendo, se puede suponer que era al amanecer cuando recibieron el aviso, porque de noche en el monte no se puede "correr". Y "encontraron al niño en el pesebre". Se confirma lo del pesebre. El burro, lo podemos suponer, ya que la distancia de Nazaret a Belén y María, en estado crítico, no podían hacerlos a pie. O tenían un burrito en casa o lo compraron para el camino.

Esto es todo lo que podemos sacar de Lucas médico "investigador privado". Mateo apóstol nos dice aún menos: que el niño nació en Belén y le pusieron por nombre Jesús. Ni hora, ni día, ni mes, ni año.

Mateo escribió en arameo, el habla de Jesús, para los hebreos (israelitas y judíos), que no le hicieron ni caso y sí oídos sordos a sus alegaciones en las que quería demostrar que los profetas habían profetizado sobre Jesús. Muy al contrario: lo condenaron a una muerte cruel porque no daba el tipo del Mesías que ellos habían imaginado. Y siguen en "sus trece" hasta hoy en el año 2000.



Peregrinos en la Vía Dolorosa.

Lucas el médico escribió su evangelio en lengua griega que era la lengua culta del Imperio Romano; y lo escribió para los no-judíos, para los gentiles, para los paganos que no habían tenido noticia del Jehová hebreo.

Lucas no escribe para los judíos, sino para los gentiles. Mateo no tiene en su mente a los gentiles, sino a los judíos. Dos evangelios con destinatarios distintos, con objetivo distinto, con táctica distinta. En el Imperio Romano la gente culta habla y escribe en griego: la fuerza y el poder están en Roma; la sabiduría esta en Atenas, Lucas el medico, como los demás escritores del Nuevo Testamento, menos el mencionado Mateo, escriben en griego, la lengua culta.

Los demás Evangelistas y Apóstoles

• *San Marcos Evangelista*

Marcos escribe su evangelio con los apuntes de la predicación de Pedro. Y de la niñez de Jesús y de su vida privada, no dice ni una sola palabra. Comienza en el momento en que Jesús sale de Nazaret para iniciar su misión. Y una voz se presenta gritando: "Preparad los caminos del Señor" y la presencia de Juan el Bautista que viene del desierto a preparar ese camino para la llegada de Jesús, hombre hecho y derecho. De todo lo anterior de lo que han escrito Mateo y Lucas, nada de nada.

• *San Juan, Apóstol y Evangelista*

Comienza su evangelio con la generación eterna del Verbo. E inmediatamente añade: "Hubo un hombre enviado

de Dios que se llamaba Juan" el Bautista, predicando bautismo de penitencia como preparación a la llegada de Jesús, hombre adulto. De su infancia, ni una sola palabra.

A Pedro, que habla por Marcos, y a Juan apóstol, de quienes dice Pablo que son, con Santiago, las columnas de la Iglesia, no les interesa lo más mínimo la infancia de Jesús, ni su vida anterior a su presentación por Juan el Bautista.

Los mismos Mateo y Lucas, después de un breve relato de la infancia de Jesús, dan un salto de muchos años en la biografía de Jesús, para hablar de la llegada del Bautista, que viene a preparar el camino al Nazareno que comienza su misión abiertamente.

El Asunto Importante

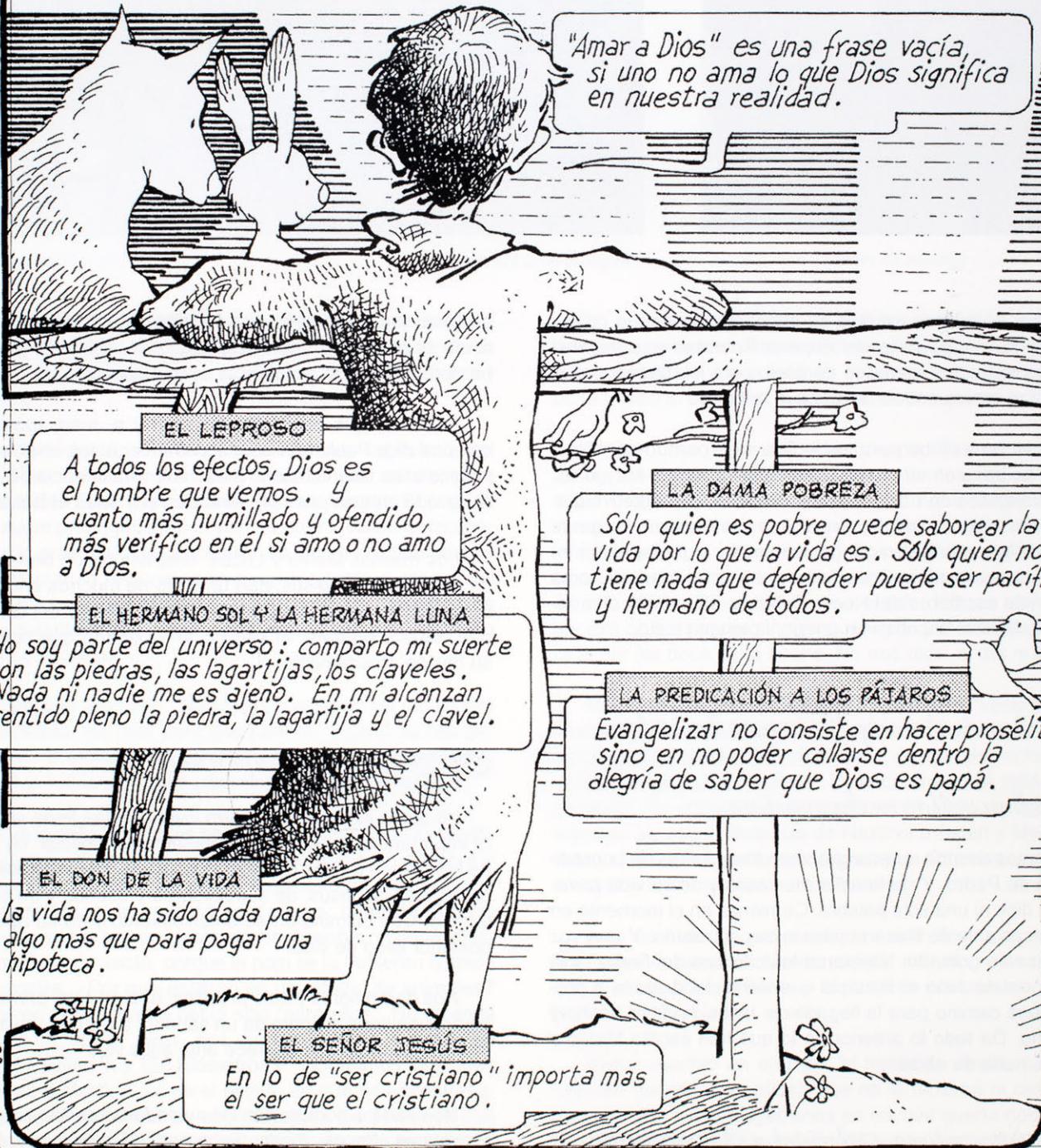
Lo que a juicio de los cuatro Evangelistas tiene verdadera importancia, consiste en la presentación "oficial" de Jesús de Nazaret, a manos de Juan el Bautista. Y los hechos de la breve vida de Jesús, de sus palabras y hechos y de su final trágico. Que culmina en su enterramiento y en su aparición posterior lleno de vida.

Nos darán horas y días precisos: el día 14 del primer mes lunar, luna llena, víspera de un sábado, a las tres de la tarde muere y al tercer día aparece ante ellos vivo.

Nos dan los nombres de las autoridades civiles-religiosas y militares: Poncio Pilato Gobernador Romano de Judea, Herodes Rey de Galilea y La Traconítide a las órdenes del Emperador de Roma, Caifás y Anás Sacerdotes Supremos del Templo y Jefes del Sanedrín o parlamento judío.

El hermano Francisco

En 1181 nació en Asís Juan, a quien su padre llamaba "el francés" (Francesco). A los 25 años decidió seguir el evangelio al pie de la letra. Lo tomaron por loco. Plantó cara al miedo, al egoísmo y a la violencia. Murió en 1226, demostrando que, si no vivimos como Jesús, no es porque eso sea una utopía, sino porque no queremos.



"Amar a Dios" es una frase vacía, si uno no ama lo que Dios significa en nuestra realidad.

EL LEPROSO

A todos los efectos, Dios es el hombre que vemos. Y cuanto más humillado y ofendido, más verifico en él si amo o no amo a Dios.

LA DAMA POBREZA

Sólo quien es pobre puede saborear la vida por lo que la vida es. Sólo quien no tiene nada que defender puede ser pacífico y hermano de todos.

EL HERMANO SOL Y LA HERMANA LUNA

Yo soy parte del universo: comparto mi suerte con las piedras, las lagartijas, los claveles. Nada ni nadie me es ajeno. En mí alcanzan sentido pleno la piedra, la lagartija y el clavel.

LA PREDICACIÓN A LOS PÁJAROS

Evangelizar no consiste en hacer prosélitos, sino en no poder callarse dentro la alegría de saber que Dios es papá.

EL DON DE LA VIDA

La vida nos ha sido dada para algo más que para pagar una hipoteca.

EL SEÑOR JESÚS

En lo de "ser cristiano" importa más el ser que el cristiano.

dear de me,

sentido

Señor, un instrumento de tu paz: que donde haya muerte, ponga vida

Los cuatro supremos personajes públicos que enmarcan una historia. En ningún momento de los relatos evangélicos se precisa la edad exacta de Jesús. Tampoco les importaba: él estaba allí con ellos, era un hombre joven lleno de vigor y salud... ¿Qué más querían? Solamente en una ocasión se menciona algo sobre la edad de Jesús: En una discusión, de las tantas que tienen con los judíos, en el templo, ellos dicen: "¿No tienes cincuenta años y has visto a Abraham?" . De este hecho sólo podemos deducir que tenía algunos menos que cincuenta. Y nada más. Eso es todo.

Estos Supremos Sacerdotes y jefes políticos del Sanedrín, la suprema autoridad político-religiosa, lograron que el parlamento judío condenara a Jesús a muerte, por hacer el Mesías sin dar la talla y el talante que ellos se habían forjado sobre el personaje; por atentar contra la Ley de Moisés y las tradiciones del pueblo judío. Pero, para matarlo necesitaban del brazo militar romano y recurrieron al Gobernador acusando a Jesús de revolucionario y enemigo del César de Roma. Y de que proclama el impago de los tributos debidos a Roma.

Presionan a Poncio Pilato para que lo mate con la muerte más cruel, de la crucifixión: "Si no lo matas no eres amigo del César". Aquella noche en que Anás y Caifás vieron agonizar y morir a Jesús, descansaron.

Estos eran los temas que de verdad interesaban a los Doce Apóstoles incluidos los Evangelistas. Jesús eligió a los Doce para que fueran testigos oficiales de su vida pública, pasión, muerte y resurrección. Y no de su nacimiento y vida privada como obrero (carpintero-herrero) en una aldea.

El Inventor de los "Belenes"

Estamos en el siglo XII, en la ciudad de Asís. Bernardone es un comerciante de paños rico e influyente. Tiene un hijo llamado Juan, a quien su padre ha puesto como mote "El Francés">Franchesco>Francisco. Un precursor de la Dulce Vita. Se suceden las noches alegres y en todos los jolgorios de la Villa está presente Franchesco. Su padre se lo tolera, mal o bien, porque es rico y será el sucesor de su negocio.

Pero, un día siente en su interior ese toque del Espíritu que llega sin saber de dónde viene, como a Pablo mientras persigue a los cristianos, a Iñigo de Loyola curándose de su pierna rota en el castillo de Pamplona o a García Morente, filósofo de la Segunda República que su destierro de París le lleva al sacerdocio.

Franchesco abandona su casa sin previo aviso y se encierra en una vieja ermita. Bernardone estaba de viaje de negocios y Franchesco acude a su casa y carga un mulo con paños para venderlos en la feria y arreglar la ermita. Su

padre Bernardone acude furioso al Obispo de Asís, Gobernador de la ciudad, para que juzgue a su hijo y le devuelva los dineros productos de la venta del mulo y los paños.

Un día de invierno de 1206, se forma el tribunal del Gobernador-Obispo en la plaza de su palacio. Acude la gente como a un acontecimiento interesante. El Obispo decide que Franchesco devuelva a su padre el dinero, que de ninguna manera puede emplear en arreglar ermitas.

Franchesco contesta: "Señor, no sólo el dinero, también las ropas". Se desnuda de sus ricas vestimentas, hasta de los paños menores, y se queda desnudito, ante el regocijo de la concurrencia. Y añade: -Hasta ahora he llamado padre a Bernardone; en adelante podré invocar a Dios "Padre que estás en el cielo", y desde ese día empieza una nueva andadura como fundador de la Orden de los Hermanos Menores: O.F.M., conocidos hoy como "Franciscanos".



Belén con "buey"

El Belén

Pasaron unos años predicando el amor a los hermanos, a los animales, a la naturaleza, al hermano Sol y a la hermana Luna. Andaba por las montañas de Rieti, en el pueblo de Greccio... "soñando y diseñando el Nacimiento" que quería poner. Quince días antes de la Navidad, acudió a un amigo suyo de Greccio y le dice: "Deseo ver con mis ojos cómo nació el Niño en Bethlehem, cómo le reclinaron en el pesebre y cómo el "buey" y el asno fue puesto sobre las pajas..." Ha añadido el buey y las pajas que no están en el relato bíblico. Tampoco está el asno, pero, suponíamos que estaría, por el largo viaje de Nazaret a Belén que María debía realizar en estado crítico, días antes del parto.

"Greccio se convierte en una nueva Bethlehem... Vienen gentes de los pueblos vecinos... Resuena el bosque de voces... Los frailes entonan laudes al Señor y toda la noche se estremece de júbilo... Cesaron finalmente las rondas solemnes y cada cual volvió con gozo a su lugar". (Vide: "San Francisco de Asís". Luis Sarasola. Editorial Espasa-Calpe. Madrid 1929. Pp. 519-521. La parte anterior a El Belén, verlo en las Pp. 69-71 de la misma obra).

En la página 519, el autor dice: "Todos los años, después de él, en la temporada de los Nacimientos, los pequeños proyectan y erigen casas, paisajes y mundillos minúsculos... al Niño entre el buey y el asno". El buey de los "nacimientos" vino de manos de Francisco de Asís, el enamorado de los animales y de la naturaleza entera. El autor del libro, Luis Sarasola, era lekeitiano y amigo de la niñez de mi padre Eustaquio Arrinda, que nació en 1883. Es un testimonio de que los "nacimientos" en manos de los niños son muy viejos.

Dan, Dan, Dan, las Doce Dan

Era la primera Navidad, la del año 1921, que pasamos en Lazkano dos infantes baracaldeses. Todos los niños y niñas, por parejas, con una bolsita en la mano, entonaban canciones navideñas de casa en casa. La canción predominante era la siguiente:

**Ogeta laugarrena negu abenduan
Deseo genduen a iritxi genduan.
Gaueko amabiak jo duten orduan
gure Salbatzallia jaio da munduan.**

*El día veinticuatro de diciembre
lo que deseábamos lo conseguimos.
Cuando dan las doce de la noche
nuestro Salvador ha nacido en el mundo.*

San Francisco metió en el portal al buey por amor a los animales y la paja que necesitaba comer el buey. Lucas el "investigador privado" en su evangelio nos ha dicho que donde nació había un pesebre. No dice más. Y que los pastores hacían las vigiliadas nocturnas sobre su ganado. Aquí la devoción popular en su poesía nos señala la hora exacta: las doce de la noche.



Belén con "buey"

Años más tarde D. Manuel Lekuona compuso una canción navideña que decía:

**Dan, dan, dan, amabiak Belengo torrian / Belengo torrian
Kras, kras, kras, Jesus jaio da Belengo estalpian.
Dan, dan, dan, las doce dan en la torre de Belén
Kras, kras, kras, Jesús nace en el portal de Belén.**

Lekuona recoge las doce horas del folklore y le añade la torre de Belén con su sonoro reloj.

Este ambiente navideño de Lazkano impactó en nuestras mentes infantiles llegadas de Baracaldo. Cogimos nuestra bolsita y salimos de puerta en puerta cantando lo único que sabíamos:

*En el portal de Beleren
hay una piedra redonda
Donde puso Dios el pie
para subir a la Gloria
Desde Nazaret hasta Beleren
José y María caminaron bien*

Ya nos daba envidia oír a todos cantar en euskera y nosotros no poder hacerlo; pero, como éramos de Baracaldo y por tanto belarri-motxas, nos tragábamos la saliva y podía más el deseo de salir pidiendo que la vergüenza. La Navidad de Baracaldo me traía a la mente unas cajitas de jalea de manzana que comíamos como postre y otro acontecimiento que tenía relación con el Nacimiento.



Belén tradicional

Los Domingueros

Los Salesianos tenían un hermoso colegio que aparte de las clases, estaba dotado de campo de fútbol, frontón y un salón de actos para representaciones teatrales a las que eran aficionados. Había que haber cumplido los ocho años para entrar en el colegio; pero, a cambio, nos admitían a los seis años como "domingueros". Nuestra vivienda estaba en el cuarto piso de nº 6 de la calle Portu.

En el ático vivía Berna, un muchacho que actuaba en el colegio y a los seis años me cogió con mi hermano Luis de 4 años, nos llevó a los Salesianos como "domingueros". Aquel día había función de teatro y después de acomodarme en un asiento se llevó a mi hermano con él. Comenzó la función y en un momento determinado apareció en escena una cuna con niño y unos señores que le rodeaban. De pronto el niño de la cuna levanta la cabeza para ver qué es lo que pasaba en su derredor y mirando al público. Allí me tranquilicé del todo al ver a mi hermano en la cuna.

Berna, que era uno de los actores pensó, que aunque mi hermano tenía cuatro años, a distancia bien podía pasar por el Niño Jesús. Y de "nacimientos" no tengo otro recuerdo baracaldés.



Baracaldo 1915.
Anes (tres años) y Luis (un año) dispuestos a conquistar la playa de Las Arenas de Algorta. Tres años después nos hicimos "domingueros" en los Salesianos.

Tensiones Sociales

En cambio tengo estereotipadas otras imágenes nada bucólicas ni navideñas, sino de crispación social y de violencia.

Hasta los cuatro años viví frente por frente de los Altos Hornos, en la misma entrada a la fábrica. Nos separaba la anchura de la carretera que va desde Bilbao a Santurce: unos pocos metros. De aquella casa conservo una imagen difusa: muchos soldados a pie llegan desde Bilbao por la carretera, (el batallón Garellano de estancia en Bilbao) que había venido a sofocar una huelga.

Los Altos Hornos tenían de 10.000 a 13.000 obreros llegados del interior de Bizkaia, de Gipuzkoa, y la mayoría de la meseta castellana. Si añadimos los mineros de la Encartaciones que suministraban anualmente 500.000 toneladas de mineral de hierro a los Altos Hornos y millones de toneladas a la exportación (de un millón a cuatro millones anuales) a través de compañías de Francia, Bélgica, Inglaterra, suponían un enorme material humano en manos del más puro y agresivo capitalismo, en el que el ser humano se supeditaba al ser de la máquina herramienta.

De la meseta querían obreros jóvenes y solteros a quienes obligaban a vivir en barracones que explotaban los encargados. Tengo la idea de haber oído que la primera

huelga tuvo lugar para conseguir la libertad del vivir fuera del barracón.

Cuando mi edad cifraba por los siete u ocho años, los chavales de la calle Portu solíamos ir a los "barracones" a jugar. No había edificios sino un campo que conservaba el nombre "Los Barracones", por donde debe de estar el campo de fútbol de Lasasarre, que se cierra este año del 2000 y se inauguró unos años después de que yo abandonara, al inicio de 1921 y para siempre, las calles baracaldesas.

Si con 4 años vi soldados en la carretera, con seis, cuando íbamos de "domingueros" a los Salesianos, un domingo se interrumpieron los juegos y los religiosos nos mandaron cada uno a su casa. La calle Portu estaba bastante del Colegio y allí veo en la puerta, mirando allá abajo a mi calle con mi hermano de cuatro años de la mano. Llevábamos unos abrigoitos y se oían tiros por el pueblo. El trayecto debió de ser normal porque se ha desvanecido de mi mente.

Hay otras dos imágenes que perduran en mi imaginación y contempladas desde el mirador del cuarto piso del nº 6 de la calle Portu. Tenía cristales hasta abajo el mirador y tumbado en él, podía contemplar la calle en cuesta, desde el 6 al comienzo de la calle. Allí estaba el "batzoki" del PNV y los socialistas intentaban asaltarlo. Era un domingo por la tarde. Yo tendría de siete a ocho años.



Lazkano 1906. Tres niños, dos jovencitas (María e Ignacia) y dos muchachos huérfanos de Anastasio Albisu y de Teresa Sarasola, más cuatro obreros de la "Forja y Estampación" que había montado el herrero Anastasio Albisu. En medio está Francisca Paula Albisu, hermana de Anastasio, que casó con Nicolás Areso, alpargatero, y emigraron a Baracaldo a hacer y vender alpargatas. Frente a la entrada a los Altos Hornos montaron un café-taberna-sidrería-estanco y tienda de comestibles con libretas para clientes. Se apuntaba lo que llevaban y pagaban al cobrar la "quincena". Francisca se llevó a sus sobrinas para el servicio del negocio. Allí Ignacia Albisu encontró a su marino lekeitiano, Eustaquio Arrinda. Se casaron y tuvieron cuatro vástagos: Anes, Luis, Donato y José Mari.

La imagen que más me impactó, por aquel tiempo (estamos haciendo referencia a los años 1918 al 1921) con ocasión de una huelga de los Altos Hornos. Por la calle Portu, al fondo estaban los Altos Hornos, subía una masa humana azul. En aquel tiempo la calle Portu terminaba en el nº 6. Allí la cortaba un pequeño ferrocarril minero, que iba de las Encartaciones a los cargaderos de la ría. La casa y la calle giraban a la derecha hasta el Puente de las Brujas que daba paso por encima del ferrocarril, hacia la parte alta del pueblo.

Cuando la masa de obreros, vestidos de azul (¿vendrían de la fábrica?) llegaban a nuestra casa, salieron de ese tramo que llevaba al puente, un grupo de guardias civiles a caballo (veo caballos blancos) y sables en su mano derecha y arremetieron con el grupo que subía. Yo estaba tumbado en mi observatorio del mirador hasta que unas manos me agarraron de los pies y me metieron en el interior del comedor. Las madres siempre en vela por sus hijos.

Al Goierri Gipuzkoano

Con este bagaje de recuerdos e impactos, el Año Nuevo de 1921, una camioneta nos llevó, con todos los bártulos, al paraíso de Lazkano, un valle entre el Aralar y el Aizgorri.

Una aldea de 1.800 habitantes que tenía frontón, frente al frontón un campo para jugar a "largo" (cinco contra cinco), dos presas y un río con zonas varias para aprender a nadar y ejercitarse en el nado, donde pescar a caña loinas, barbos y anguilas a cordel, y a cien metros de la plaza un inmenso castañal que se prolongaba en robledales y hayedos...

En ésta aprendimos a recoger setas, encontrar nidos de una serie de pájaros que distinguíamos por las motas que dibujaban sus huevos pintarrajeados...



1925.
Anes seminarista en Lazkao.



1934. Seminaristas de Lakao en Igaratza (Aralar) hacia San Miguel. Anes sentado.

Cuando en pleno invierno amenazaba nieve veíamos planear en los campos del valle bandadas de avefrías y en el otoño de gansos y kurrilos (les cantábamos: kurrilo, kurrilo lepo luze / Naparro, Naparro bide luze...), palomas torcaes de ida y vuelta con pasos de otoño y primavera...

En junio y julio (las clases en La Salle de Beasain duraban un curso muy largo) al ir y al volver del Colegio nos entreteníamos en coger lagartijas que tomaban el sol en las viejas paredes medio derruidas entre Lazkano y Beasain, desprenderles de la cola y ver cómo seguía bailando ella sola y al volver a clase, por el otoño, robarle nueces al Alcalde de un inmenso nogal con el que topábamos al ir a la escuela...

1930. Primos baracaldeses veraneando en mi casa.



1930. En Lazkao-mendi, al fondo el Txindoki (1.410 m.) en el Aralar.



Junio de 1936. Anes en la ría de Lazkao en una piragua comprada a Zumalabe de Mutriku.

En este ambiente idílico la Navidad era una auténtica gozada: comenzábamos la mañana de la víspera los chavales que inundábamos todos los rincones con nuestras bolsitas blancas y remataban la noche los mayores con el Olentzero... No recuerdo que los Magos me dejaran, si me dejaron algo, (en Baracaldo desde luego nada) más que un par de higos pasas y tres nueces.

Eramos recién llegados desde los humos de los Altos Hornos baracaldeses y conscientes de nuestra felicidad en aquel ambiente en plena naturaleza a nuestro servicio. No creo que los demás compañeros se dieran perfecta cuenta de la suerte que gozaban.



La Rotonda. Logroño.

Entre pa, pa, pa

No teníamos tiempo de aburrirnos y el Niño nos sonreía desde el Portal con el buey de San Francisco y las pajas franciscanas, campanas de la torre, angelitos que no estuvieron sino con los pastores en el monte y una estrella de Los Magos que llegó cuando María y el Niño ya no estaban en el portal sino en una casa, según el relato de San Mateo.

Lo que importaba era el Niño, (los pañales y el pesebre) y Ese sí que estuvo... San Francisco puso las pajas porque él veía cuerdas de las aldeas llenas de paja. Y a los niños del Elvillar en la Rioja Alavesa, en la Navidad de 1939, también como a San Francisco, les parecía normal cantarle esta canción:

Entre pa, pa, pa / Entre ja, ja, ja
Entre paja nace / porque así le place

Alrededor del pueblo, en la zona norte, existían una serie de eras para trillar el trigo, otra de pajares donde conservar la paja que servía de cama para los animales y sus excrementos, para los seres humanos y los suyos, que mezclados con la paja servían para abonar los campos. Las deposiciones había que hacerlas junto a los mulos y los caballos que

llenaban las bajeras de las casas. No conocí más que un water inodoro en todo el pueblo; pero, no tenía desagüe, ni agua... Servía como adorno y nada más. Esperando a que en las casas del pueblo hubiera desagües y aguas. No había ni lo uno ni lo otro. Y por cierto que era mucho peor la falta de desagüe que la ausencia de agua. De la paja para abono de los campos no se libraba ni el cura. Un señor reponía cada día la ración de paja a condición de llevarse el abono para sus campos. La economía estaba bien aprovechada: ni se contaminaban los ríos, ni se perdían los productos energéticos...

¿Qué extrañeza puede causar que estos pueblos pongan paja en el pesebre? La paja es elemental para alimento del ganado, para la limpieza de la casa y el abono de los campos.

Alguien pintó el angelito de los pastores sobre el "belén" y otro la estrella de los Magos que era posterior. ¿Pero quién puede detener la imaginación de los niños, de los poetas, de los pintores, de los escultores o de los novelistas?

Hay un pesebre, unos pañales, un Niño, María su madre y José. Llegan unos pastores. Y cuando ya viven en una casa, los Magos.

Parece que nació de noche. (Suponemos que José tendría alguna vela o "krisallu" para disponer de alguna luz). En estas condiciones parecen difíciles las visitas nocturnas. En los "belenes" fácilmente ponemos luces de colores; pero, en el Portal de Belén, no las tuvieron. Los "belenes" no son precisamente el mejor medio para aclarar la "verdad, solo la verdad" del Misterio del nacimiento del Niño Dios.



Entre "paja" nace.



El misterio

El Misterio

El Misterio es muy simple: Dos esposos jovencitos, la mujer que da a luz, un niño, unos pañales y un pesebre... Después, unos pastores. Ahí se termina el relato de Lucas, médico e investigador privado.

No hay cama, no hay silla, no hay mesa, no hay nada.

El suelo para sentarse o tumbarse y un pesebre para el niño cuando la madre quiere descansar. Ni día, ni campanas que dan las doce. Desnudez absoluta. Pobreza mendicante. Como gitanos debajo de un puente y dos guardias de la circulación avisando a unos pastores para que vayan a ayudarles porque la gitana ha tenido un niño. Así de crudo.

Esta es la historia de Lucas el evangelista. Lo hemos leído en la versión "Vulgata" desde hace 1700 años. Pero, no nos hemos resignado a ese desamparo del Niño y hemos ido añadiendo adornos que suavizaran esta cruel realidad que no nos gustaba. En lo que hemos convertido hoy, en este siglo XXI, la Navidad del Señor, ya es la desfachatez más

radical y más acomodada a la celebración del Nacimiento del Sol, en el solsticio del invierno.

El Culto al Sol

Nuestros antepasados vivieron en derredor de los Pirineos durante muchos miles de años. Mientras fueron cazadores, inventaron una fuerza "virtual", como ahora se dice, para dominar la realidad de las cosas a través del dominio de su imagen. Los bisontes pastaban en el monte, pintaban su imagen en lo más recóndito de una cueva y entre gestos y palabras mágicas, dominaban la imagen y la mataban pintando una flecha en su corazón. Después salían de caza convencidos de que mataban el bisonte. Esa ceremonia mágica no tenía ningún poder en la realidad de las cosas, pero creaba una gran moral en el cazador. Cuando al cabo de miles de años comenzó a domar al animal y lo domesticó, ya no era necesario ir de caza para comer carne. La tenía en casa. Bastaba ir a la cuadra.

Ya la magia no le servía para nada. El ganado necesitaba hierba; la hierba necesitaba tierra, sol y agua. Con el sol parecía la luna: el agua la producían las nubes que a veces se enfadaban con truenos, rayos y tempestades. A todos los seres de la naturaleza les puso un ánima, un alma, un espíritu. Estos espíritus actuaban por su cuenta y convenía tenerlos como amigos. De ahí nace el culto hacia ellos y los obsequios para que nos atendieran.

También a los malos espíritus convenía hacerles reverencia y llevarles obsequios. D. José Miguel Barandiaran cuando nos explicaba este punto, nos contaba este hecho: Un aldeano bajaba de su caserío a la calle con un cordero en brazos. Le preguntó a dónde iba y le contestó: -A llevarle este obsequio al Secretario del pueblo. -¿Cómo así estando enfadados? -Para que no me haga daño. Por este procedimiento apareció el culto al Sol cuando los pueblos se hicieron agricultores con el Neolítico, que en Europa aparece hace 6.000 años y entre nosotros un poco más tarde.

Los pueblos indoeuropeos, del centro de Europa, se esparcieron por toda ella hacia el Sur. Mil doscientos años antes de que Jesús naciera, ya se habían establecido en el Sur de Araba y Navarra y allí permanecieron esos años hasta que llegaron los romanos. A Gipuzkoa y Bizkaia las visitaron 500 años antes de Cristo, hasta que vino Roma. Los castros que se van descubriendo en los montes guipuzcoanos y vizcainos, son la prueba arqueológica de su dominio. Ellos trajeron los símbolos del Sol, como los lauburus, que han permanecido con nosotros hasta hoy, los olentzeros y los "eguzki-lore" en las puertas de los caseríos... Y los fuegos del Solsticio de invierno (Navidad) y de verano (San Juan).

El Olentzaro, Olentzero, Olentzaro... era un tronco que se colocaba en la mitad de la cocina (estaba en el centro de la casa, en la planta baja) y que según su tamaño se acarrea hasta allí por un par de bueyes. El fuego de ese tronco tenía que durar todo el año. Por encima de él se hacían pasar a todos los animales domésticos para que los bendijera y preservara de toda clase de males...

Signos del Sol (Agricultores)



Tanto hacha como esvástica son signos de protección

Las Saturnales

En ese ambiente del culto al Sol que nace en invierno, en el momento en que empieza a crecer, se celebraban "Las Saturnales": "Como recuerdo y tributo de gratitud de aquella época (La Edad de Oro) celebrábamos en Roma las Saturnales. Durante tres días seguidos, hacia fin de año, se imponía la igualdad absoluta para todo el mundo. ¡Nada de dueños ni esclavos! Libertad absoluta para todos" y para todo. El único trabajo admitido era el de la cocina para poder comer y beber bien. (Vide: "Figuras y Leyendas Mitológicas" de Emilio Genest. Edit. Mentora, S.A. Barcelona. Pág. 17).

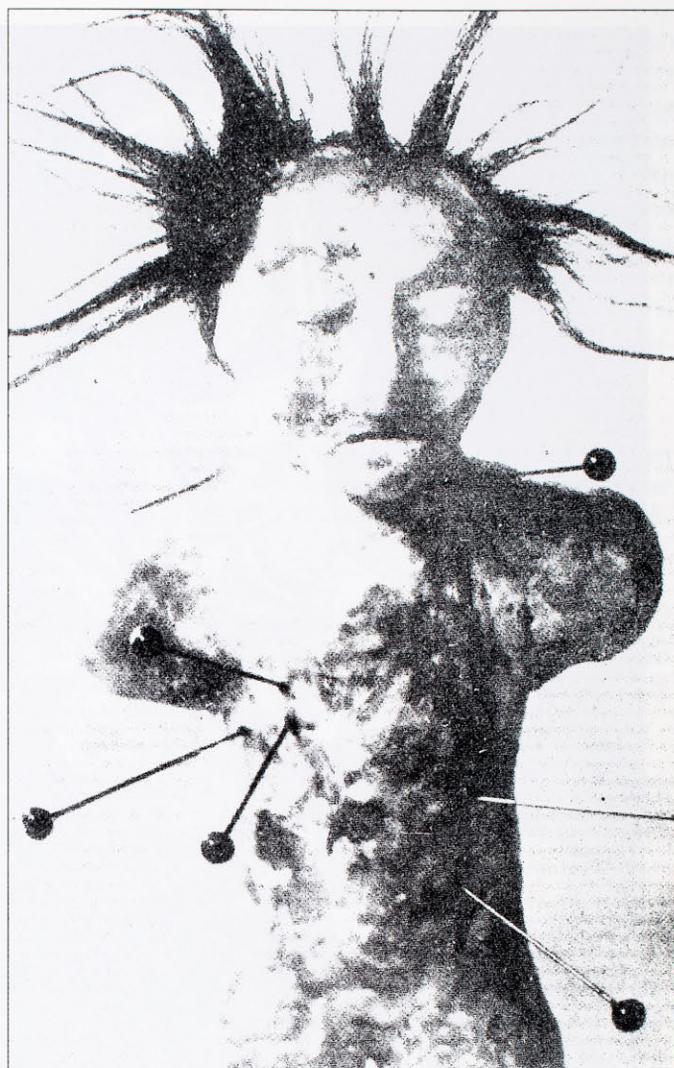
Saturno era el dios que representaba al Tiempo. Los griegos y romanos habían personalizado a las fuerzas naturales del Animismo. "Lo representaban en la figura de un viejo vigoroso de luenga barba, cabeza calva, llevando en la espalda dos grandes alas que le llegan a los pies. Su tipo es gigantesco y va armado de una hoz..."

(Obra anterior. Pág. 13)

El tiempo nos lo dan entre el Sol y la Luna. El Sol con 365 días y unas horas, completa el año. Cada tres meses produce las estaciones: invierno, primavera, verano y otoño. La Luna dirige el día de 24 horas entre la oscuridad y la luz del Sol. Sus fases tardan 28 días en cumplirse, repartidas en semanas: Luna nueva, creciente, llena y decreciente hasta la nueva Luna. Con las estaciones el Sol influye en la vida de la tierra y en todas sus cosechas y frutos. La luna influye en las mareas de todo el mundo. Desde Aralar o Urbia, mirando la fase de la Luna sabes la situación del mar y sus mareas; además, según los expertos influye en los vegetales, en la pesca, en las setas...

Según esto, Saturno es el compendio de Luna y Sol que conforman el Tiempo. San Agustín, comentando los Salmos, pone en boca de San Pablo estas palabras a los cristianos recién convertidos: "Observáis los días, los meses, las estaciones y los años".

El Cristianismo estas creencias animistas no las suprimió, sino que las bautizó. Y cuando pasados varios siglos pensaron en celebrar el Nacimiento de Jesús, a quien habían llamado sol y luz aún antes de que naciera, no tuvieron que discurrir mucho. Allí estaba El Día del Sol en el momento en que empieza a crecer o "a nacer". Fuegos y Olentzoros venían bien.



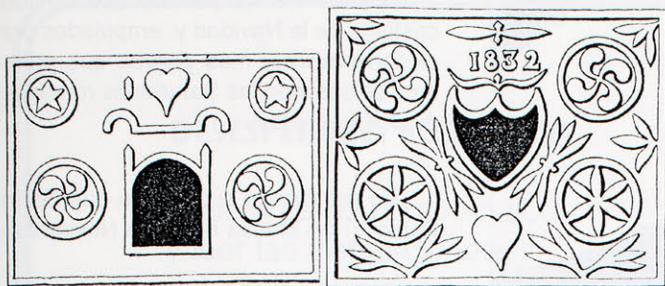
Magia (Cazadores)

Y para el solsticio de verano, ahí tenían al pariente de Jesús, Juan el Bautista en cuyo parto su padre Zacarías había profetizado del Jesús por nacer: "por la entrañable misericordia de nuestro Dios nos visitará el sol que nace de lo alto". En este momento histórico la Navidad se va pareciendo más a Las Saturnales que no a un culto al hecho donde brilla la humildad más absoluta.

La Era Romana

El año del Nacimiento de Jesús está establecido hace 2000 años ¿Es verdadero? ¿Es falso? Al estudiar este tema es necesario recordar que el Imperio Romano en aquel momento, en derredor del Mar Mediterráneo, se regía por la Era Romana.

La Era Romana tenía su comienzo en la Fundación de Roma 8 siglos antes del nacimiento de Jesús.



Cocinas de Ezpeleta y Cambó

Para explicar la fundación de Roma existen dos leyendas distintas: Una es la llegada de Eneas, desde la guerra de Troya a la orilla izquierda del río Tiber, estableciéndose en el Palatino. La segunda leyenda nos dice que a una hija de Eneas la obligaron a ser Sacerdotisa Vestal, las que cuidaban el fuego sagrado, y a permanecer virgen. Le arrebataron los dos hijos gemelos que dio a luz, Rómulo y Remo, y los abandonaron a su suerte en un bosque. Una loba los alimentó. Una vez crecidos, Rómulo mata a Remo. Y funda la ciudad romana.

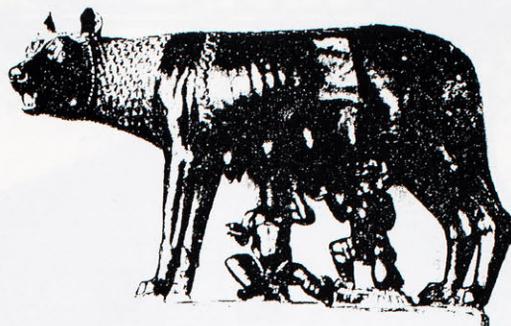
Partimos ya desde el comienzo, en que la fundación se basa en dos leyendas y además dos leyendas que no coinciden en el mismo tiempo. De todos modos cuando nace Jesús la fundación de Roma ya está en su octavo centenario, año 782 (más o menos). Al mismo tiempo cada Emperador Romano crea su propia era desde el día en que lo nombran César. Esta Era Romana sigue entre nosotros hasta que los bárbaros invaden Roma y el Imperio de Occidente.

Dionisio "El Exiguo"

Desde el siglo VI, después de caído el Imperio Romano de Occidente, los bárbaros se habían adueñado de la situación en Europa. Había desaparecido, años ha, la Era Romana y nadie se acordaba de ella. Y hasta entonces nadie se había acordado del año en que había nacido Jesús. A esa distancia de medio milenio un monje, Dionisio, apodado "El Exiguo", en su soledad comenzó a pensar de que ya era hora de que alguien estableciera la fecha del año del nacimiento de Jesús.

Lucas, el médico "investigador privado" nos da una pista cuando dice que "en tiempos de Herodes" nació el niño. Y que la ocasión del desplazamiento de sus padres desde Nazaret a Belén, la dio un edicto de Augusto... cuando era presidente de Siria, Cirino. Otros datos más precisos y abundantes nos los da este autor (y en éstos coincide con los demás evangelistas) respecto a la muerte de Jesús: era Gobernador de Judea Poncio Pilato, Rey de Galilea, Herodes al servicio de Roma, Jefes religioso-políticos, Anás y Caifás. Todos ellos son personajes históricos.

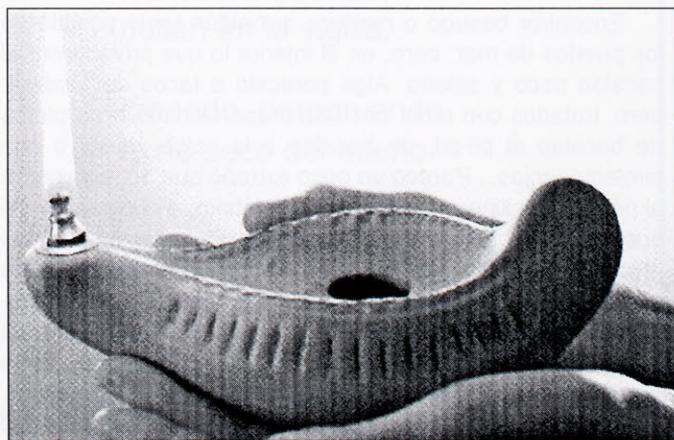
De Augusto podemos afirmar que fue el contrincante de Antonio, unido sentimentalmente a Cleopatra, Reina de Egipto. El Imperio Romano estaba dividido administrativa y



La Loba Capitolina escultura etrusca del siglo VI a.C.
Ella alimentó a los hermanos Rómulo y Remo.

militarmente en dos secciones: la de Oriente, con la capital en Bizancio (la actual Constantinopla-Estambul) que estaba bajo el mando del general Antonio; y la de Occidente, con capital en Roma, bajo el mando del General Octavio. A la muerte del Emperador reinante Octavio y Antonio, los dos aspiraban a sustituirle. Nace la guerra entre ambos. Vence Octavio y Antonio con Cleopatra se suicidan. Sube al poder Octavio que toma por título el de César Augusto. Se establece la paz en todo el Imperio. Y durante esta Paz de Augusto, nace Jesús, según nos lo afirma el médico Lucas. Con la base de estos datos y los que pudo encontrar en los viejos escritores, el monje Dionisio llegó a una conclusión por la cual afirmamos hoy que Jesús nació hace 2000 años. A raíz de esta investigación de Dionisio "El Exiguo" dio comienzo la Era Cristiana.

Hace unos pocos años, en este siglo XX que acaba de fenecer, a 1500 años de distancia de la investigación de Dionisio "El Exiguo", algunos historiadores han llegado a la conclusión de que "El Exiguo" se equivocó en tres o cuatro años. "Para ese viaje no necesitábamos alforjas". Si los testigos que eligieron en Deba en el siglo XVI. para contestar a la encuesta del rey Felipe III, uno tenía 52 años "más o menos" y el otro 60 "más o menos", que de Jesús nos digan que nació hace 2000 años "más o menos", no creo que tenga ninguna importancia. Según estos señores que corrigen a Dionisio "El Exiguo", Jesús al morir tendría en vez de 33, tres o cuatro años más. Tampoco afirman con seguridad si eran tres o eran cuatro. Tendríamos que decir lo de los testigos debarra, que Jesús tenía al morir 33 años "más o menos". A la distancia de 2000 años eso es menos que nada. Podemos aceptar como ciertos los dos "mil años" de la Era Cristiana.



"El Exiguo" nos trae la luz.



Navidad en el caserío.

La Alegría de la Navidad Cristiana

Esta alegría la expresó María al contestar al saludo de su pariente Isabel que la llamó "bendita entre todas las mujeres y bendito el fruto de tus entrañas". La aldeana de Nazaret tenía el alma de bertsolari y contestó a su prima: "Proclama mi alma la grandeza del Señor / y se alegra mi espíritu en Dios mi Salvador..."

Esa alegría de la salvación animaba la cena navideña de nuestros caseríos que reunían aquella noche a todos sus hijos alejados de la casa troncal. En ese ambiente cantaban:

Gabon gabian oitura degu / guztiok aparí ona:

Bixigu, legatz, makallau-saltza / bakoitzak berak al duna...

El día de navidad acostumbramos / todos una buena cena:

Besugo, merluza, salsa de bacalao / cada cual según pueda...

Encontrar besugo o merluza era algún tanto posible en los puertos de mar; pero, en el interior lo que privaba era el bacalao seco y salado. Algo parecido a tacos de madera; pero, tratados con amor nos han proporcionado ricos platos de bacalao al pil-pil, de bacalao a la salsa verde, o con pimientos rojos... Parece un poco extraño que no recurrieran al pollo del gallinero, al cordero o al cabrito, o al chuletón del buey cebado que tenían en la cuadra. Pero será necesario recordar que la Navidad iba precedida de cuatro semanas en las que dominaba el ayuno y la abstinencia de carnes y lactiños. La misma víspera de Navidad, el Gabon, seguía siendo día de abstinencia de carnes. Y que, después de la cena navideña, todos los miembros capaces de la familia, bajaban a Misa de Gallo, que se celebraba a las doce de la noche.

Hoy día hemos perdido ese sentido cristiano de la Navidad y, empujados por el consumismo, más parece que estamos celebrando las Saturnales romanas o sus Bacanales.

No me resisto a copiar lo que decía Pablo VI en Manila el 29 de Noviembre de 1970:

"Yo nunca me cansaré de hablar de él: él es la luz, la verdad, más aún el camino, la verdad y la vida; él es el pan y la fuente de agua viva que satisface nuestra hambre y nuestra sed; él es nuestro pastor, nuestro guía, nuestro ejemplo, nuestro consuelo, nuestro hermano. El, como nosotros y más que nosotros, fue pequeño, pobre, humillado, sujeto al trabajo, oprimido, paciente. Por nosotros habló, obró milagros, insti-

tuyó el nuevo reino en el que los pobres son bienaventurados, en el que la paz es el principio de la convivencia, en el que los limpios de corazón y los que lloran serán ensalzados y consolados, en el que los que tienen hambre de justicia serán saciados, en el que los pecadores puedan alcanzar perdón, en el que todos son hermanos".



Detalle del retablo central de la Iglesia de Santa Maria. Deba.

DESESPERADA BÚSQUEDA

Abrir la carne como un libro
y leer las instrucciones
del espíritu en ese lenguaje
de sangre caliente.

Desnudar la piel hasta
el último poro oculto
y adivinar un dios
en el mapa del cuerpo.

Manosear las vísceras
y hurgar en la gelatina
del cerebro buscando
la esencia del amor.

OSCURAS COMPAÑÍAS

De repente se nubla. Todo
de repente sucede y en ausencia
de luz, fértil nada anímica
medran, abundan
y penetran las raíces negras.
Florecen las oscuras flores
de la tristeza, oscilan
tragicamente y se mecen:
cabelleras de hijas ahogadas.
Morenas niñas universales,
insustanciales compañeras
del alma.

ACCIDENTE

El sábado por la noche la niña
sale de casa y el destino
comienza a urdir la trampa
en el sueño de su padre.

El teléfono es un dardo
envenenado que traspasa la paz
negra de la noche y siembra
los cristales del miedo.

La cerveza y la madrugada
enmarcan el accidente. Lluve.
Destellan las ambulancias.
Y en el asfalto mojado yace
la niña con el corazón
roto de su padre.

INSOMNIO

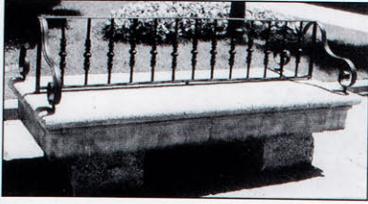
Sobre la noche sin tregua
la helada extiende
su fina red de seda.

Los implacables hachazos
de las horas talan el bosque
de la calma tic a tac.

Los pensamientos:
frenéticas pirañas,
bullen en la vigilia,

creando, perpetuando
el río seco del sueño.

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA



Alameda de Calbetón

(Paseo del Arenal)

Patxi ALDABALDETRECU

“Hay poblaciones con algún carácter tan acusado que las distingue de las demás, sacándolas de la vulgaridad. Al hablar de ellas la atención se polariza en la nota peculiar: la Alhambra es Granada; el acueducto es Segovia... Para mí Deva, equivale a su alameda.”

“Ahora, lo sin par en ella, desde el Bidasoa al cabo Finisterre es esa Alameda en que los pulmones respiran el puro ambiente del mar, los pies discurren por amoroso paso de portland, la vista descansa en el verde césped y el cuerpo todo se ve libre de los ardientes rayos de sol por el amplio toldo que forman las copas de plátanos, castaños, acacias... Un paseo además que resulta a la medida de cada cual porque se toma y se corta cuando se quiere”.

“No conozco población donde exista parque, jardín o algo semejante en que los niños puedan a su albedrío triscar y reposar en un ambiente tan puro como la alameda de Deva. Ni Madrid cuenta con algo parecido. Se me dirá, ¿y la playa?... La playa cumple otro cometido, el baño y el soleo (un tanto exajerado por algunos); la playa es para unas horas a lo sumo la Alameda para toda hora.” (1)

CAMINO A LA PLAYA

Hacia 1840 cuando llegaron los primeros bañistas a Deba, antes de la construcción de la carretera y la alameda, el desplazamiento a la “playa de baños” se realizaba con cierta dificultad a través de un irregular piso de arena, por lo que el Ayuntamiento acordó construir un camino de acceso desde Ifarkale hasta el Hospital. En 1864 aprovechando el paredón de la carretera, fue prolongado hasta “Urzulokoaitza” y posteriormente se construyeron las escaleras de acceso al mirador situado encima del depósito de aguas para la casa de baños de José Ramón Salegui. (2)

En 1894 el Ayuntamiento presionado por los veraneantes, para evitar el recorrido a través de la arena caliente, construyó una plataforma de tablas, desde el camino “de tamarindos hasta las casetas para comodidad de los bañistas”. (3)

ESPOLÓN EN ASTILLERO

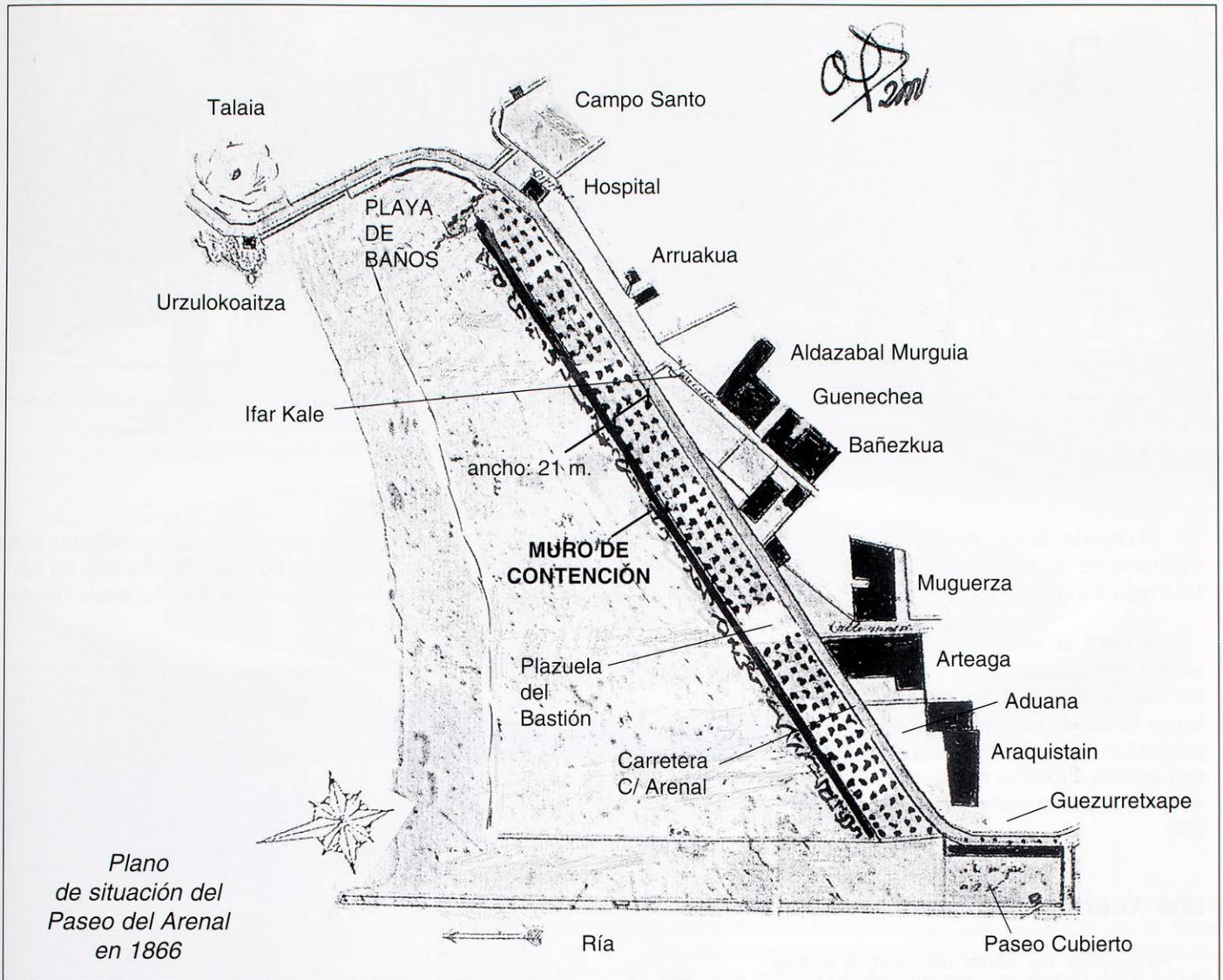
Para entretenimiento y descanso, los nativos y veraneantes podían disfrutar de una bonita zona de paseo y recreo, creada a partir de finales del siglo XIX en la zona de Astillero, frente al juego de pelota. Concretamente fue en 1774, cuando el Ayuntamiento acordó construir un paredón de 12 m. de alto y 1,5 de ancho en la zona del astillero viejo, con la idea de evitar inundaciones y así poder edificar un juego de pelota entre dicho paredón y el camino principal que entraba en Deba por la puerta de Santa Ana. (4)

Se creó junto al juego de pelota un área de expansión con bolera, un espolón donde se plantaron 50 árboles plátanos, un pozo artesiano que quedó inutilizado en 1892 y la casa escuela de niños y niñas, configurándose el lugar como la única zona de recreo existente en Deba, hasta la creación del paseo del Arenal. (5)

Cuando en 1887 en el solar del juego de pelota se construyó un nuevo y notable edificio, destinado a escuelas públicas y fue adjudicada en subasta pública la casa de las escuelas viejas con sus terrenos, se inició la decadencia del espolón que desapareció definitivamente después de proceder a la tala de cuarenta árboles plátanos. (6)

PASEO DEL ARENAL

La construcción en 1855 de la calle del Arenal como tramo integrante de la carretera de Muniasoro a Sasiola, permitió pocos años más tarde la construcción de la alameda, denominada entonces paseo del Arenal. Poco después empezó a desarrollarse la idea de la creación de un paseo en paralelo con la carretera. Pero no fue hasta enero de 1865 con el veraneo en pleno apogeo, siendo alcalde Pedro Olave, cuando se trató en el Ayuntamiento de la posibilidad de construir un espolón. Se inicia su materialización con el nombramiento por el Ayuntamiento de una comisión formada por el Vizconde de Santo Domingo de Ibarra y José Ituarte, para adecentar el pueblo con motivo de la próxima visita de la Reina Isabel II. (7)



Plano de situación del Paseo del Arenal en 1866

Poco después la comisión informa al Ayuntamiento que "han arreglado las calles y paseos de esta villa limpiándolos con el mayor esmero... añadiendo que con este motivo han hecho levantar un espolón en el arenal de la villa al contacto de la carretera, el cual convendría en concepto de la comisión extenderlo más para plantar un arbolado que sirva de paseo, a la vez que de ornato público y enterado el Ayuntamiento acordó autorizar a la misma comisión para mandar formar el presupuesto del coste de dicho paseo como también para levantar un arco triunfal para la recepción" de la Reina. En recuerdo de su visita Isabel II regaló al alcalde Pedro Olave una prenda de vestir con botonadura de diamantes. (8)

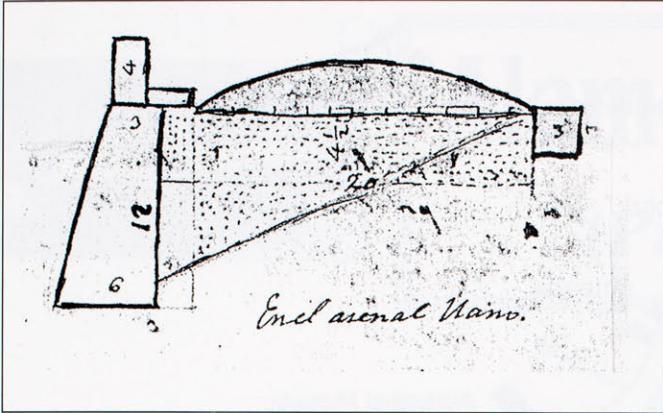
PRESUPUESTO DEL PASEO

A primeros de setiembre de 1865 se presenta el presupuesto para la formación del paseo del Arenal. Aprovechando el muro de contención de la propia carretera, se plantea construir por el otro lado, de cara al mar, otro muro de contención a 21 m. de distancia del anterior, de la misma altura y nivel que el de la carretera, situado al borde de la cuarta

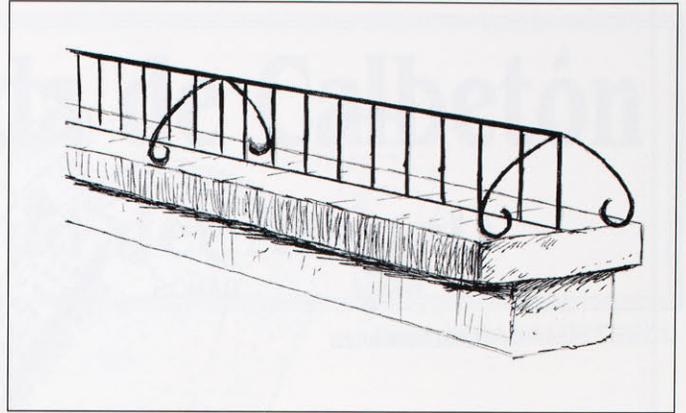
fila de árboles que conocemos en la actualidad, desde el paseo cubierto hasta el hospital de Amillaga, rellenando con tierra la superficie resultante entre ambos muros, para poder realizar la plantación de árboles y los dos paseos paralelos entre sí, estimándose el coste de la citada obra en 25.569 reales de vellón. (9)

El proyecto fue muy bien acogido por el vecindario, siendo apoyada la idea por parte de varios vecinos con el ofrecimiento al Ayuntamiento de una donación de 7.762 reales y el deseo de depositar el resto, hasta completar el coste total de la obra, en calidad de préstamo sin intereses. El Ayuntamiento acepta la oferta de los vecinos acordando iniciar los preparativos necesarios para dar comienzo cuanto antes la construcción de dicho proyecto. (10)

Las obras que habían sido adjudicadas al contratista José Salegui fueron terminadas para marzo de 1866, procediéndose a la medición del "terraplén y paredes", resultando bastantes mas unidades que las ajustadas en el remate, representando un exceso de 2.278 reales que fueron asumidas por el Ayuntamiento.



Perfil de carretera y muro de contención en el Arenal.



Perfil del banco corrido de separación entre la carretera y el Paseo del Arenal.

El importe de los planos, realización del presupuesto y vigilancia de las obras realizadas por el agrimensor Angel Lizarraga ascendió a 993 reales. (11)

En 1868, se rompe una buena parte del muelle de encauzamiento de la ría entrando las olas hasta la pared del paseo nuevo, por lo que temiendo pudiera verse este afectado, acuerda el Ayuntamiento hacer una escollera con estacas y piedras empleando "alguna cal hidráulica" por la parte que llegan las olas. (12)

LOS ÁRBOLES

Avanzadas las obras del muro a finales de noviembre de 1865, de acuerdo con los planos del proyecto, el Ayuntamiento acordó encargar a los comisionados del paseo del Arenal Vizconde de Santo Domingo de Ibarra y José Ituarte, que manden traer 300 acacias "o alguna más si se cree necesario" para plantarlas en el nuevo paseo del Arenal y también delante del paseo cubierto. Para marzo de 1866 coincidiendo con la terminación del muro, la plantación había sido realizada, alcanzando un coste de 4.700 reales. (13)

El Ayuntamiento presta especial atención al cuidado y conservación del paseo, mediante el nombramiento de personas responsables "comisionados", encargadas del mantenimiento y propuestas de mejoras y reformas. Todos los años se realizaba una revisión del estado de la hierba, de los caminos y de los árboles para proceder a su reposición en caso necesario y arreglo de los paseos de cara a la época estival. Los "comisionados" eran concejales o personas muy identificadas

con la alameda, que valoraban su existencia de forma especial de cara a la imagen del pueblo y el veraneo, tal fue el ejemplo de Pedro Olave, Ignacio Eiguren, Ascencio Ostolaza e Ignacio Lazcano. (14)



Acacias plantadas en 1866, frente al Paseo Cubierto.



Fuente estanque, en el antiguo Paseo del Arenal.
(Foto: P. Aldabaldetrecu)

A título de referencia señalamos algunas de las actividades realizadas. En 1870 se plantaron acacias y plátanos. En 1877 se plantan 20 árboles y 6 naranjos, procediéndose a la poda de acacias y plátanos. En 1880 destaca la plantación de 2.000 tamarindos para formar un seto en el camino de acceso a la playa. En 1890 y 1892 se plantan varios castaños de indias y en 1894, el comisionado Pedro Olave adquiere en Bilbao ocho tilos y ocho castaños de indias para ser plantados en el paseo. En 1903 se plantan cien castaños de indias procedentes del vivero Chiriboa de la Diputación de Gipuzkoa. (15)

En el primer cuarto del siglo XX se sigue cuidando con cariño la alameda, produciéndose en ocasiones, disputas relacionadas con los distintos puntos de vista sobre la plantación de árboles y otros aspectos concernientes a su mantenimiento, como sucedió en 1914 cuando Rafael Batz ofreció al Sr. Salegui la posibilidad de transplantar a la alameda unos castaños de indias procedentes de su finca de Ostrope, oponiéndose el Sr. Esnaola comisionado del Ayuntamiento por que *“no tomarán tierra por ser viejos”*. El Sr. Salegui insiste, manifestando que se han plantado unos árboles raquíticos y que se pruebe el trasplante aunque sea solo con uno de dichos árboles, petición que no fue aceptada. (16)

En enero 1916 se informa en el Ayuntamiento que existe la necesidad de reponer 50 olmos, acordándose su plantación, y la celebración para el 27 de enero del citado año del

“día del árbol”. Aunque posteriormente se ha celebrado esporádicamente esta fiesta, es una pena que no se haya consolidado en un pueblo con el privilegio de tener tantos árboles, y se celebre periódicamente con motivo de la reposición y plantación de nuevos árboles como se hace en muchos lugares con la participación del vecindario y especialmente de los niños. (17)

FUENTE ESTANQUE

Por su esbelta sencillez, la fuente estanque situada en el centro del paseo de la alameda, es un adorno emblemático que aporta personalidad y rememora a muchos debarros los juegos de infancia en su entorno. Los primeros datos sobre su existencia se remontan a 1871, cuando el Ayuntamiento acordó colocar dos nuevas fuentes, una en las inmediaciones del paseo cubierto y otra en medio del nuevo paseo del Arenal. (18)

Poco después el Vizconde de Santo Domingo de Ibarra solicita se le conceda para el riego de su jardín parte del agua excedente del *“pilón del paseo de la alameda”* tomándola del punto en el que abandona el *“estanque”* donde marcha a perderse en el Arenal prometiendo abonar la cantidad que la corporación juzgue oportuno siendo aceptado por el Ayuntamiento, mediante el pago de *“quinientos reales por cada chorro que produzca un litro al minuto”*. (19)



Vista general del kiosco de música, paseo asfaltado, asiento corrido de separación del paseo con la carretera y asientos de piedra caliza.
(Foto: Álbum Gráfico Descriptivo de Guipuzcoa. Año 1915)

PLAZA DEL BASTIÓN

A partir de 1852 se registran intentos de utilizar el bastión para usos privados, impidiéndolo la intervención del Ayuntamiento. Convertido en un basurero, en 1879 informa el Alcalde que se habían invertido unos pocos jornales en limpiezas y arreglos de los escombros que se arrojan en el Bastión y que habiendo observado la conveniencia de formar una plazoleta regular en el citado punto y animados los señores concurrentes para mejorar aquella parte de la villa tan concurrida de forasteros bañistas, acuerda el Ayuntamiento comisionar a los concejales Eiguren y Rementeria para que bajo su dirección y vigilancia se proceda a las obras de formación de dicha plaza. (20)

Así nació este lugar de recreo, alumbrado por ornamentales farolas con lámparas de petróleo, donde algunos años más tarde los hoteles Deva, Montreal y otros, situados en la calle Arenal frente al bastión, colocaban sus veladores, previo pago al Ayuntamiento de veinticinco céntimos diarios por mesa, autorizados exclusivamente para servir chocolate, refrescos y café. (21)

En 1892 el Ayuntamiento considerando la necesidad de que en época veraniega haya en esta villa banda o charanga de música acordó consignar en el presupuesto municipal la suma de 1.250 ptas. para la construcción de un kiosco, adquisición de materiales y subvención de la banda. El alcalde asesorado por el Sr. Madinabeitia *"inteligente en el arte divino de la música"* establecerá las condiciones a las que se ha de sujetar la banda que ha de estar constituida *"lo menos por catorce individuos."* (22)

KIOSCO DE MÚSICA

En junio de 1892 se informó en el Ayuntamiento del croquis, presupuesto y condiciones facultativas realizadas por el maestro de obras Pedro Astarbe para la construcción de un kiosco para la banda de música, acordándose se someta a público remate la ejecución de dicha obra, bajo el tipo de subasta de 496 ptas. según lo presupuestado y que los pagos se harán, la mitad a la adjudicación del remate y la otra mitad al mes de la conclusión de la obra. (23)

Habiendo quedado desierta la subasta, acordó el Ayuntamiento su ejecución por administración bajo la inspección del maestro carpintero Sr. Arostegui. En agosto de este mismo año el kiosco estaba terminado, aprobándose una cuenta presentada por el Alcalde Juan José Trecu de 492 ptas. importe del coste de los materiales y jornales invertidos en su construcción. (24)

BANCOS DE PIEDRA

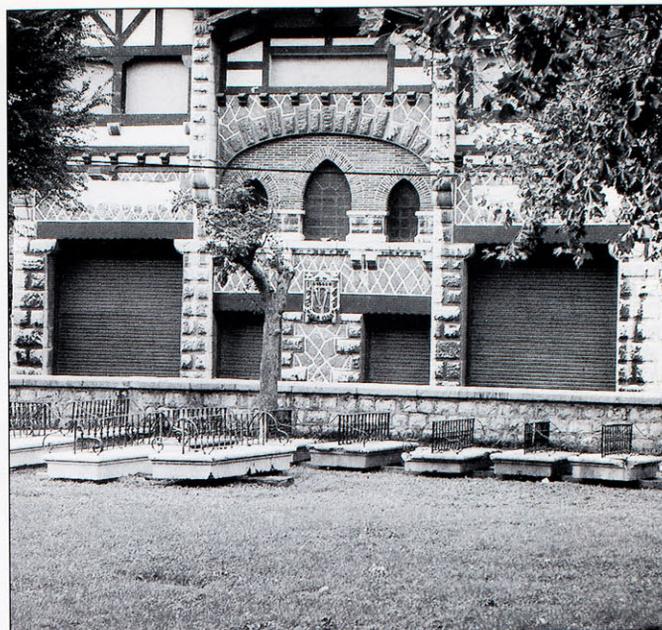
Los asientos fueron el primer equipamiento del paseo. En 1868 se construyeron los primeros asientos para el paseo nuevo y poco más tarde en 1869 el maestro herrero Francisco Odriozola instaló cuatro bancos de hierro, encargándole el Ayuntamiento, proporcionase otros seis asientos pequeños y uno grande. (25)

En 1872 se inició la construcción de los dos primeros asientos de piedra caliza de sillería labrados por José Agustín Esnaola al precio de 626 reales; que sirvieron de modelo para la construcción del resto de los bancos que actualmente existen en la alameda. (26)

En 1881 se encargó al teniente de alcalde Sr. Eiguren, comisionado del paseo, "para que disponga la construcción y colocación de dos asientos de piedra sillería, iguales a otros dos existentes". En 1882 se encargó al maestro herrero Francisco Odriozola los respaldos de hierro para los cuatro bancos construidos hasta la fecha. (27)

Asignando presupuestos anuales y previo remate, el resto de los bancos se fueron construyendo por parejas hasta concluir la operación en 1899 con la construcción de los dos últimos. En alternancia según el resultado de la adjudicación de los remates, la piedra fue labrada por los canteros "picapedreros" José Agustín Esnaola, José María Gainza y Rafael Lecube. En las mismas circunstancias los respaldos de hierro fueron construidos por los herreros Francisco Odriozola y Miguel A. Echeverría. En la actualidad existen 23 bancos de piedra pero probablemente al ser labrados por parejas se construyeron 24, habiendo desaparecido uno de ellos. (28)

En 1869 para mejorar la estética se inició la construcción del banco corrido de separación entre la carretera y el paseo del Arenal. Por iniciativa de Pedro Olave se tomó la decisión de derribar el pretil original de la carretera para ser sustituido por asientos corridos enverjados construidos con piedra arenisca sillería. Por el mismo procedimiento que los asientos de piedra caliza fueron construidos en el transcurso del tiempo por tramos de unos 60 metros, en alternancia por los canteros José Agustín Esnaola, Ramón Salegui y José M. Esnaola desde 1869 a 1898 fecha en la que finalizó la obra. El enverjado fue realizado por Francisco Odriozola y Miguel A. Echeverría. (29)



Año 1997. Bancos de piedra depositados frente a la central de transformación eléctrica, con motivo de las obras de saneamiento. (Foto: P. Aldabaldetrecu)

PEDRO OLAVE

Pedro Olave era un acomodado comerciante, con negocios de comestibles y propietario de varias casas en el casco urbano de Deba. (30) Fue alcalde de Deba en tres épocas distintas, desde el uno de enero de 1863 al 4 de enero de 1867 y de 9 de octubre de 1868 al 5 de enero de 1873 (dimitió alegando enfermedad). Finalmente fue alcalde desde el 1º de julio de 1897 a 30 de junio de 1898; fue además concejal en algunas otras legislaturas. (31)

Junto a los miembros de la Corporación que presidía, en 1865 fue el promotor de la realización del paseo del Arenal y el hombre que colaboró en su desarrollo y mantenimiento durante más de 35 años. Un detalle del interés de Olave por el paseo se manifiesta en 1894, cuando el Alcalde expuso la necesidad de arreglar el paseo "y habida consideración del interés que por él, muestra el **puidente** Pedro Olave proponía se le diese comisión" para que dirija los trabajos de extensión de tierra, siembra de hierba, arreglo de caminos y reparaciones que juzguen necesarias. (32)

En junio de 1867, en una reunión celebrada en el Ayuntamiento a la que asistió el Teniente General Francisco Lersundi se acordó declarar la ampliación de la plaza mayor, "de ornato y utilidad pública". El proyecto contemplaba pasar de 603 metros cuadrados que tenía la citada plaza a 899, esto es 296 más, siendo necesario para ello derribar tres casas, una de ellas propiedad de Pedro Olave, quien según consta en acta del Ayuntamiento, "con un patriotismo que le honra" cedió en permuta su casa "Torillectoa" (33). Durante uno de sus mandatos se realizó la primera traída de aguas de los manantiales de Arlapan, situados en Arriola.



Pedro Olave

Pedro Olave, alcalde de Deba, promotor del Paseo del Arenal en 1865, luciendo la botonadura que le regaló la Reina Isabel II.

(Foto cedida por Cristina Olave, biznieta de Pedro Olave).



Único ejemplar de chopo híbrido suizo "Eski Beltz", existente en la alameda, desmochado recientemente. (Foto: Felix González de Mendibil)

CALLES DEL PASEO

Los dos caminos paralelos construidos en el paseo del Arenal, asentados sobre tierra cubierta de cayuela y de guijo tenían un elevado coste de mantenimiento y se encharcaban con facilidad, por lo que después de tantos años de uso precisaban de un firme más liso y estable. Por esta razón en diciembre de 1899 se incluye una partida en los presupuestos municipales para el asfaltado de una de las "veredas", oponiéndose el concejal Sr. Esnaola por considerar que era más económico el guijo de la playa para estos paseos, por ser inconveniente para los árboles y una obra de lujo. Rebatieron la impugnación defendiendo su renovación los señores Olave y Madinabeitia, acordándose por cinco votos contra tres, aceptar el proyecto. (34)

En febrero de 1900, el alcalde presentó en el Ayuntamiento las condiciones para la ejecución del asfaltado en la calle interior del paseo. Las obras fueron adjudicadas a Luis Bus por la suma de 5.400 ptas. siendo terminadas en abril de 1900; causando una impresión muy favorable en el vecindario. (35)

Asfaltada la primera calle, la satisfacción del vecindario se puso de manifiesto cuando un grupo de veinte vecinos de Deba, entre los que se encontraban hoteleros y bañeros elevaron una instancia al Alcalde señalando, "Que entre las varias obras de utilidad y ornato acordado por ese

Ayuntamiento, una de las que más hermosean esta villa es el del asfaltado del Paseo del Arenal, pero como Vd. sólo acordó asfaltar uno de los espolones los suscribientes respetuosamente piden a esa Corporación acuerde el asfaltado del espolón que da a la carretera sito el más céntrico y transitado durante todo el año especialmente en verano, por la coincidencia de hallarse frente a los principales hoteles. Esta villa que vive exclusivamente del veraneo tiene que poner todos los medios que estén a su alcance para hermosearla... Con el asfaltado antes citado quedaría el paseo completo porque sería transitable, cosa que ahora no lo es, en el espolón que da a la carretera por los grandes baches que se forman a causa del desnivel del terreno..." (36)

Reunido el Ayuntamiento y analizada la petición de los vecinos, manifiestan que están animados de los mismos deseos que los solicitantes acordando la conveniencia de llevar a efecto la obra deseada, incluyendo la cantidad necesaria para su realización en el primer presupuesto que se forme. (37)

En diciembre de 1900 con cargo al presupuesto de 1901 acuerda el Ayuntamiento se proceda al asfaltado de la segunda calle del Arenal utilizando preferentemente asfalto de Maetzú y en febrero de 1901 se adjudica la subasta a Luis Bus por 5.300,90 ptas. (38)

En febrero de 1902, el maestro de obras Pedro Astarbe realiza la medición definitiva del asfaltado de la segunda "vereda" alcanzando un coste final de 5.786, 64 ptas. (39)

ENSANCHE PASEO DEL ARENAL

Cuando en 1901 se terminó la construcción del terraplén del ferrocarril quedó disponible para su relleno y urbanización una amplia superficie de terreno en el Arenal, que después de varios litigios fue concedido por el Estado al Ayuntamiento de Deba. El citado terreno lindaba por el este con el frontón, por el oeste con la estación vieja, por el sur con el muro de contención del paseo del Arenal y por el norte con el pretil de separación del ferrocarril. (40)

Enseguida recibe el Ayuntamiento una oferta de compra de Casimiro Pando Argüelles vecino de Vitoria, acompañada de un anteproyecto con la superficie que desea adquirir, con el objeto "...de ir urbanizando esa gran parcela a medida de las necesidades y con arreglo a un plano determinado, pues Deva villa de cualidades inmejorables por sus condiciones climatológicas para la época de estiaje adolece de alojamientos confortables con arreglo a las comodidades modernas sin que su precio sea exorbitante". El Ayuntamiento acordó por unanimidad que se "solicite la autorización competente para que esta Corporación pueda proceder a la venta por subasta del terreno del Arenal". (41)

Aunque el proyecto no prosperó, algunos Ayuntamientos continuaron con la idea de edificar bloques de viviendas en el citado terreno hasta que en 1922 la enérgica posición de protesta de algunos veraneantes y ciudadanos debarras encabezados por José Manuel Ostolaza, consiguieron que definitivamente el citado espacio se destinara a paseo público y arbolado. (42)

ALAMEDA CALBETÓN

Existe una creencia bastante generalizada de que fue Fermín Calbetón el promotor de la alameda de su nombre, cuando en realidad esta personalidad muy querida por su vinculación con Deba no tiene nada que ver con su creación o desarrollo. En realidad lo que sucedió es que el Ayuntamiento en julio de 1913 acordó dar el nombre de "Avenida de Calbetón", al paseo del Arenal con motivo del apoyo recibido de dicho señor para la construcción del rompeolas y dique de encauzamiento de la margen izquierda de la ría. Poco después olvidándose del nombre inicial que constaba en acta, se colocaron dos postes de fundición en los extremos de la alameda, con las placas en las que se exhibe por un lado en castellano y por el otro en euzkera la denominación de "Calbetón en Zumardia" y "Alameda de Calbetón". En 1919 con motivo del fallecimiento de Calbetón, el Ayuntamiento acordó la creación de un busto a Calbetón, que en la actualidad es otro de los ornamentos destacables de la alameda. (43)

HISTORIA RECIENTE

Durante los últimos cincuenta años las podas salvajes, plagas y desidia en general han contribuido a la desaparición de más de 300 árboles y ha dejado mutilados y deformes a otros muchos "hasta parecer auténticos monstruos". (44)

En 1985 una plaga irreversible que afectaba exclusivamente a los olmos, cuya corteza aparecía llena de pequeños orificios similares a los de la polilla, aniquiló todos los 116 olmos existentes en la Alameda de Calbetón, alcanzando la cifra de 160, si añadimos los 39 olmos del Paseo de Cárdenas y los cinco del paseo de la ría. De ellos 37 ejemplares estaban situados en el antiguo paseo del Arenal. (45)

Este mismo año, antes del talado de los olmos secos, el inventario de árboles en la alameda se componía de 556 unidades distribuidos de la siguiente manera. (46)

Plátanos. Txori Mats	221
Plátano falso. Ostartx	5
Arce. Astigar	4
Arce negundo. Itxas Astigar	26
Fresno común. Lizar	40
Olmo. Zumar	116
Castaño de indias. Indi Gaztain	81
Tilo común. Ezki	59
Tilia. <i>platyphyllos</i>	2
Robina, falsa acacia. Arkasia	1
Chopo negro híbrido suizo. Ezki Beltz	1

TOTAL 556 árboles

En el vacío dejado por los árboles secos fueron plantados unos 50 olmos con injerto siberiano donados por la Diputación, unos 20 arces negundos, fresnos, varias hayas y algún roble, en un intento de diversificar el número de especies.



La última acacia, plantada en 1866, fue talada en 1997.
(Foto: P. Aldabaldetrecu)

Pero sin lugar a dudas, la situación más lamentable hay que situarla en 1987, cuando por motivo de las obras de saneamiento, se talaron 89 árboles, prácticamente casi todos los situados en las dos primeras filas junto a la carretera, entre ellos varios ejemplares sanos y centenarios que podían haberse mantenido, incluida la acacia junto al paseo cubierto único árbol superviviente de la primera plantación realizada en 1865, que a pesar de ser protegido en un principio, después fue convertido en astillas impunemente, talado a continuación para borrar y olvidar, ante la aparente indiferencia de los responsables, que no pusieron el celo y medios necesarios para impedir semejante desastre. Mientras se mantenga esta situación y forma de pensar se seguirán produciendo trasmoches y podas excesivas ante la pasividad ciudadana.

En los espacios talados fueron plantados unos 70 árboles con espacio entre árboles hasta siete a nueve metros lo que supuso una reducción en relación con los que existían anteriormente. En la primera fila junto a la carretera se plantaron Tilos, "tilia platyphyllos" de treinta a cuarenta centímetros de diámetro y en la segunda Cerezo japonés, Prunus serrulata "kazan" de la misma circunferencia que los anteriores

En la actualidad 30 de noviembre de 2000 el número de árboles se eleva a la cifra de 473, esto es 83 menos que en 1984.



Tala de olmos secos en la alameda de Calbetón. Año 1985. (Foto: P. Aldabaldetrecu)

BIBLIOGRAFÍA Y NOTAS

- 1.- Verdes Montenegro, José -Revista Ilustrada DEVA Nº 2, Año II de 16 de agosto de 1922.
- 2.- Aldabaldetrecu, Patxi. El veraneo en Deba. Revista DEBA, Negua 1992. Archivo Histórico Municipal de Deba. (A.H.M.D.) Acta de 21 de abril de 1850: El proyecto de camino fue realizado por el arquitecto Juan José Araquistain y las obras de construcción fueron adjudicadas al contratista José Agustín Esnaola, en la cantidad de 4.654 reales de vellón. Acta del 4 de diciembre de 1864, referente a la prolongación del camino hasta "Urzulokoaitza" y Acta de 21 de junio de 1865: "Se acuerda arreglar en administración el camino existente en el arenal de esta villa en el punto llamado Urzulokoaitza al contacto con el murallón de la carretera".
- 3.- Ibidem. Actas de 13 de agosto de 1893 y 22 de julio de 1894, referentes al camino de tablas.
- 4.- Ibidem. Acta de 27 de febrero de 1887: "murallón llevado a ejecución en 1774 y es de creer que para ahora sabrá el recurrente que al Ayuntamiento le costó una suma respetable tal construcción..." Aldabaldetrecu, Patxi. El juego de pelota en Deba. Revista DEBA, Udaaberria 1997
- 5.- Ibidem. Acta del Ayuntamiento de 3 de enero de 1864: "Juan José Araquistain manifiesta la conveniencia de traslado del juego de bolos en la alameda de esta villa a otro punto más adecuado dejando expedito el paseo tanto para la escuela como para la posesión de Miguel de Arteaga que hoy se hallan completamente interceptadas". Acta de 1º de agosto de 1858: "Bomba colocada por Juan Gilbert de Azpeitia en el pozo de agua potable de la alameda". Aldabaldetrecu, Patxi. Caminos olvidados. Revista DEBA. Negua 1994.
- 6.- (A.H.M.D.) Acta de 20 de diciembre de 1885: "Antes de que se inicie la construcción del edificio para las escuelas quede despejada la delantera y dar mejor aspecto al espolón del juego de pelota acuerda el Ayuntamiento se proceda a la tala de los plátanos allí existentes y se reemplacen con plantas de otras clases de árboles no tan frondosos". Acta de 3 de enero de 1886.
- 7.- Ibidem.- Acta de 14 de enero de 1865. Alcalde Pedro Olave, teniente de Alcalde el Vizconde de Santo Domingo y Regidor Antonio Eiguren.
- 8.- Ibidem. Acta de 6 de agosto de 1886.
- 9.- Ibidem.- Acta de 3 de setiembre de 1865.
- 10.- Ibidem. Acta de 8 de octubre de 1865.
- 11.- Ibidem. Acta de 26 de enero y 18 de marzo de 1886.
- 12.- Ibidem. Acta de 15 y 29 de marzo de 1868. Acta de 20 de febrero de 1870: El coste de reparación del dique roto, valorado en 40.000 reales, pretendía Obras Públicas que el Ayuntamiento de Deba financiase el cincuenta por ciento, a lo que respondió la Corporación, "que en atención a las grandes obligaciones que pesan sobre los fondos municipales no es posible destinar cantidad alguna para el objeto indicado".
- 13.- Ibidem. Acta de 26 de noviembre de 1865.
- 14.- Ibidem. Acta 22 de octubre de 1876: "Se acordó arreglar un tanto el paseo del Arenal, comisionando a Pedro Olave para que disponga la plantación necesaria y reparaciones que crea conveniente". Acta de 30 de junio de 1870: Comisionado para el arreglo del paseo del Arenal Juan Unzueta. Acta de 7 de marzo de 1880: Ignacio Eiguren es nombrado comisionado del paseo. Acta de 5 de enero de 1890: "Se encarga al teniente de alcalde Ignacio Lazcano para que proporcione los árboles necesarios y dirija la plantación que convenga en el paseo del Arenal" Acta de 16 de noviembre de 1890: "Plantación de castaños de indias adquiridos en Bilbao por el comisionado Ignacio Lazcano".
- 15.- Ibidem. Varias actas, entre otras las siguientes: De 4 de marzo de 1866, de 20 de febrero de 1870, de 4 de febrero de 1877: "Cuenta presentada por D Ascensio Ostolaza, referente al importe de 20 árboles o plantas de abris". Acta de 7 de marzo de 1880, de 16 de febrero de 1890, de 18 de noviembre de 1894, de 28 de enero de 1896 y de 12 de abril de 1903.
- 16.- Ibidem.- Acta de 1º de marzo de 1914.
- 17.- Ibidem.- Acta de 17 de enero de 1916
- 18.- Ibidem. Acta de 12 de junio de 1871.
- 19.- Ibidem. Actas de 30 de julio y 8 de octubre de 1871 y de 21 de abril de 1872.
- 20.- Ibidem. Actas de 31 de octubre de 1852 y 6 de julio de 1879.
- 21.- Ibidem. Acta de 19 de julio de 1899.
- 22.- Ibidem. Acta de 29 de mayo de 1892: Se convoca mediante anuncio a todo el que quiera participar en la constitución de la banda de música
- 23.- Ibidem. Acta de 26 de junio de 1892.
- 24.- Ibidem. Actas de 10 de julio y 23 de agosto de 1892.
- 25.- Ibidem. Actas de 27 de setiembre de 1868 y 25 de julio y 19 de diciembre de 1869.
- 26.- Ibidem - Acta de 27 de junio de 1872
- 27.- Ibidem. Acta de 12 y 26 de marzo de 1882.
- 28.- Ibidem. Actas diversas desde el año 1872 a 1893
- 29.- Ibidem. Actas diversas desde el año 1869 a 1898.
- 30.- Ibidem. Acta de 8 de noviembre de 1885.
- 31.- Aldabaldetrecu, Patxi. Montreal de Deva. Año 1970: Relación de alcaldes. A.H.M.D. Actas de 1º enero de 1863 y 5 de enero de 1873.
- 32.- Ibidem. Acta de 18 de marzo de 1894.
- 33.- Ibidem. Acta de 5 y 9 de junio, 13 de noviembre de 1867 y 27 de diciembre de 1868: Acta "Pedro Olave dueño de la casa Torletacoa con un patriotismo que le honra cede su casa en permuta con el de los Toriles del Ayuntamiento e indemnización de 22.000 reales".
- 34.- Ibidem. Acta de 27 de diciembre de 1899 y 17 de enero de 1900.
- 35.- Ibidem. Acta de 19 de febrero, 26 de marzo, 23 de abril y 6 de junio de 1900.
- 36.- Ibidem. Acta de 16 de abril de 1900.
- 37.- Ibidem. Acta de 23 de abril de 1900.
- 38.- Ibidem. Acta de 19 de diciembre de 1900 y 11 de febrero de 1901.
- 39.- Ibidem. Acta de 16 de febrero de 1902.
- 40.- Aldabaldetrecu, Patxi. Paso del tren por el Arenal. Reviste DEBA. Uda, 2000.
- 41.- A.H.M.D. Acta de 4 de marzo de 1901. La propuesta de compra comprende el terreno situado, "...entre el ferrocarril por el norte, por el sur con la alameda, este el extremo del frontón o paso que conduce a la playa y oeste una línea recta que se trace desde la esquina del Hotel Montreal en dirección a la vía férrea".
- 42.- Aldabaldetrecu, Patxi. "El Estuario del Deba". Revista DEBA. Negua, 1993.
- 43.- Aldabaldetrecu, Patxi. Deba Eibar y Fermín Calbetón. Revista DEBA. Udaaberria, 1999
- 44.- Arrinda, Anes. "La alameda de Calbetón o Calbeton-en zumardia". Revista DEBA. Udaaberria, 1987.
- 45.- Aldabaldetrecu, Patxi. "Adiós olmos centenarios". Programa de fiestas de Deba de 1984. Nota: La tala de los olmos secos fue realizada en abril de 1985.
- 46.- Inventario y plano de situación de cada árbol, realizado en 1984 por Guillermo Marcano Larrinaga, Doctor en Biología Marina por la Universidad de Burdeos.

MEGALITOS

Anes ARRINDA

TRIKUARRIAK

Arri-losa aundiekin egiñak daude. Gorputzak eortzeko egiñak ziran. Trikuarri izena azpitik datorren izena da, Don Jose Migel Barandiaranek jasoa baserrietako izkuntzatik. Gaurko egunez "tregoarri" ere esaten da.

MEGALITOS griegoz "arri aundi" esan nai du. Beraz, Megalitos-Aroa Arri-Aundien Aroa izanen litzake euskeraz.

Trikuarriekin batera, beste bi eratako arri aundiak ere agertzen zaizkigu gure mendietan.

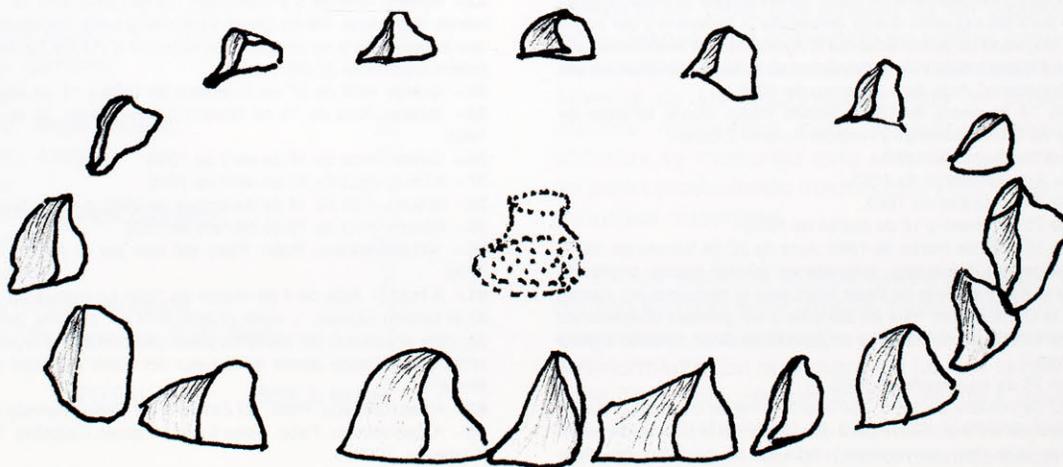
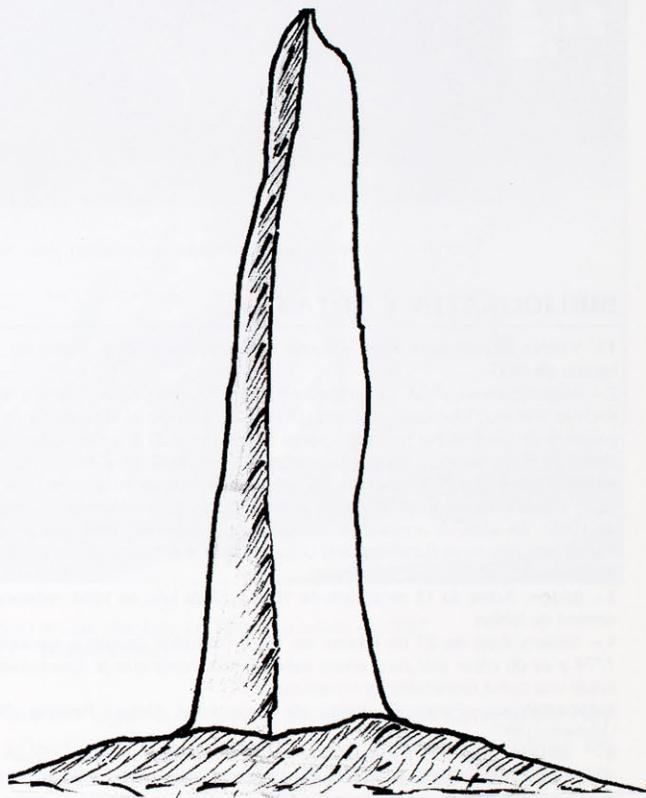
Bata da:

ZUT-ARRIA, edo "menhir" deritzana. Zutitako arri-luze bat da. Bakarrik egon oi dira, uze-luze. Zertarako jakiñ-ez. Izenak artzen dituzte xelebrak: Iruñarri, Sanson-arri, eta Erroldan-arri... Izaten dituzte arri oiek beren esaera eta ipui zaarrak: Jentillek, edo Sansonek, edo Erroldanek arrika botatako arriak dirala esan oi dute ipui oiek.

Bestea da:

ARRESPILLA edo ARRI-ESIA

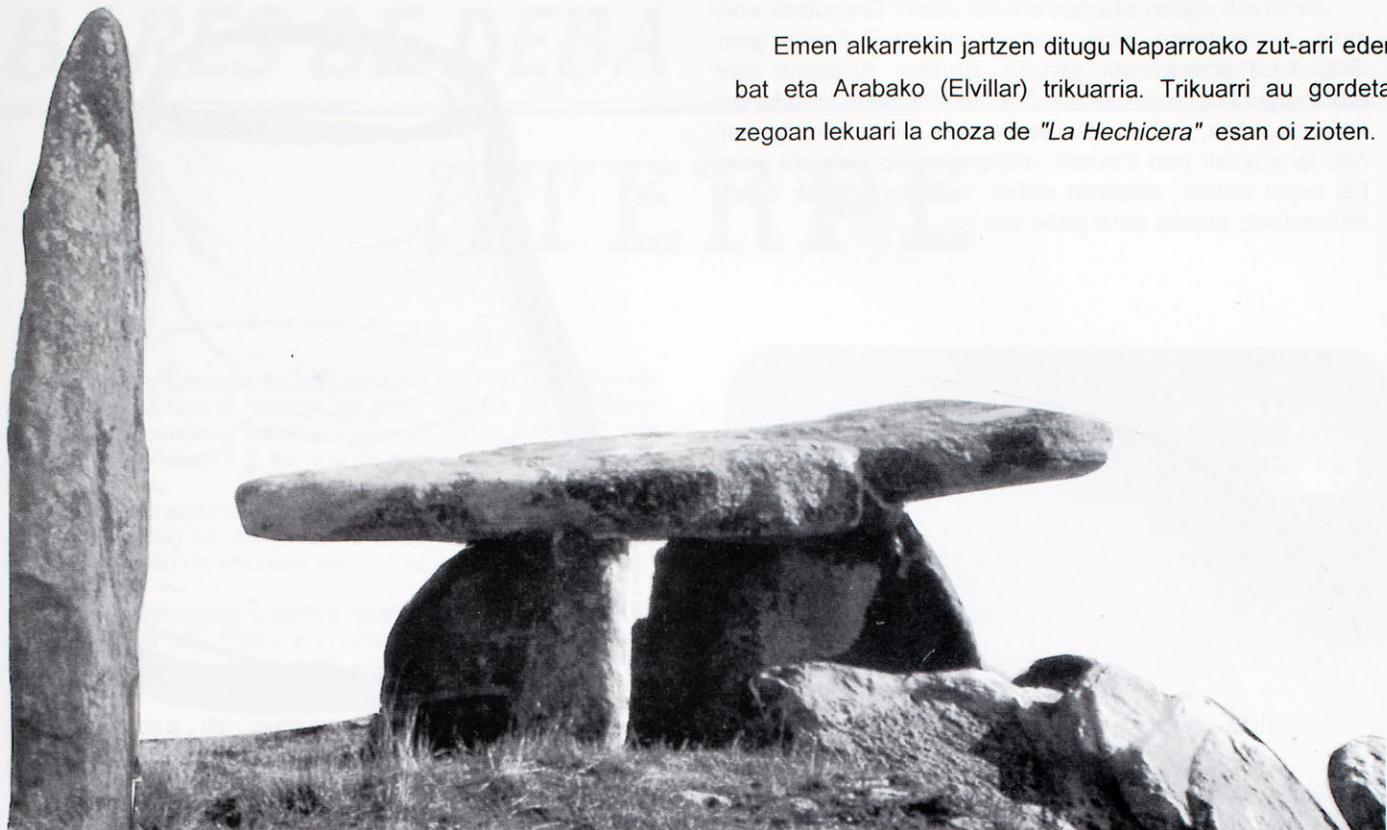
Aurrerago aitatu degun Zut-arria Arrespilla auekin zer ikusirik badutela dirudi. Cromlechs esan oi zaie erderaz Arrespilla aueri. Arri-konkor aundiak ditugu lurreetan zutik sartuta, inguru guzian.



Arrespilla auek Ifaraldeko euskaldunen artean agertzen dira. Leizaran ibaiaren arantetik Zuberoaiño ba daude 400... Egoaldera, berriz, oso gutxi. Artzaien garaikoak ditugu

Arrespillak, Zut-arriak eta Trikuarriak. Indarra ba zuten, nun bait. Ordurako izango ziran gure mendietan arri-jasotze jokuak eta demak.

Emen alkarrekin jartzen ditugu Naparroako zut-arri eder bat eta Arabako (Elvillar) trikuarria. Trikuarri au gordeta zegoan lekuari la choza de "La Hechicera" esan oi zioten.



Iruñarri'ko arri-bakar edo zut-arria (Erasun'en Naparroa). Euskalerra'ko zut-arrietan ederrrenetakoa dugu au. Ezkurra'ko mendietan dago, Erasun'go muga barruan, Ezkain'go mendi-lepoan diranetatik urbil. Ba-dute erlijiozko esanairik agian; zeazki ez dakigu, ordea, oraindik beren esanairik.

Zenbait artzaien orain-arteko tresnak ordukoak dira. Esate baterako: kaikua. Egurrezkoa, esnea egozteko. Arriak berotu eta esnetan sartu, esnea egozteko; orrela ez zan kaikurik erretzen. Ardien illeakin, artilleakin, aria egiten zuten gorua eta ardatzaren bitartez.

Garai artako esaerak ere gureraño eldu dira. Gizon eiztaria ez zan galdu artzaintzarekin; baiña, eurak ez ziran

dirudunak, besteak baizik: "aberatsak", alegia. Aberatsa zan abereak zituna, artzaintzan zebillena. Aberetik, aberatsa. Gaurko egunean aberatsa da billete orlegi asko dituan giza-seme edo giza-alaba. Orduko billete orlegiak auek ziran (gaur ere): ardiak, zaldiak, zezenak, auntsak...

Artzai da ardiak zaintzen dituna; Unai da beiak zaintzen dituna.



Zertarako egiten zituzten arri-esi auk? Gorputzak eortzeko, lurperatzeko. Nola eortzen zituzten? Erreta gero. Gorputzen erre-autsak sartzen zituzten Arrespila oien erdian egindako zulo batean. Zulo aoietan arkitu dira lurrezko ontzi-zatiak, ikatsa, ezur erdi-erreak, sukarrizko (pedernal) lanabesak edo tresnak, aizkora txiki-txikiak eta abar. Esi orren erdian, zuloaren orde, lurrezko ontziak daude erre-autsez; autsak ontzi gabe ere bai.

ARTZAINZA:

Trikuarriak, Zut-arriak eta Arrespillak artzaien lanak izan ziran. ENEOLITOS-Arokoa, edo TUPIKI-Aroa Jesus Altunak dionez. Tupiki edo burni-ori zera da, brontzea. Brontzea sortu zan garaikoa. Brontzea arria eta ezurrak baiño gogorragoa da; orregaitik arria utzi eta brontzeari eldu zioten gizonek.

Guzti ori gertatu zan artzaien garaian.

Artzaintza sortu-ta.

Millaka urteetan gizonak basoetako pizti eta animaliak arrapatzen zitun jateko eta jazteko.

Baiña, geroago abereak arrapatu, menperatu eta ezi zitun bere probetxurako. Orrela ez zuan basora eta mendira joan bearrik animaliak arrapatzeko, etxian bait zitun abere oiek..!

Eiztaria zan eta eizetik bizi zan. Gero egin zan artzai eta eiztari, biak batera.

Artzai egin zanean euskalduna, asi zan batetik bestera, bere abereak aurretik zitula, belar-billa. Ibilkera oietatik sartu ziran gure artean trikuarriak, zut-arriak eta arrespillak. Eiztaria bakarrik zanean, leizeetan, kobeetan, bizi zan eta bere inguruan lurperatzen zitun ildakoak. Gero artzai zanean mendi-tontorretan zebillen bera eta an bertan lurperatzen zitun trikuarri eta arrespilletan.

Ba zan, orain urte batzuek dirala, gaur eguneko artzai txabola bat trikuarri baten gaiñean egiña. Oraingo artzaiek, lehengo artzaien tokietan...



BARES DE DEBA

Ignacio M^a ZANGUITU CASTRO

ATERPE

Esta nueva sección incluirá en cada uno de sus números una entrevista con el regente de cada uno de los establecimientos de hostelería que funcionan en Deba. **ATERPE**, sito en la calle Hondartza 2, es uno de ellos.

Magníficamente decorado, casi lujoso, es uno de los más acogedores con un ambiente fenomenal a cualquier hora, pero sobre todo de noche.

Manuel Rodríguez Cabrera "Manolo", abrió este establecimiento en el año 1.983, con gran aceptación por parte de los debarras, que encontraron aquí un nuevo concepto del txikiteo acoplado al ambiente de cafetería.

Manolo atiende a nuestras preguntas con su amabilidad habitual.

Manolo, -¿Cómo fueron tus comienzos en este oficio?

- *Pues mira, comencé muy joven ayudando a un hermano que regentaba un bar en Eibar. Posteriormente me dediqué al taxi y después de recorrer con este oficio varios millones de kilómetros, decidí volver al mundo de la hostelería, y aquí sigo.*

- ¿Cuántos trabajáis aquí?

- *Entre semana nos turnamos mi mujer, Eva y yo; los fines de semana nos ayudan nuestros hijos Susana y Roberto y en verano, sobre todo en Agosto, nos reforzamos con mi cuñada Raquel y con Julián, que es un profesional como la copa de un pino.*

- ¿Este negocio da para vivir bien?

- *Sí, lo da, pero hay que contar con que las horas de dedicación son el doble que las de un empleado por cuenta ajena.*

- ¿Estás de acuerdo con los impuestos que pagas?

- *Me parecen normales.*

- ¿Qué opinas de los horarios de cierre?

- *Opino que están bien como están.*

- ¿Crees que es caro el andar de bares?

- *Para el cliente sí, lo es, te lo digo por que mi bolsillo lo nota cuando tengo el día libre.*

- ¿Cuál es tu especialidad?

- *Me gustan los pintxos que preparo los fines de*



semana. Algunos clientes me dicen que son pequeños, pero deben de tener en cuenta que están concebidos para alegrar el paladar y no para llenar el buche.

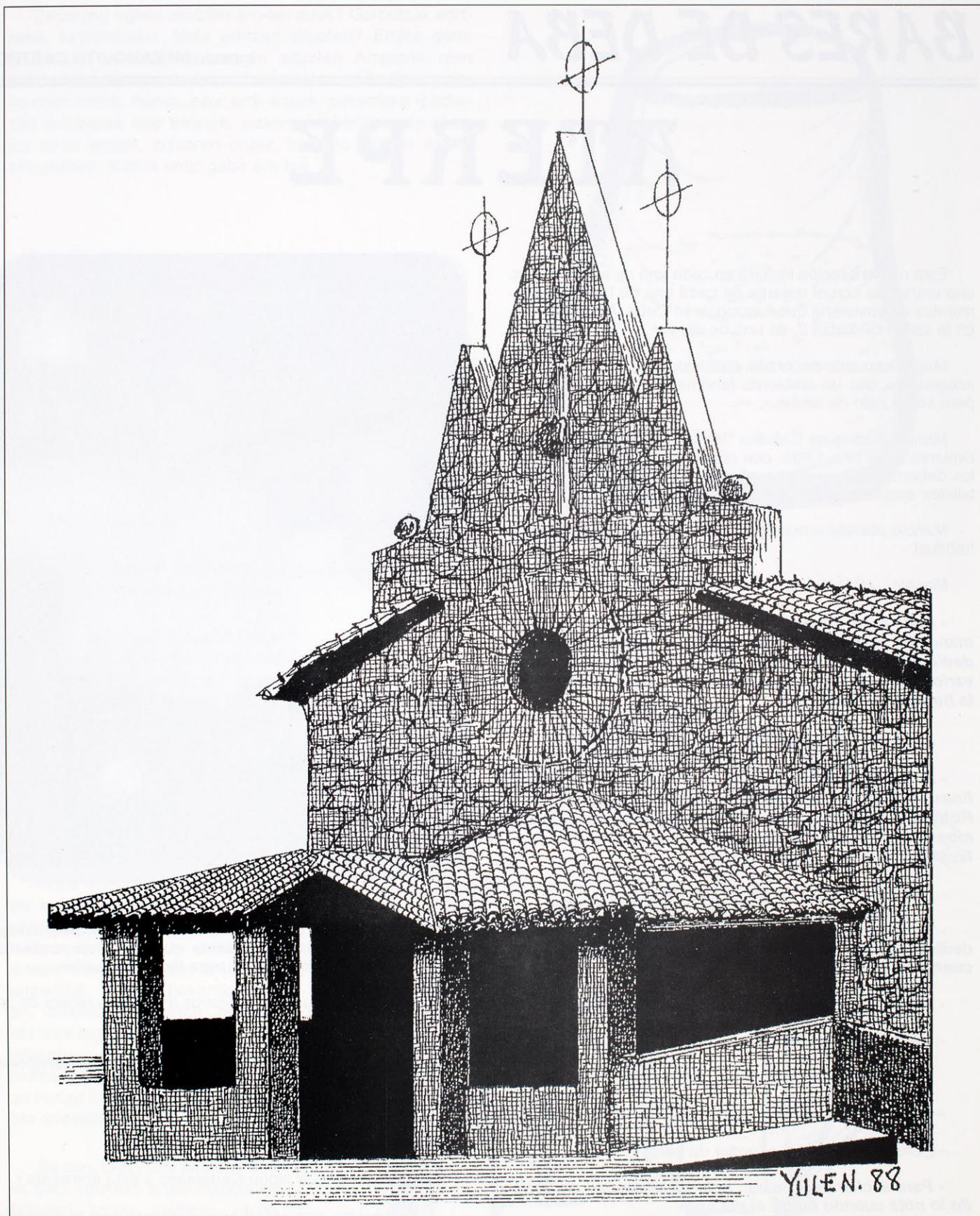
- ¿Puedes darnos para nuestros lectores la receta de un cocktail?

- *Me gusta preparar el Valenciano, que se compone de:*

- *1/4 l. de zumo de naranja natural*
- *1 bola de helado de vainilla*
- *1 copa de grand marnier o drambuie*

- ¿Quieres añadir algún comentario a esta entrevista?

- *Solamente que estoy muy contento con la clientela que me honra con su presencia; acerté al establecerme en Deba y no conozco en Euskadi otro pueblo similar en tamaño que tenga el nivel de alterne que tiene éste.*



DEBA: Ermita de la Ascensión. Bº de Endoya.
Ilustración: Yulen Zabaleta

NUESTRAS ERMITAS EN FICHAS:

ERMITA DE LA ASCENSIÓN (B^o de Endoya)

Aunque ubicada en terrenos de Zestoa, por estar en la misma frontera y haber sido construida también con el esfuerzo de los caseríos de Deba de la zona, la traemos aquí.

La ermita de Ascensión es conocida también como San Asensio-ermita o Ascensio-ermita. Se encuentra situada en la parte alta del barrio de Endoya.

Estamos ante un moderno edificio de planta rectangular y dotado de atrio porticado. La ermita mide en total 20,8 m. de largo y 9 m. de ancho. Sobre la puerta del frontispicio un gran rosetón. A destacar, encima del hastial del frontispicio, los tres pináculos con sus correspondientes cruces de hierro forjado y dos orbes, uno en cada extremo.

El altar lo preside una pintura de la Ascensión del Señor, con múltiples personajes, obra firmada por el sacerdote de la villa Jose María Zunzunegui. A sus pies dos pasajes del Evangelio: "*auferetur ab eis sponsus, et tunc ieiunabit*" (se les quitará el novio, y entonces ayunarán), y "*ne derelinquas nos orphanos*" (no nos dejes huérfanos). A la derecha del altar, en hornacina, pequeña y moderna imagen de San Isidro Labrador y a la izquierda

otra de igual factura de la Virgen. Dos púlpitos de hierro forjado.

Templo construido en 1952 entre los vecinos de la zona. Se encargaban de su cuidado y mantenimiento las familias de los caseríos siguientes: Beliosoro-goikoa, Beliosoro-bekoa, Beliosoro-erdi-koa, Txortxi, Ziolar, Akain, Urkiaundi, Torre-aundi, Torre-txiki, Txankarta y Potzualde, todos ellos de Deba, y los de Uztapide, Barrenosoro, Pagadibeltz, Lakiola y Bisusbide, de Zestoa.

Hoy se ocupan las familias que aún residen en algunos de ellos.

Hay misa los festivos a las 10,30 de la mañana. Se imparten todos los sacramentos y hay las ceremonias propias de cualquier parroquia, a excepción de los funerales que son preeminencia de la parroquia matriz.

Hasta la década de los sesenta, se rezaba un rosario vespertino los festivos.

En la festividad de la Ascensión se organizan las fiestas del barrio.

Antxon AGUIRRE SORONDO

José Manuel ZANGUITU LARRAÑAGA

Un boxeador debarra

Ignacio M^a ZANGUITU CASTRO

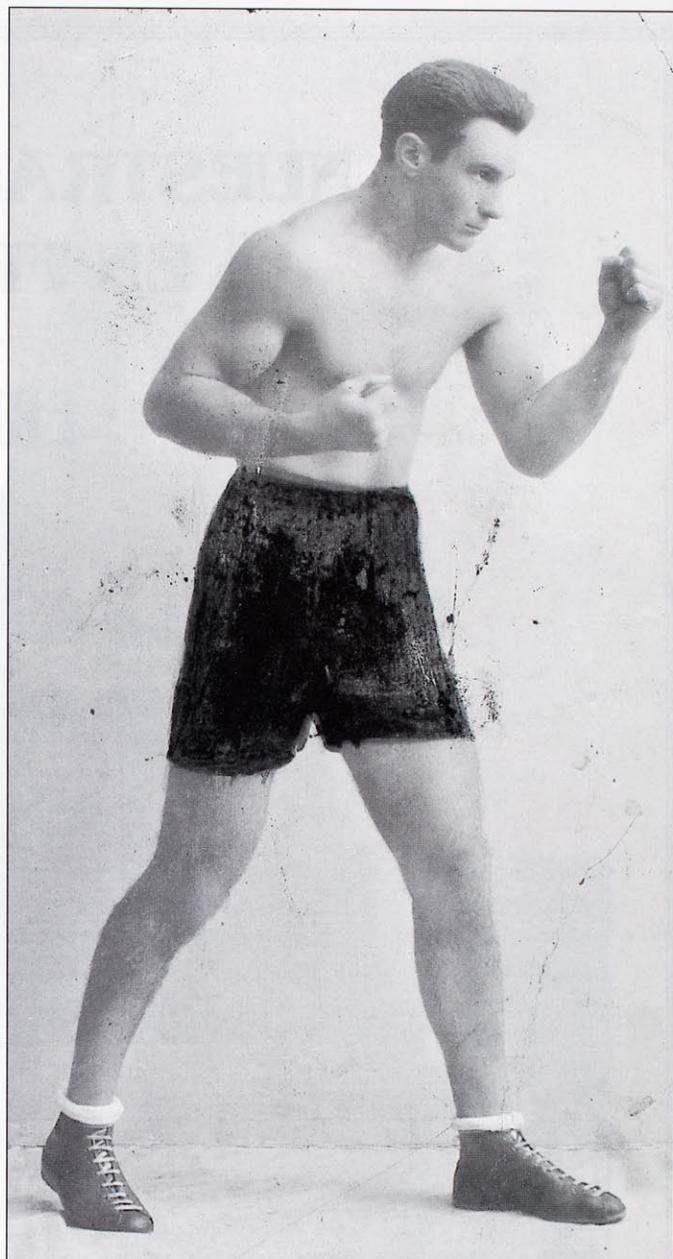
Este bravo pugilista nacido en Deba en el año 1905, fue un campeón que creó escuela entre los pesos pesados de su época. Con 1,85 de estatura y al límite mínimo de la categoría, con solamente 80 kg. de peso, hizo uso de su gran movilidad para vencer a muchos contrarios con más envergadura y peso.

Después de diversos combates en Donosti, Bilbao, Valencia y Zaragoza, se alzó con el campeonato de España en Barcelona el año 1930.

Con todo ello, su hazaña más importante fue resistir los 15 asaltos en su combate con aquel monstruo del boxeo que fue Paulino Uzcudun. Paulino, que aún mantenía su título de campeón de Europa, había peleado ya por el título mundial contra el gigante italiano Primo Carnera. Este combate se celebró en Roma en el año 1933, venciendo el italiano a los puntos. También había peleado contra los míticos campeones Max Smerling y Joe Louis, los cuales le vencieron pero tampoco consiguieron noquearle.

El combate entre los dos púgiles guipuzcoanos, se celebró en Madrid en 1934 y aunque no había título en juego, la expectación fue enorme. El debarra se empleó con bravura, pero Paulino era mucho Paulino. Manu aguantó los 15 asaltos lo que fue considerado una verdadera hazaña.

El que esto escribe, sobrino del protagonista, recuerda que siendo niño oía comentarios familiares en el sentido de que el "tío Manu" podía haberle sacado mucho más jugo al boxeo, de no haber sido por su interior bondadoso, el cual le

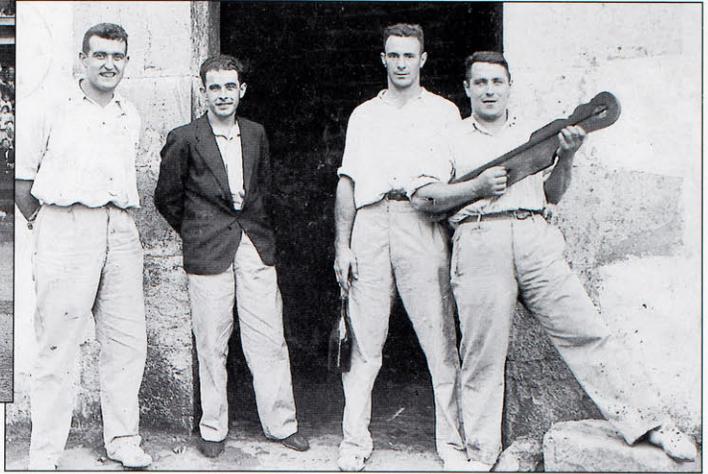


Campeón 1930. (Foto cedida por Joseba Zanguitu).

impedía machacar al contrario cuando éste se encontraba al borde del K.O.

Una vez retirado del boxeo, José Manuel cambió los guantes por la jarra y entró a ayudar al matrimonio formado por Ascensio Zaldúa y Josefa Zanguitu, la cual era su hermana mayor. Este bar-restaurante Zaldúa, cuna del buen comer, era visitado por todos los debarras que, por la causa que fuera, se desplazaban a Bilbao.

Posteriormente y hasta su jubilación, se empleó como guardia-jurado en el puerto de Bilbao. Durante su larga vida, murió a los 83 años, nunca dejó de acudir a los San Rokes de Deba. Su poderosa humanidad, destacaba tanto en su primera fila del tablado de la plaza, como en su rincón preferido de Ozio-Bide.



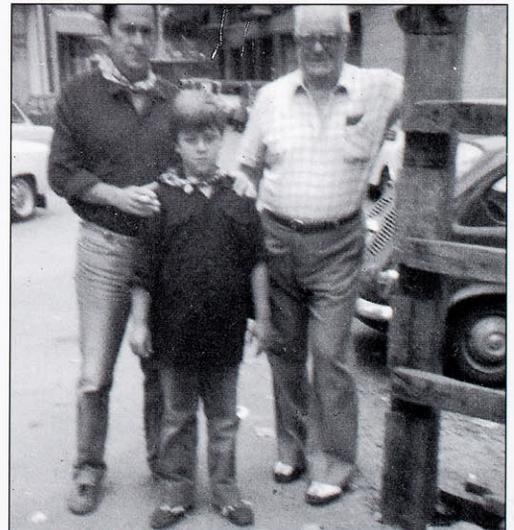
Antonio Azcoitia, Agustín Esnaola, José Manuel Zanguitu y Fulgencio Lazcano.



18 de agosto de 1954.
Antonio Urcaregui,
Francisco Idiaquez,
José Luis Lazquibar,
José Manuel Zanguitu
y Juan Arostegui.
Agachado: Agustín
Esnaola "Txolet".



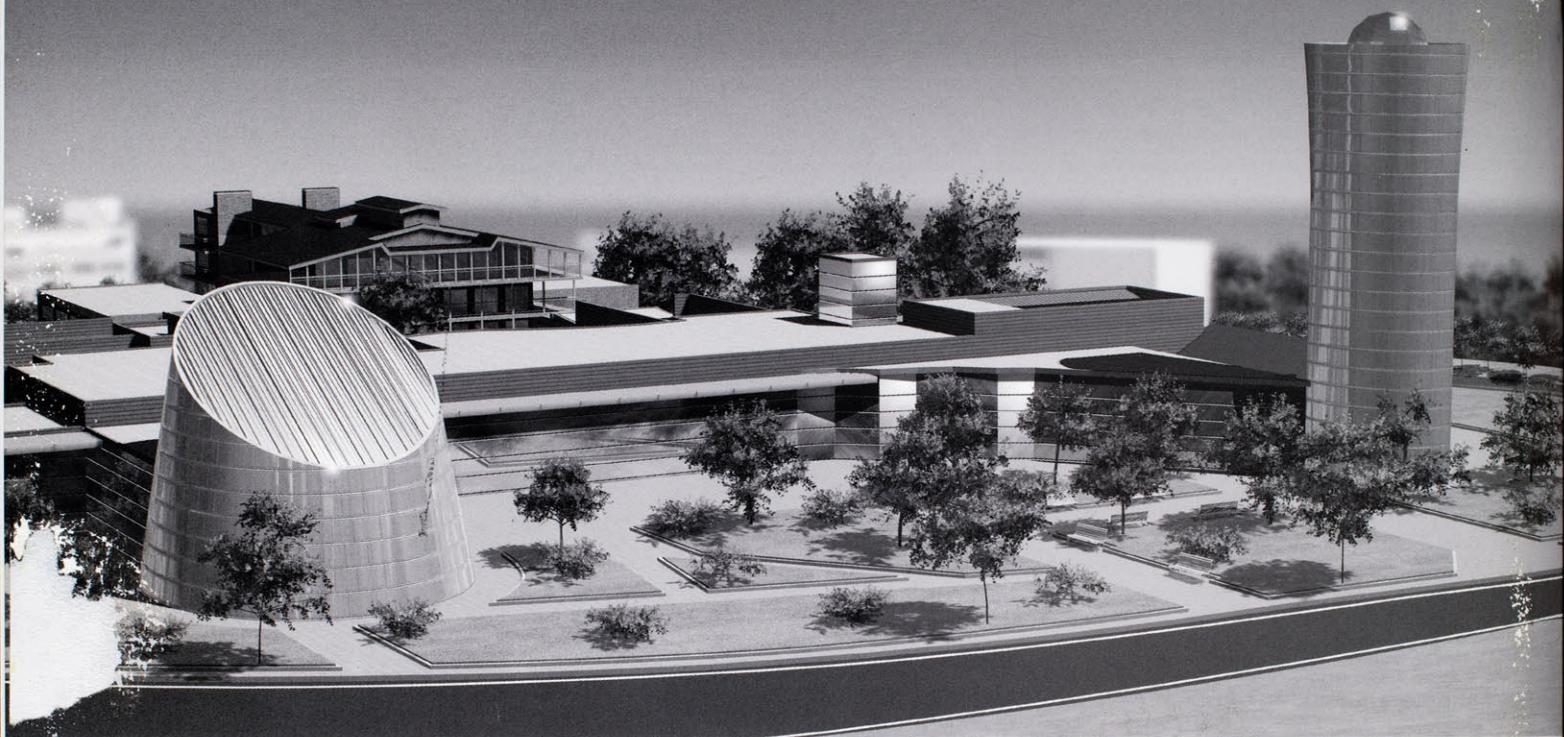
Fulgencio Lazcano, José Manuel Zanguitu, José Luis Irusta, Pepe Urain, Antonio Azcoitia, Pepe Izaga y Agustín Esnaola "Ostrove".



José Manuel Zanguitu Larrañaga, Ignacio M^a Zanguitu Castro e Iñaki Zanguitu-Lanciano, 1980.
(Foto: Cristina Lanciano)

*Zientziari unea eta gunea
eskaintzeko garaia da.*

Es tiempo de dedicarle
un espacio a la ciencia.



Miramon.Zientziaren KutxaGunea
Miramon.KutxaEspacio de la Ciencia

*Kutxan beti eskaini izan diogu tarte oparoa kulturari: hor ditugu, esate baterako, Erakusketak, Kotzertuak, Argitalpenak, eta makina bat lankidetzaz garrantzitsu, Zinemaldiarekin, Musika-Hamabostaldiarekin, Aquarium, Kilometroak eta beste hamaika jarduerarekin. Eta halaxe jarraituko dugu etorkizunean ere. Baina gure gizartea ez dago geldirik. Etengabe aurrera doa. Horregatik, pentsatu dugu bazela garaia, modu erraz eta atseginean, zientziaren ezkutukiak aurkitu ahal izango ditugun gunea bat eraikitzekoa: **Miramon.Zientziaren KutxaGunea**, hain zuzen. Dena askoz ere argiago ikusiko duzun gunea.*

En **kutxa** siempre hemos dedicado tiempo a la cultura: Exposiciones, Conciertos, Ediciones y colaboraciones importantes con el Festival de Cine, Quincena Musical, Aquarium, Kilometroak y mil actividades más. Y así vamos a seguir en el futuro. Pero nuestra sociedad avanza. Sin parar. Por eso hemos creído que ya era tiempo de construir un espacio donde descubrir, de forma fácil y amena, los secretos de la ciencia: en **Miramon.KutxaEspacio de la Ciencia**. Un lugar donde todo lo verás mucho más claro.

 **kutxa**

MEMORIA FOTOGRAFICA

Carmelo URDANGARIN
José María IZAGA

Lavaderos Públicos



Vista exterior del lavadero público de Arzabal.

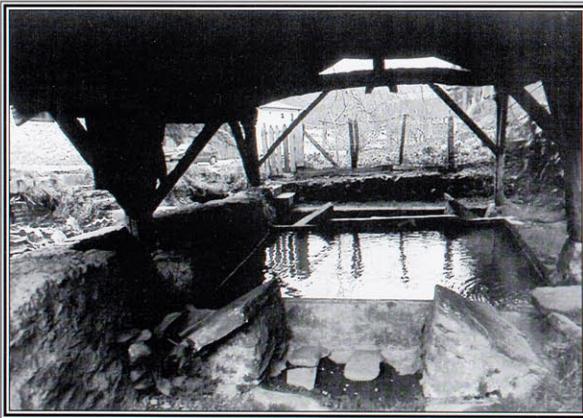
En Deba, al igual que en otros lugares, la limpieza de las ropas se llevó a cabo junto a las fuentes y a orillas de los ríos más cercanos. Las mujeres, de bruces, sobre las piedras o tablas inclinadas, realizaban un trabajo siempre penoso. Un avance importante supuso la construcción de cobertizos, en cuyo interior se colocaron una especie de bancos, cajones donde podían acomodarse de rodillas las lavanderas, preservándose de la humedad y que tenían una piedra, que en su parte inferior entraba en el agua y sobre la que podían jabonar, restregar y golpear la ropa.

A los cobertizos siguieron los lavaderos públicos, que son conocidos desde la antigüedad y que constituían edificios construidos específicamente para esta finalidad. En Deba, han quedado en el recuerdo popular, el conocido como "Erreka", situado en lo que hoy puede ocupar la casa de Allica, el de "Hospitzalekua" junto al cementerio, el que estaba situado en la cuesta de Aldatz-Goi, el de "Latzurregui" en Ozio, en Itziar el de "Lizarbe" y "Puntarro" en la carretera a Itziar (actual Gasolinera), y el de la calle Astillero, que era el de mayor capacidad y construcción moderna, con numerosos puestos individuales para lavanderas.

Todavía quedan en pie, aunque obviamente sin uso, algunos lavaderos públicos, siendo el más destacable el de Artzabal (al fondo, frente a lo que fue central eléctrica), que amenaza ruina y que nuestro Ayuntamiento debería reparar y mantener. También hay que señalar los dos cercanos a los caseríos Beliosoro, el primero en la bifurcación a Beliosoro Erdikoa, de pequeñas dimensiones y que no parece pueda resistir mucho. El otro, frente al caserío Beliosoro Goikoa, que ya ha perdido su tejado.



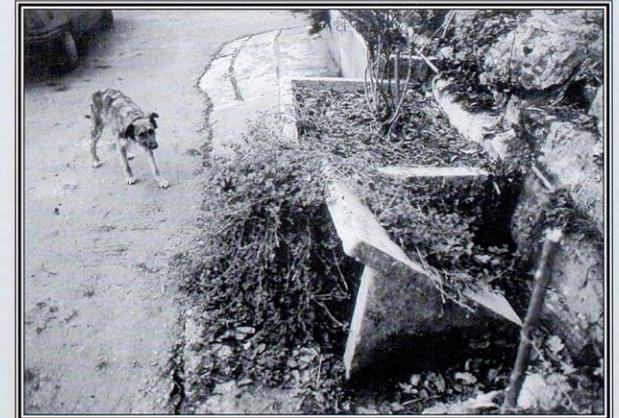
Lavadero situado junto a la carretera en la bifurcación a Beliosoro Erdikoa.



Interior del lavadero público de Artzabal.



Estado actual de lavadero de Beliosoro Goikoa.



Nuestros lavaderos cada vez presentan un estado más lamentable.